

Industriale / Maschere / 611

611 - Clear Helmet

Codice: 611.K0.10.01

Data: 20-12-25

1/2

**Marcatura Montatura (UE)**

U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3 CE

Marcatura Lente (UE)

2C-1.2 U 1 BT 9 K N CE

Tecnologia montatura

Lente intercambiabile, Interazione tra DPI - Nexxt

Condizioni d'uso

Luminosità standard, Scarsa luminosità

Campi d'impiego

Liquidi (3), Particelle di polvere di grandi dimensioni (4), Gas e particelle di polvere fini (5), Metalli fusi e solidi caldi (9)

Tecnologia lente

Anti-Graffio (K), Anti-Appannamento (N), UV380

Colore lente

Trasparente

Materiale lente

Policarbonato

Colore montatura

Rosso

Normative

EN166, EN170

Numero di scala

(2C-1.2), (2C-3)

Resistenza meccanica

Impatto a media energia (B)

Requisiti opzionali

Resistenza al danneggiamento di superficie causato da particelle fini (K), Resistenza all'appannamento (N), Resistenza agli impatti a temperature estreme -5°/+55° C (T)

Classe ottica

Classe ottica (1)

Peso

122g

>> <https://www.univetsafety.com/it/prodotti/safety/maschere/611/611-clear-helmet/>



01.

AMPIA BANDA ELASTICA CON
INSERTI IN SILICONE PER MAGGIORE
STABILITÀ

02.

LA DOPPIA LENTE CON TECNOLOGIA
A ROTTURA TERMICA PROTEGGE
EFFICACEMENTE DA CALORE,
APPANNAMENTO E IMPATTI

Attenzione! Le eventuali immagini in questa pagina illustrano le tecnologie della montatura della famiglia prodotto in oggetto e potrebbero rappresentare colori della montatura e della lente non corrispondenti al codice prodotto della seguente scheda.

Dichiarazione di conformità UE

DPI

Tipo

611

Occhiale a visiera - Maschera

Univet S.r.l.

Sede operativa | Via G. Prati 87, 25086 - Rezzato (BS) - Italia

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante Univet S.r.l.

che

Dichiara che il Dispositivo di Protezione Individuale

codice

611.K0.10.01 - Occhiale a visiera - Maschera

è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione

Regolamento (UE) 2016/425

Direttiva 2001/95/CE

Norma EN166:2001

Norma EN170:2002

l'organismo notificato MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 Rho (MI) - Italia (numero 0068) ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) e ha rilasciato il certificato di esame UE del tipo 0068-PPE-0020 Rev.01

Firmato a nome e per conto di | Univet S.r.l.

Rezzato,
24/06/2021
Dott. Paolo Portesi
CEO (Chief Executive Officer)



C E R T I F I C A T E

CERTIFICATO DI ESAME UE DEL TIPO

emesso da Organismo notificato n. 0068 in accordo con l'Allegato V del Regolamento (UE) n. 2016/425 (Modulo B)

0068-PPE-0020

FABBRICANTE:

UNIVET S.r.l.

Via G. Verdi, 11 - 24121 Bergamo BG

MANDATARIO:

-

TIPO:

Protettore del viso - Occhiali a visiera

MODELLO/I:

**611
601M**

CATEGORIA:

II

NORMA/E DI RIFERIMENTO:

EN 166:2001

CLASSIFICAZIONE/DENOMINAZIONE:

vedi allegato tecnico

Visto il buon esito dell'esame della documentazione tecnica e i rapporti di prova citati in allegato, si certifica che i DPI descritti in questo Documento soddisfano i Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza (RESS) di cui all'Allegato II al Regolamento (UE) n. 2016/425, applicabili alla tipologia dei modelli qui rappresentati.

L'uso del presente Certificato è vincolato al rispetto del Regolamento tecnico per la certificazione RG-PC-DPI-01-01 e delle Condizioni generali contrattuali RG-GQ-01-01 all'ultima revisione applicabile.

Ove una norma di riferimento armonizzata sia stata usata e menzionata più sopra, il presente Certificato è rilasciato sulla base di detta norma: la conformità ai RESS non è più assicurata in caso di aggiornamento normativo.

Il presente Certificato è valido fintanto che il modello ivi descritto è conforme al tipo descritto nella documentazione tecnica di fabbricazione approvata, citata nell'Allegato tecnico 1, la quale è conservata presso la sede di MTIC InterCert S.r.l.

Il presente Certificato ha validità solo se accompagnato dall'Allegato tecnico 1 (2 pagine) che ne costituisce parte integrante.

Pagina 1 di 1

PRIMA EMISSIONE: 18/05/2021

EMISSIONE CORRENTE: 23/06/2021

REVISIONE N.: 01

DATA SCADENZA: 17/05/2026



PRD N° 112B

Membro degli Accordi di Mutuo
Riconoscimento EA, IAF e ILAC



Stefano Galimberti
Stefano Galimberti
Responsabile di Schema DPI

MTIC INTERCERT Certification Body

MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) - ITALY
www.mtic-group.org info@mtic-group.org

C E R T I F I C A T E

ALLEGATO TECNICO 0068-PPE-0020_AT

emesso da Organismo notificato n. 0068 in accordo con l'Allegato V del Regolamento (UE) n. 2016/425 (Modulo B)

RAPPORTI DI PROVA:	Modello	Classificazione Designazione	Rapporto di prova	Emesso in data	N. pagine
	611.00.10.01	Oculare: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0253 20_0258 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 10 5 34
	611.00.10.00B	Oculare: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0255 20_0258 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 9 5 34
	611.K0.10.01	Oculare: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-02-00 20_0253 20_0258 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 10 5 34
	611.K1.10.01	Oculare: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0253 20_0258 2020EC3369	10/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 10 5 34
	601.M1.10.04	Oculare: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: EN166 3 4 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0254 20_0257 2020EC3369	17/05/2020 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 9 5 34
	042065	2C-1,2 U 1 BT 9 K N	PPE-21-0050-03-00 20_0254 20_0257 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 09/09/2020	4 9 34
	042065.235/A1.6	2C-1,2 U 1 BT 9 K N	PPE-21-0050-03-00 20_0253 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 09/09/2020	4 10 34

Pagina 1 di 2

PRIMA EMISSIONE: 18/05/2021

EMISSIONE CORRENTE: 23/06/2021

REVISIONE N.: 01

DATA SCADENZA: 17/05/2026



PRD N° 112B

Membro degli Accordi di Mutuo Riconoscimento EA, IAF e ILAC



Stefano Gallimberti
Stefano Gallimberti
Responsabile di Schema DPI
MTIC INTERCERT Certification Body

MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) - ITALY
www.mtic-group.org info@mtic-group.org

C E R T I F I C A T E

ALLEGATO TECNICO 0068-PPE-00020_AT

<u>RAPPORTI DI PROVA:</u>	Modello	Classificazione Designazione	Rapporto di prova	Emesso in data	N. pagine
	042065/A1.6M	2C-1,2 U 1 BT 9 K N	PPE-21-0050-03-00 20_0254 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 09/09/2020	4 9 34
	611.OP.00.99	/	PPE-21-0050-03-00 20_0257 20_0058	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020	4 5 5

DOCUMENTAZIONE TECNICA:

DT_611_601M Rev 0.0

DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA:



611.00.10.01



611.00.10.00B



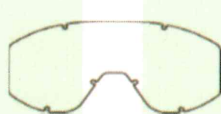
611.K0.10.01



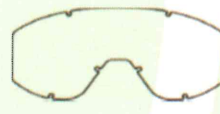
611.K1.10.01



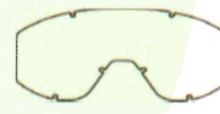
601.M1.10.04



042065



042065.235/A1.6



04265/A1.6



611.OP.00.99

Il presente Allegato tecnico costituisce parte integrante del certificato richiamato in testata e deve essere letto solo in abbinamento con esso

Pagina 2 di 2

PRIMA EMISSIONE: 18/05/2021

EMISSIONE CORRENTE: 23/06/2021

REVISIONE N.: 01

DATA SCADENZA: 17/05/2026



PRD N° 112B

Membro degli Accordi di Mutuo
Riconoscimento EA, IAF e ILAC



Stefano Galimberti
Stefano Galimberti
Responsabile di Schema DPI

MTIC INTERCERT Certification Body

MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) - ITALY
www.mtic-group.org info@mtic-group.org



C E R T I F I C A T E

EU TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE

issued by notified Body n. 0068 according to Annex V of Regulation (EU) n. 2016/425 (Module B)

0068-PPE-0020

MANUFACTURER:

UNIVET S.r.l.

Via G. Verdi, 11 - 24121 Bergamo BG - Italy

AUTHORIZED REPRESENTATIVE:

-

TYPE:

Face protection equipment – goggles

MODEL/S:

**611
601M**

CATEGORY:

II

STANDARD/S REFERENCES:

EN 166:2001

CLASSIFICATION/DESIGNATION:

see technical annex

Having considered the positive outcome of the examination of the technical documentation and the test reports mentioned in the annex, we hereby certify that the PPE described on to this Document comply with the Essential Health and Safety Requirements (EHSR) set out into Annex II of Regulation (EU) n. 2016/425, applicable to the type of models herein represented.

The use of this Certificate is subject to compliance with the Technical Regulations for certification RG-PC-DPI-01-01 and the General Contractual Conditions RG-GQ-01-01 at the latest applicable revision.

Where a harmonized reference standard has been used and mentioned above, this Certificate is issued on the basis of the aforementioned standard: validity is no longer assured in the event of standardization updating.

This Certificate is valid as long as the model described therein conforms to the type described in the approved technical manufacturing documentation, mentioned in the Technical Annex 1, which is kept at the headquarters of MTIC InterCert S.r.l.

This Certificate is valid only if accompanied by the Technical Annex 1 (2 pages) which is an integral part of it.

Page 1 of 1

FIRST ISSUE: 18/05/2021

CURRENT ISSUE: 23/06/2021

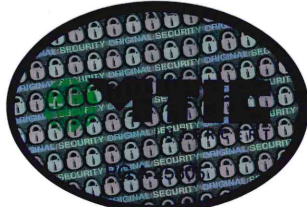
REVISION Nr.: 01

EXPIRY DATE: 17/05/2026



PRD N° 112B

Signatory of EA, IAF and ILAC
Mutual Recognition Agreements



Stefano Galimberti
Stefano Galimberti
PPE Scheme Manager

MTIC INTERCERT Certification Body

MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) - ITALY
www.mtic-group.org info@mtic-group.org

F-PC-DPI-14-04 en rev. 0.1

C E R T I F I C A T E

TECHNICAL ANNEX 0068-PPE-0020_AT

issued by notified Body n. 0068 according to Annex V of Regulation (EU) n. 2016/425 (Module B)

TEST REPORTS:	Model	Classification Designation	Test report	Issued on	N. pages
	611.00.10.01	Ocular: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0253 20_0258 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 10 5 34
	611.00.10.00B	Ocular: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0255 20_0258 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 9 5 34
	611.K0.10.01	Ocular: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-02-00 20_0253 20_0258 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 10 5 34
	611.K1.10.01	Ocular: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 5 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0253 20_0258 2020EC3369	10/05/2021 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 10 5 34
	601.M1.10.04	Ocular: 2C-1,2 U 1 BT 9 K N Frame: U EN166 3 4 9 BT 2C-3	PPE-21-0050-03-00 20_0254 20_0257 2020EC3369	17/05/2020 10/07/2020 10/07/2020 09/09/2020	4 9 5 34
	042065	2C-1,2 U 1 BT 9 K N	PPE-21-0050-03-00 20_0254 20_0257 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 09/09/2020	4 9 34
	042065.235/A1.6	2C-1,2 U 1 BT 9 K N	PPE-21-0050-03-00 20_0253 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 09/09/2020	4 10 34

Page 1 of 2

FIRST ISSUE: 18/05/2021

CURRENT ISSUE: 23/06/2021

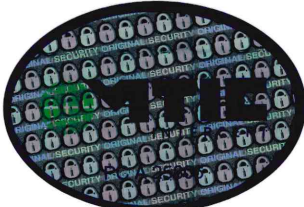
REVISION Nr.: 01

EXPIRY DATE: 17/05/2026



PRD N° 112B

Signatory of EA, IAF and ILAC
Mutual Recognition Agreements



Stefano Galimberti
Stefano Galimberti
PPE Scheme Manager

MTIC INTERCERT Certification Body

MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) - ITALY
www.mtic-group.org info@mtic-group.org

C E R T I F I C A T E

TECHNICAL ANNEX 0068-PPE-0020_AT

TEST REPORTS:

Model	Classification Designation	Test report	Issued on	N. pages
042065/A1.6M	2C-1,2 U 1 BT 9 K N	PPE-21-0050-03-00 20_0254 2020EC3369	17/05/2021 10/07/2020 09/09/2020	4 9 34
611.OP.00.99	-	PPE-21-0050-03-00 20_0257 20_0058	17/05/2021 10/07/2020 10/07/2020	4 5 5

TECHNICAL DOCUMENTATION:

DT_611_601M Rev 0.0

PHOTOGRAPHIC DOCUMENTATION:



This Technical Annex is an integral part of the certificate referred to in the header and must only be read in conjunction with it.

Page 2 of 2

FIRST ISSUE: 18/05/2021

CURRENT ISSUE: 23/06/2021

REVISION Nr.: 01

EXPIRY DATE: 17/05/2026



PRD N° 112B

Signatory of EA, IAF and ILAC
Mutual Recognition Agreements



Stefano Galimberti
Stefano Galimberti
PPE Scheme Manager
MTIC INTERCERT Certification Body

MTIC INTERCERT S.r.l. - Via Moscova, 11 - 20017 RHO (MI) - ITALY
www.mtic-group.org info@mtic-group.org

ST 85

Semimaschera a filtro singolo

Cod. 111200000

ST 85 è un facciale professionale, durevole e decontaminabile ideale per essere utilizzato nella manipolazione di sostanze chimiche nocive, gas tossici, solventi e polveri e per l'impiego in industrie chimiche. La presenza di quattro fibbie removibili a regolazione rapida e la forma anatomica permettono alla semimaschera di adattarsi facilmente al viso dell'utilizzatore. ST 85 è dotata di un raccordo normalizzato secondo EN 148-1.

Può essere utilizzata in combinazione con filtri antipolvere, antigas e combinati dotati di raccordo normalizzato di peso inferiore o uguale a 300 g.



INFORMAZIONI TECNICHE

Resistenza respiratoria

Flusso di prova (l/min)	Inspirazione (mbar)		Espirazione (mbar)	
	Max norma	Misurata	Max norma	Misurata
25 x 2	2,0	1,1	3,0	1,3
30	0,5	0,3	-	-
95	1,3	0,6	-	-

Perdita di tenuta verso l'interno (TIL)

Requisito norma EN 140: media < 2%. Risultato: 0,30%.

Contenuto di anidride carbonica nell'aria inspirata

Requisito norma EN 140: < 1%. Risultato: 0,27 %.

Limitazioni all'uso

I dispositivi a filtro non possono essere utilizzati in ambienti con concentrazione d'ossigeno inferiore al 17% in volume. La semimaschera ST 85 non può essere utilizzata con dispositivi a sovrappressione o dispositivi non dotati di raccordo EN 148-1. Il peso massimo dei filtri collegabili direttamente ad una semimaschera è 300 g.



ST 85

Semimaschera a filtro singolo

Cod. 111200000

CLASSIFICAZIONE

La semimaschera è un DPI di III categoria secondo il Regolamento 2016/425/UE ed è certificata secondo la norma tecnica EN 140:1998.

MARCATURA



MATERIALI

Semifacciale:	EPDM stampato
Bardatura:	nastro elastico in poliestere e gomma
Poggia nuca:	polietilene stampato
Valvola di espirazione a membrana:	gomma stampata montata su base di materiale plastico e protetta da coperchio precamera a scatto
Attacco normalizzato:	materiale plastico antiurto e antisolvente

IMMAGAZZINAMENTO

Le semimaschere possono essere conservate nei loro imballi originali fino alla data di scadenza (10 anni). Le semimaschere pronte all'uso vanno conservate in appositi armadi al riparo dalla polvere e da possibili vapori corrosivi, a temperature comprese tra -20 e +50°C e con umidità relativa inferiore a 80%.

PESO

120 g circa.

DIMENSIONI / CONFEZIONAMENTO

La maschera è confezionata in sacchetto di polietilene in scatola singola di cartone avente le seguenti dimensioni: 145x165x105 mm.

Le maschere vengono vendute in scatole multiple da 6 pezzi aventi le seguenti dimensioni: 460x140x350 mm.

Per ulteriori informazioni consultare le note informative allegate al prodotto e quelle pubblicate sul sito internet www.spasciani.com

NOTA: SPASCIANI SpA non si assume alcuna responsabilità per eventuali ed involontari errori e si riserva la facoltà di variare in qualsiasi momento materiale, caratteristiche tecniche o quant'altro senza obbligo di preavviso. Le foto sono a carattere puramente indicativo e potrebbero non rappresentare esattamente il prodotto descritto nel testo.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE - EU DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ - DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD			
Il fabbricante SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino, 72 - 21040 – Origgio (VA) - Italia sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che il DPI di seguito descritto	The manufacturer SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino, 72 - 21040 – Origgio (VA) - Italy under his sole responsibility declares that the PPE described hereafter	Le fabricant SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino, 72 - 21040 - Origgio (VA) - Italie sous sa seule responsabilité, déclare que l'EPI décrit ci-dessous	El fabricante SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino 72 - 21040 – Origgio (VA) - Italia bajo su exclusiva responsabilidad declara que el EPI descrito a continuación
Semimaschera / Halfmask ST 85 (p/n 111200000)			
è conforme alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/425 e alla norma armonizzata n°	is in conformity with the provisions of Regulation (EU) 2016/425 and with harmonised standard n°	est conforme aux dispositions du règlement (UE) 2016/425 et la norme harmonisée n°	cumple con las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 y la norma armonizada n°
EN 140:1998			
è oggetto del Certificato di esame UE del tipo n°	is the subject of EU type examination certificate n°	est l'objet du certificat d'examen UE du type n°	es el objeto del Certificado de Examen UE de Tipo n°
PPE086AT2223			
rilasciato dall'Organismo Notificato	issued by the Notified Body	délivré par l'Organisme Notifié	emitido por el Organismo Notificado
N° 0426 - ITALCERT S.r.l. - viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia			
in data	on	le jour	el
10-05-2023			
è oggetto della procedura di valutazione della conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D) sotto la sorveglianza dell'Organismo Notificato	is subjected to the conformity assessment procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under surveillance of the Notified Body	est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité basée sur l'assurance de qualité du procès de production (module D) sous la supervision de l'Organisme Notifié	está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (módulo D) bajo la supervisión del Organismo Notificado
N° 0426 - ITALCERT S.r.l. - viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia			

Origgio, 10-05-2023

Presidente / President
Alberto Spasciani



1 - FABBRICANTE

Ragione Sociale

SPASCIANI S.p.A.

Indirizzo della Sede Legale

Piazza Castello 9 - IT 20121 Milano

2 - CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Tipo	Dispositivi di protezione delle vie respiratorie - Semimaschere
Modello	ST 85
Fascicolo tecnico	ST85 Rev. 0 del 03/04/2023
Norma di riferimento	EN 140:1998/AC:1999
Categoria del DPI:	III

3 - MODIFICHE

Rinnovo del certificato PPE/AT 586-04 Prot. 0812/04

4 - VALUTAZIONE E CONFORMITA'

Vista la documentazione tecnica fornita dal Fabbricante e gli esiti delle valutazioni effettuate, i DPI descritti sopra soddisfano i requisiti essenziali di salute e sicurezza applicabili stabiliti dal regolamento UE 2016/425 Allegato II.

Per i Dispositivi di Protezione Individuale rientranti nella categoria III il presente certificato deve essere utilizzato solo in combinazione con una delle procedure di valutazione della conformità di cui all'articolo 19, lettera c) del Regolamento 425/2016.

5 - NOTE:

- Il fascicolo tecnico esaminato di cui al punto 2 del presente documento è conservato presso la sede di ITALCERT.
- La valutazione di conformità si basa anche sulle verifiche riportate nei documenti elencati nella sezione ALLEGATI

6 - ALLEGATI

Rapporto di prova PPE086RP3410 emesso da ITALCERT il 2023-05-09

Data di emissione: 2023-05-10

Data di scadenza: 2028-04-21



Dr. Ing. Roberto Cusolito

AMMINISTRATORE DELEGATO

L'utilizzo del presente Certificato è vincolato al rispetto dei regolamenti di certificazione di ITALCERT applicabili

1 - MANUFACTURER

Company name

SPASCIANI S.p.A.

Legal address

Piazza Castello 9 - IT 20121 Milano

2 - CHARACTERISTICS OF THE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Type

Respiratory Protection Equipment - Half Masks

Model

ST 85

Technical file

ST85 Rev. 0 on 03/04/2023

Reference standard

EN 140:1998/AC:1999

Category of the PPE

III

3 - MODIFICATIONS

Certificate PPE/AT 586-04 Prot. 0812/04 renewal

4 - ASSESSMENT AND COMPLIANCE

In consideration of the technical documentation supplied by the Manufacturer and of the results of the evaluations, the PPE listed above meets the basic health and safety requirements as specified by the Annex II of the Regulation EU 2016/425.

For Personal Protective Equipment of category III the present Certificate must be used only in combination with one of the evaluation of conformity procedures provided for by article 19, letter c) of the Regulation EU 2016/425.

5 - NOTES:

- The examined technical file referred to in point 2 of the present document is available at ITALCERT.
- The compliance evaluation is also based on the test recorded in the documents listed in section ANNEXES.
- This is the English translation of the EU Type Examination Certificate PPE086AT2223 issued by ITALCERT in Italian language. In case of discrepancy, the original version in Italian shall prevail.

6 - ANNEXES

Test reports PPE086RP3410 issued by ITALCERT on 2023-05-09

Date of issue: 2023-05-10

Expiry date: 2028-04-21



Dr. Ing. Roberto Cusolito
MANAGING DIRECTOR

The use of the present Certificate is subordinated to the observance of ITALCERT applicable regulations for the certification

ST 85



SEMIMASCHERA / HALF MASK / DEMI-MASQUE / SEMIMASCARILLA / HALBGESICHTSMASKE / HALFMASKER / ΜΑΣΚΑ ΗΜΙΣΕΩΣ
ΠΡΟΣΩΠΟΥ / YARIM MASKE

IT NOTA INFORMATIVA

AVVERTENZE

La SPASCIANI SPA pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa o incompletezze.

- Non sono consentite modifiche tecniche di questi prodotti.
- L'impiego delle semimaskere presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni
- Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali SPASCIANI.

La SPASCIANI non si assume responsabilità quando:

- a) non siano stati effettuati controlli,
- b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla SPASCIANI o da essa autorizzato,
- c) la maschera non sia stata impiegata in modo incorretto od inappropriato.

Importante: omettere di seguire tutte le istruzioni e gli avvisi riguardanti l'uso del prodotto e/o indossare in modo scorretto questo respiratore durante il tempo di esposizione, può portare a gravi malattie professionali o danni permanenti.

1. NORME APPLICABILI/CERTIFICAZIONE

Le semimaskere SPASCIANI sono DPI classificati in III categoria come definito nel *Regolamento UE 2016/425*, rispondono ai requisiti della norma europea armonizzata EN 140:1998 "Dispositivi di protezione individuale delle vie respiratorie – Semimaskere, Quarti di maschera" e hanno come ulteriori norme di riferimento:

- EN 148-1 "Raccordo filettato normalizzato" (solo per il modello ST 85)
- EN 143 "Filtri antipolvere"
- EN 14387 "Filtri antigas e combinati"

La marcatura CE 0426 identifica l'organismo notificato n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia che ha rilasciato il certificato di esame UE del tipo e che effettua il controllo del processo di produzione secondo il Modulo D del Regolamento (UE) 2016/425.

2. DESCRIZIONE GENERALE

Le semimaskere DUO (p/n 102000000) e DUETTA (p/n 102530000) sono dotate di due raccordi speciali a baionetta e devono essere utilizzate con i propri filtri ad attacco speciale (serie 2000), mentre la semimaskera ST 85 (p/n 111200000) è dotata di un raccordo filettato EN 148-1 (40x1/7") e di conseguenza può essere usata con filtri con raccordo normalizzato con un peso massimo di 300 g. In entrambi i casi i filtri devono essere conformi alle norme EN 14387 ed EN 143.

Il facciale è il punto di collegamento tra i filtri ed il sistema respiratorio dell'utilizzatore e, se usato a sé stante, non è un dispositivo di protezione respiratoria. Per l'uso è necessario seguire anche le istruzioni fornite con i filtri e le disposizioni generali di sicurezza applicabili nella situazione d'uso. Vedi "SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DELLE VIE RESPIRATORIE".

3. COSTITUZIONE E FUNZIONAMENTO

Le semimaskere si compongono di (vedi Fig. 1, 2, 3, 4):

- **Semifacciale in forma anatomica**
 - DUO – in TPE stampata (Fig.1 pt. e)
 - DUETTA – in nylon costampato con TPE (Fig.3 pt. 1)
 - ST 85 – in gomma (Fig.4 pt. a)
- **Bardatura**
 - DUO – con attacco a 4 punti in nastro elasticizzato (Fig.1 punti b,d) con poggianuca in polietilene stampato (Fig.1.a) e fibbie a regolazione rapida

- DUETTA – un nastro elastico in tessuto (Fig.3 punti B,E) e un poggia-nuca in nylon con regolazione rapida (Fig.3 pt. A)
- ST 85 – con attacco a 4 punti in nastro elasticizzato (Fig.4 pt.b) con poggianuca in polietilene stampato (Fig.4 pt.c) e fibbie a regolazione rapida (Fig.4 pt.d)
- **Sistema di espirazione**
 - DUO – valvola di espirazione di gomma a fungo protetta da coperchio-precamera a scatto (Fig.1 punti rispettivamente f, h, g)
 - DUETTA – valvola di espirazione di gomma a fungo chiusa da coperchietto (Fig.3 pt. 4,2) montato direttamente sul facciale
 - ST 85 – due valvole di espirazione ai lati del facciale (Fig.4 pt.e) composto da due portavalvola e da due coperchietti con due membrane in gomma montate (Fig.4 pt.h)
- **Raccordo e sistema di inspirazione**
 - DUO – due attacchi a baionetta (Fig.1-2 pt.i) in materiale plastico antiurto e antisolvente su cui sono posizionate due membrane di inspirazione (Fig.1 pt.l) nei quali devono essere applicati i filtri (Fig.2 pt.q) convenientemente scelti tra quelli delle serie Spasciani 2000
 - DUETTA – due attacchi a baionetta integrati nel facciale (Fig.3 pt.b) in materiale plastico antiurto e antisolvente su cui sono posizionate due membrane di inspirazione (Fig.3 pt.5) nei quali devono essere applicati i filtri (Fig.2 pt.q) convenientemente scelti tra quelli delle serie Spasciani 2000)
 - ST 85 – un raccordo normalizzato EN 148-1 per l'utilizzo di filtri a vite (Fig.4 pt.f) su cui è posizionata una membrana di inspirazione (Fig.4 pt.i)

4. USO

4.1. Limiti d'impiego

La semimaschera protegge a seconda del filtro utilizzato, da gas o/e aerosol (polveri, fumi e nebbie). Si tenga presente che le semimaschere sono indicate solo per l'uso in atmosfere contaminate da basse concentrazioni di gas e vapori e che comunque l'uso di qualsiasi respiratore a filtro è limitato ad ambienti in cui l'aria contenga almeno il 17% in volume di ossigeno. Per le concentrazioni limite di utilizzo si rimanda alle istruzioni per l'uso allegate ai filtri. In particolare, la semimaschera ST 85 può utilizzare solo filtri di peso inferiore a 300 grammi. Si ricorda che i capelli, la barba o i baffi nella zona di contatto tra il facciale ed il viso rendono insicura l'utilizzazione del dispositivo di protezione in quanto comprometterebbero la tenuta sul viso. Le semimaschere consentono invece l'uso di occhiali sia correttivi che protettivi. Le semimaschere non sono adatte all'uso in ambienti potenzialmente esplosivi.

4.2. Controllo prima dell'uso

Controllare l'integrità del prodotto e che le membrane di inspirazione e di espirazione siano nella loro corretta posizione prima di procedere ad indossare la maschera.

4.3. Indossamento

La semimaschera va indossata disponendo la bardatura secondo quanto indicato nelle Foto A, B, C facendo attenzione a che il nastro non si attorcigli ed evitando un'eccessiva tensione. Solo disponendo la bardatura come indicato si ottiene la massima aderenza della semimaschera al viso. Nel caso il nastro fosse troppo corto o troppo lungo, si provveda ad adeguarne la lunghezza mediante le fibbie di regolazione e mediante le estremità.

4.4. Controllo di tenuta pneumatica

Prima di entrare in un ambiente contaminato è necessario controllare la tenuta del facciale sul viso e quella della valvola di espirazione. A semimaschera indossata, chiudere i punti di inspirazione con il palmo della mano e fare una profonda inspirazione, in modo che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non si deve avvertire alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della semimaschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2/3 volte. Vedi Foto D.

4.5. Montaggio/ricambio dei filtri

La Fig.2 illustra i vari componenti ed il funzionamento del raccordo a baionetta.

- Porre la superficie di tenuta del filtro parallela alla superficie del raccordo a baionetta sulla maschera in modo da mettere in corrispondenza la freccia (n) sul filtro con la tacca (m) sulla maschera, facendo penetrare i dentini (o) della base del filtro nella baionetta.
 - Ruotare il filtro nella direzione della freccia (i) riportata sul raccordo a baionetta fino a battuta.
 - Per smontare, seguire le indicazioni in ordine inverso.
- Le Foto E riportano come montare i filtri a vite con raccordo EN 148-1.
- Posizionare il filetto del filtro all'imbocco del raccordo in maniera assiale e ruotare in senso orario.
 - Stringere il filtro a fondo fino a quando entra in contatto con la guarnizione. Per un corretto serraggio impugnare il portafiltro con la mano libera.
 - Per smontare, seguire le indicazioni in ordine inverso.

5. MANUTENZIONE

5.1. Smontaggio

Le semimaschere sono facilmente smontabili per procedere alla sostituzione delle parti eventualmente deteriorate o alla pulizia. Lo smontaggio

può essere fatto senza attrezzi specifici:

- Per smontare i filtri agire come spiegato al pt.3.5
- Per la testiera completa rimuovere sfilando gli elastici e/o le fibbie dagli attacchi sul corpo maschera
- La membrana di inspirazione rimuovere dal suo sito
- La valvola di espirazione completa può essere rimossa scalzandola dalla sua sede. È anche possibile la sostituzione della sola membrana di espirazione per le semimaschere DUO e ST 85 sfilandola dal portavalvola dopo aver aperto il coperchietto.

5.2. Pulizia, lavaggio e disinfezione

La semimaschera dovrà essere accuratamente pulita dopo l'uso per asportare il sudore e la condensa rimasta nel suo interno. Tutti i componenti devono essere lavati accuratamente in acqua tiepida con un detergente neutro e risciacuati in acqua corrente. Non usare solventi per il lavaggio della maschera. È possibile utilizzare le salviette detergenti Spasciani (cod. 160090000).

Per disinfettare la semimaschera (la disinfezione potrebbe non essere necessaria se la maschera è utilizzata sempre dallo stesso operatore), utilizzare una soluzione acquosa con un disinfettante a base di clorexidina (0,5%) o di clorossidante elettrolitico (0,1%). Dopo la disinfezione, tutti i particolari devono essere nuovamente sciacquati in acqua corrente.

5.3. Controlli

Ogni volta che si procede al lavaggio della semimaschera o comunque ogni 6 mesi, anche se la semimaschera non è stata utilizzata, è buona norma controllare la buona efficienza del respiratore. Si controlli accuratamente che le membrane siano in buone condizioni e non si appiccichino alla sua sede e che la guarnizione di tenuta del filtro non sia deteriorata.

Nel caso della ST 85 controllare anche che la guarnizione sul bocchello sia nella sua sede e sia integra. Si consiglia di sostituire tale guarnizione almeno ogni due anni. Verificare inoltre lo stato della gomma del facciale e la bardatura.

In caso si ritenga di dover sostituire qualche particolare, si ricorra soltanto ai ricambi originali Spasciani.

Si ricorda che le operazioni di manutenzione devono essere condotte da personale appositamente addestrato.

6. MAGAZZINAGGIO, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Le semimaschere possono essere conservate nei loro imballi originali (sacchetto di polietilene e scatola) fino alla data di scadenza indicata sulla scatola (10 anni), poiché i materiali usati possiedono ottime qualità anti-invecchiamento. Qualora si smarrisce la confezione originale con l'etichetta che riporta data di scadenza e numero di lotto, per verificare la data di produzione della maschera (e quindi la sua eventuale scadenza) prendere come riferimento la data (anno/mese) riportata sul facciale.

Si consiglia di mantenere le semimaschere nuove e imballate in magazzini aerati e alle condizioni di umidità e temperatura specificate sull'imballaggio. Temperature estreme per lunghi periodi potrebbero infatti ridurre la conservabilità delle semimaschere. Le semimaschere pronte all'uso vanno conservate in appositi armadi al riparo dalla polvere e da possibili vapori corrosivi. Si eviti anche, per quanto possibile, l'esposizione diretta ai raggi del sole e la vicinanza a fonti di calore.

Per il trasporto delle semimaschere, utilizzare i loro imballi originali.

7. MARCATURE

Di seguito tutti i componenti che presentano codice identificativo, modello, marchio del fabbricante, marchio CE con numero dell'organismo notificato e/o data di produzione contrassegnato sul pezzo.

		Valvola di espirazione	Membrana di espirazione	Facciale	Testiera	Anello testiera
DUETTA	Marchatura	- BRS 861 - Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modello	BRS 862	BRS 863
	Datario	no	anno	anno/mese	anno	no
DUO	Marchatura	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabbricante - Modello	- Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Datario	no	anno	anno/mese	no	-

ST 85	<i>Marchatura</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabbricante - Modello	- Fabbricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Datario</i>	no	anno	anno/mese	no	-

8. COMPONENTI/PARTI DI RICAMBIO

La tabella seguente riporta i riferimenti, le definizioni ed i codici d'ordine.

DUO	108100000	TESTIERA COMPLETA DUO
	119500000	SET MEMBRANE DUO (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	SET TESTIERA COMPLETA DUETTA
	119150000	SET MEMBRANE DUETTA (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	SET BARDATURA COMPLETA ST85

APPENDICE "DETTAGLI TECNICI/PRESTAZIONI"

Modello	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Tipo	Semimaschera EN 140:1998	Semimaschera EN 140:1998	Semimaschera EN 140:1998
Taglia	Unica	Unica	Unica
Raccordo	Speciale (Baionetta)	Speciale (Baionetta)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Materiale corpo maschera / Colore	TPE / Blu	TPE/Nylon - Blu/Grigio	Gomma / Blu
Peso (g)	90	80	120
TIL (Perdita totale verso l'interno %)	< 2	< 2	< 2
CO₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Resistenza inspiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Resistenza espiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Resistenza inspiratoria 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Resistenza inspiratoria 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

EN INSTRUCTIONS FOR USE

WARNINGS

SPASCIANI SPA puts the utter care in the drafting of the following manual of use, however it does not take responsibility for any misapprehension of the text, printing errors or incompleteness.

- Any technical modification is forbidden.
- Knowledge and understanding of the following manual is presumed before the use of the half-masks.
- Components maintenance can be performed only by specialized personnel utilizing SPASCIANI SPA original spare parts.

SPASCIANI SPA do not hold any responsibility when:

- controls are not performed.
- controls as well as maintenance is performed in an adequate manner by personnel not belonging to SPASCIANI SPA or not authorized by SPASCIANI SPA.
- the half-mask is used incorrectly or inappropriately.

SPASCIANI SPA do not answer for damages caused by the inobservance of this manual.

IMPORTANT: overlooking or disregarding any of the following instructions regarding how to use and don the product while being exposed to dangerous substances, may lead to serious professional diseases or permanent damages.

1. APPLICABLE STANDARDS & CERTIFICATIONS

SPASCIANI SPA's half-masks are PPE classified in the III category as defined in the Regulation EU 2016/425, meet the requirements of the harmonized standard EN 140:1998 "Respiratory protective devices - Half masks and quarter masks" and have the following reference standard:

EN 148-1 "Standard thread connection" (applied only to the ST 85 model)

EN 143 "Particle filters"

EN 14387 "Gas filters and Combined filters"

The notified body n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia has issued the EU type-examination certificate and it's responsible for the conformity assessment procedure of the production process according to Module D of Regulation EU 2016/425.

2. GENERAL DESCRIPTION

The half-mask DUO (p/n 102000000) and DUETTA (p/n 102530000) come with two special bayonet connectors and must be utilized with the cartridges with special connector (2000 series), while the half-mask ST 85 (p/n 111200000) has a standard thread EN 148-1 (40x1/7") and must be used with filters with the standardized thread and a weight of less than 300 g. In both cases, the filters and cartridges must be compliant with the EN 143 and EN 14387. The facepiece is the connection point between the filters and the user's respiratory system and, if used by itself, is not a respiratory protective device. To use it, it is necessary to also follow the instructions provided with the filters and the general safety provisions applicable in the intended situation. See "SELECTION OF RESPIRATORY PROTECTIVE DEVICES."

3. STRUCTURE AND OPERATION

The half masks consist of (see Fig.1, 2, 3, 4):

- **Anatomically shaped facepiece**
 - DUO - made of moulded TPE (Fig.1, part e)
 - DUETTA - made of co-moulded nylon with TPE (Fig.3, part 1)
 - ST 85 - made of rubber (Fig.4, part a)
- **Head harness**
 - DUO - with a 4-point elastic strap attachment (Fig.1, points b, d), featuring a moulded polyethylene neck pad (Fig.1, part a) and quick-adjust buckles
 - DUETTA - an elastic fabric strap (Fig.3, points B, E) and a nylon quick-adjust neck pad (Fig.3, part A)
 - ST 85 - with a 4-point elastic strap attachment (Fig.4, part b), featuring a moulded polyethylene neck pad (Fig.4, part c) and quick-adjust buckles (Fig.4, part d)
- **Exhalation system**
 - DUO - mushroom-shaped rubber exhalation valve protected by a snap-on pre-chamber cover (Fig.1, points f, h, g)
 - DUETTA - mushroom-shaped rubber exhalation valve closed by a cover (Fig.3, part 4.2) directly mounted on the facepiece
 - ST 85 - two exhalation valves on the sides of the facepiece (Fig.4, part e), consisting of two valve holders and two rubber membranes mounted on cover caps (Fig.4, part h)
- **Connection and inhalation system**
 - DUO - two bayonet connectors (Fig.1-2, part i) made of impact-resistant and solvent-resistant plastic material, with two inhalation membranes (Fig.1, part l) where the filters (Fig.2, part q) from the Spasciani 2000 series should be applied, selected appropriately
 - DUETTA - two integrated bayonet connectors on the facepiece (Fig.3, part b) made of impact-resistant and solvent-resistant plastic material, with two inhalation membranes (Fig.3, part 5) where the filters (Fig.2, part q) from the Spasciani 2000 series should be applied, selected appropriately
 - ST 85 - a standardized EN 148-1 threaded connection for using screw-on filters (Fig.4, part f), with an inhalation membrane positioned (Fig.4, part i)

4. USE

4.1. Usage Limits

The half mask provides protection against gases and/or aerosols (such as dust, fumes, and mists) depending on the filter used. It should be noted that the half masks are only intended for use in atmospheres contaminated with low concentrations of gases and vapours, and the use of any filter respirator is limited to environments where the air contains at least 17% oxygen by volume. For the recommended usage limits, please refer to the instructions provided with the filters. In particular, the ST 85 half mask can only be used with filters weighing less than 300 grams. Please be aware that hair, beards, or moustaches in the area of contact between the facepiece and the face can compromise the seal and make

the use of the protective device unsafe. However, the half masks allow for the use of corrective or protective eyewear. The half masks are not suitable for use in potentially explosive environments.

4.2. Pre-Use Check

Before wearing the mask, check the product's integrity and ensure that the inhalation and exhalation membranes are in their correct positions.

4.3. Donning

The half mask should be worn by arranging the head harness as indicated in the photos A, B, C, ensuring that the straps do not twist and avoiding excessive tension. By arranging the head harness as instructed, you achieve the best fit of the half mask on the face. If the straps are too short or too long, adjust their length using the adjustment buckles and the strap ends.

4.4. Pneumatic tightness check

Before entering a contaminated environment, it is necessary to check the tightness of the facepiece on the face and the exhalation valve. With the half mask worn, close the inhalation points with the palm of the hand and take a deep breath, allowing the mask to adhere to the user's face. There should be no air leakage at any point of the facepiece. The fit test should be repeated 2-3 times. See Photo D.

4.5. Donning/doffing Filters

Figure 2 illustrates the various components and the operation of the bayonet connection.

- Place the sealing surface of the filter parallel to the surface of the bayonet connection on the mask, aligning the arrow (n) on the filter with the notch (m) on the mask, allowing the teeth (o) on the base of the filter to engage with the bayonet.
- Rotate the filter in the direction of the arrow (i) indicated on the bayonet connection until it locks into place.
- To disassemble, follow the instructions in reverse order.

The photos E show how to install screw-on filters with EN 148-1 connection.

- Position the filter thread at the opening of the connection axially and rotate clockwise.
- Tighten the filter until it makes contact with the gasket. For correct tightening, hold the filter holder with your free hand.
- To disassemble, follow the instructions in reverse order.

5. MAINTENANCE

5.1. Disassembly

The half masks can be easily disassembled for replacement of any worn-out parts or for cleaning. Disassembly can be done without specific tools:

- To remove the filters, follow the instructions in section 3.5.
- To remove the complete head harness, slide off the elastic straps and/or unbuckle them from the attachments on the mask body.
- The inhalation membrane can be removed from its site.
- The complete exhalation valve can be removed by pulling it out of its housing. It is also possible to replace only the exhalation membrane for DUO and ST 85 half masks by removing it from the valve housing after opening the cover.

5.2. Cleaning, Washing, and Disinfection

The half mask should be thoroughly cleaned after use to remove sweat and condensation that may have accumulated inside. All components should be washed thoroughly in warm water with a neutral detergent and rinsed in running water. Do not use solvents to clean the mask. Spasciani cleaning wipes (code 160090000) can be used. To disinfect the half mask (disinfection may not be necessary if the mask is always used by the same user), use an aqueous solution with a chlorhexidine-based disinfectant (0.5%) or an electrolytic chlorous disinfectant (0.1%). After disinfection, all parts should be rinsed again in running water.

5.3. Inspections

Every time the half mask is washed or every 6 months, even if the mask has not been used, it is good practice to check the respirator's efficiency. Carefully inspect that the membranes are in good condition and do not stick to their housing and ensure that the filter sealing gasket is not damaged. For the ST 85, also check that the gasket on the mouthpiece is in its place and intact. It is recommended to replace this gasket at least every two years. Additionally, check the condition of the rubber facepiece and head harness. If any parts need to be replaced, only use original Spasciani spare parts. Please note that maintenance operations should be carried out by properly trained personnel.

6. STORAGE, PRESERVATION AND TRANSPORTATION

The half masks can be stored in their original packaging (polythene bag and box) until the expiration date indicated on the box (10 years), as the materials used have excellent anti-aging properties. If the original packaging with the label indicating the expiration date and batch number is lost, refer to the date (year/month) printed on the facepiece to determine the production date of the mask (and therefore its potential expiration). It is recommended to store new and packaged half masks in well-ventilated warehouses under the specified humidity and temperature conditions stated on the packaging. Prolonged exposure to extreme temperatures may reduce the shelf life of the half masks. Ready-to-use

half masks should be stored in dedicated cabinets protected from dust and possible corrosive vapours. Avoid direct exposure to sunlight and proximity to heat sources as much as possible. For transporting the half masks, use their original packaging.

7. MARKINGS

The following components bear markings of identification code, model, manufacturer brand name, CE mark with the number of the notified body and/or production date.

		Exhalation valve	Exhalation membrane	Facepiece	Head harness	Coupling ring
DUETTA	Marking	- BRS 861 - Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Model	BRS 862	BRS 863
	Production date	no	year	year / month	year	no
DUO	Marking	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Manufacturer - Model	- Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Production date	no	year	year / month	no	-
ST 85	Marking	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Manufacturer - Model	- Manufacturer - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Production date	no	year	year / month	no	-

8. COMPONENTS AND SPARE PARTS

The following table shows referrals, definitions and codification of components and spare parts available.

DUO	108100000	DUO COMPLETE HEAD HARNESS
	119500000	SET MEMBRANE DUO (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	SET DUETTA COMPLETE HEAD HARNESS
	119150000	SET MEMBRANE DUETTA (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	SET ST85 COMPLETE HEAD HARNESS

APPENDIX "TECHNICAL DATA/PERFORMANCES"

Model	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Type	Half mask EN 140:1998	Half mask EN 140:1998	Half mask EN 140:1998
Size	One size fit all	One size fit all	One size fit all
Connector	Special (Bayonet)	Special (Bayonet)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")

Facepiece material and colour	TPE / Blue	TPE-Nylon/Blue-Grey	Rubber / Blue
Weight (g)	90	80	120
TIL (Total Inward leakage - %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Inhalation breathing resistance 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Exhalation breathing resistance 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Inhalation breathing resistance 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Inhalation breathing resistance 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

FR NOTICE INFORMATIVE

AVERTISSEMENTS

SPASCIANI SPA, tout en prenant soin de la rédaction de ce manuel, n'assume aucune responsabilité pour les malentendus découlant de différentes interprétations du texte, des erreurs d'impression ou des inexactitudes.

- Aucune modification technique de ces produits n'est autorisée.
- L'utilisation des demi-masques suppose la connaissance et le respect de ce manuel d'instructions
- Les réparations et les remplacements des composants ne peuvent être effectués que par du personnel spécialisé, en utilisant des pièces de rechange d'origine SPASCIANI.

SPASCIANI décline toute responsabilité lorsque :

- a) aucun contrôle n'a été effectué,
- b) les contrôles ou l'entretien ont été effectués de manière inappropriée par du personnel n'appartenant pas à SPASCIANI ou autorisé par celle-ci,
- c) le masque n'a pas été utilisé de manière incorrecte ou inappropriée.

Important : omettre de suivre toutes les instructions et les avertissements concernant l'utilisation du produit et/ou porter ce respirateur de manière incorrecte pendant le temps d'exposition peut entraîner des maladies professionnelles graves ou des dommages permanents.

1. NORMES APPLICABLES/CERTIFICATION

Les demi-masques SPASCIANI sont des EPI classés dans la catégorie III telle que définie dans le *Règlement UE 2016/425*, répondent aux exigences de la norme européenne harmonisée EN 140:1998 « Équipements de protection individuelle des voies respiratoires – Demi-masques, Quarts de masque » et ont comme normes de référence supplémentaires :

- EN 148-1 « Raccord fileté normalisé » (modèle ST 85 uniquement)
- EN 143 « Filtres anti-poussière »
- EN 14387 « Filtres à gaz et combinés »

Le marquage CE 0426 identifie l'organisme notifié n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milan – Italie qui a établi l'attestation d'examen UE de type et qui effectue le contrôle du processus de production conformément au module D du règlement (UE) 2016/425.

2. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Les demi-masques DUO (numéro de pièce 102000000) et DUO (numéro de pièce 102530000) sont équipés de deux raccords spéciaux à baïonnette et doivent être utilisés avec leurs propres filtres à raccord spécial (série 2000), tandis que le demi-masque ST 85 (numéro de pièce 111200000) est équipé d'un raccord fileté EN 148-1 (40x1/7") et peut donc être utilisé avec des filtres à raccord normalisé d'un poids maximal de 300 g. Dans les deux cas, les filtres doivent être conformes aux normes EN 14387 et EN 143. Le masque est le point de connexion entre les filtres et le système respiratoire de l'utilisateur et, s'il est utilisé seul, n'est pas un dispositif de protection respiratoire. Pour l'utilisation, vous devez également suivre les instructions fournies avec les filtres et les dispositions générales de sécurité applicables dans la situation d'utilisation. Voir « SÉLECTION DES APPAREILS RESPIRATOIRES ».

3. CONSTITUTION ET FONCTIONNEMENT

Les demi-masques sont composés de (voir Fig.1):

- **Demi-masque en forme anatomique**
- DUO – en TPE imprimée (Fig.1 pt. e)

- DUETTA – en nylon côtelé avec TPE (Fig.3 pt. 1)
- ST 85 – en caoutchouc (Fig.4 pt.a)
- **Garniture**
- DUO – avec fixation à 4 points en bande élastique (Fig.1 points b,d) avec repose-nuque en polyéthylène imprimé (Fig.1.a) et boucles à réglage rapide
- DUETTA – une bande élastique en tissu (Fig.3 points B,E) et un repose-nuque en nylon avec réglage rapide (Fig. 3 pt. A)
- ST 85 – avec fixation à 4 points en bande élastique (Fig.4 pt.b) avec repose-nuque en polyéthylène moulé (Fig.4 pt.c) et boucles à réglage rapide (Fig.4 pt.d)
- **Système d'expiration**
- DUO – soupape d'expiration en caoutchouc fongique protégée par un couvercle-caméra à pression (Fig.1 points respectivement f, h, g)
- DUETTA – soupape d'expiration en caoutchouc à champignon fermée par un couvercle (Fig. 3 pt. 4,2) monté directement sur le masque
- ST 85 – deux soupapes d'expiration sur les côtés du masque (Fig.4 pt.e) composé de deux vannes et de deux couvercles avec deux membranes en caoutchouc montées (Fig.4 pt.h)
- **Raccord et système d'inspiration**
- DUO – deux fixations à baïonnette (Fig.1-2 pt.i) en matière plastique antichoc et anti-solvant sur lesquelles sont placées deux membranes d'inspiration (Fig.1 pt.l) dans lesquelles doivent être appliqués les filtres (Fig.2 pt.q) convenablement choisis parmi ceux de la série Spasciani 2000
- DUETTA – deux fixations à baïonnette intégrées dans le masque (Fig.3 pt.b) en matière plastique antichoc et anti-solvant sur lesquelles sont placées deux membranes d'inspiration (Fig.3 pt.5) dans lesquelles doivent être appliqués les filtres (Fig.2 pt.q) convenablement choisis parmi ceux des séries Spasciani 2000.)
- ST 85 – un raccord normalisé EN 148-1 pour l'utilisation de filtres à vis (Fig.4 pt.f) sur lequel est placée une membrane d'inspiration (Fig.4 pt.i).

4. UTILISATION

4.1. Limites d'utilisation

Le demi-masque protège en fonction du filtre utilisé, des gaz ou/et des aérosols (poussières, fumées et brouillards). Notez que les demi-masques ne sont indiqués que pour une utilisation dans des atmosphères contaminées par de faibles concentrations de gaz et de vapeurs et que, dans tous les cas, l'utilisation de tout respirateur à filtre est limitée aux environnements où l'air contient au moins 17 % en volume d'oxygène. Pour les concentrations limites d'utilisation, reportez-vous aux instructions d'utilisation jointes aux filtres. En particulier, le demi-masque ST 85 ne peut utiliser que des filtres d'un poids inférieur à 300 grammes.

Il est rappelé que les cheveux, la barbe ou la moustache dans la zone de contact entre le masque et le visage rendent incertaine l'utilisation du dispositif de protection car ils compromettraient l'étanchéité sur le visage. Les demi-masques permettent au contraire l'utilisation de lunettes à la fois correctives et protectrices. Les demi-masques ne sont pas adaptés à une utilisation dans des environnements potentiellement explosifs.

4.2. Contrôle avant utilisation

Vérifier l'intégrité du produit que les membranes d'inspiration et d'expiration sont dans leur position correcte avant de porter le masque.

4.3. Port

Le demi-masque doit être porté en disposant la garniture comme indiqué sur les photos A, B, C, en veillant à ce que la bande ne s'enroule pas et en évitant une tension excessive. Ce n'est qu'en disposant la garniture comme indiqué que l'on obtient une adhérence maximale du demi-masque sur le visage. Si la bande est trop courte ou trop longue, ajuster sa longueur à l'aide des boucles de réglage et des extrémités.

4.4. Contrôle d'étanchéité pneumatique

Avant d'entrer dans un environnement contaminé, il est nécessaire de vérifier l'étanchéité du masque et de la soupape d'expiration. Avec le demi-masque porté, fermez les points d'inspiration avec la paume de la main et inspirez profondément, de sorte que le masque adhère au visage de l'utilisateur. Aucune infiltration d'air ne doit être détectée en aucun point du demi-masque. L'essai d'étanchéité doit être répété 2/3 fois. Voir Photo D.

4.5. Montage/remplacement des filtres

La Fig.2 illustre les différents composants et le fonctionnement du raccord à baïonnette.

- Placer la surface d'étanchéité du filtre parallèle à la surface du raccord baïonnette sur le masque afin de mettre la flèche (n) sur le filtre avec l'encoche (m) sur le masque, en faisant pénétrer les dents (o) de la base du filtre dans la baïonnette.
- Tourner le filtre dans le sens de la (des) flèche(s) indiquée(s) sur le raccord baïonnette jusqu'à butée.
- Pour démonter, suivez les indications dans l'ordre inverse.

Les photos E ci-dessous montrent comment monter les filtres à vis avec raccord EN 148-1.

- Placer le filetage du filtre à l'entrée du raccord de manière axiale et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Serrer le filtre jusqu'à ce qu'il entre en contact avec le joint. Pour un serrage correct, tenez le porte-filtre avec votre main libre.
- Pour démonter, suivez les indications dans l'ordre inverse.

5. ENTRETIEN

5.1. Démontage

Les demi-masques sont facilement démontables pour procéder au remplacement des pièces éventuellement détériorées ou au nettoyage. Le démontage peut se faire sans outils spécifiques:

- Pour démonter les filtres, agir comme expliqué au pt.3.5
- Pour la partie de la tête complète retirer en retirant les élastiques et/ou les boucles des fixations sur le corps du masque
- La membrane d'inspiration doit s'enlever de son site
- La soupape d'expiration complète peut être retirée en la tirant hors de son siège. Il est également possible de remplacer la seule membrane d'expiration pour les demi-masques DUO et ST 85 en la frottant du porte-soupape après avoir ouvert le couvercle.

5.2. Nettoyage, lavage et désinfection

Le demi-masque doit être soigneusement nettoyé après utilisation pour éliminer la sueur et la condensation restant à l'intérieur. Tous les composants doivent être soigneusement lavés à l'eau tiède avec un détergent neutre et rincés à l'eau courante. N'utilisez pas de solvants pour le lavage du masque. Vous pouvez utiliser les lingettes nettoyantes Spasciani (code 160090000).

Pour désinfecter le demi-masque (la désinfection peut ne pas être nécessaire si le masque est toujours utilisé par le même opérateur), utilisez une solution aqueuse avec un désinfectant à base de chlorhexidine (0,5 %) ou de chloroxydant électrolytique (0,1 %). Après la désinfection, tous les détails doivent être rincés à nouveau à l'eau courante.

5.3. Contrôles

Chaque fois que vous procédez au lavage du demi-masque ou en tout cas tous les 6 mois, même si le demi-masque n'a pas été utilisé, il est bon de vérifier la bonne efficacité du respirateur.

Vérifiez soigneusement que les membranes sont en bon état et ne collent pas à son siège et que le joint d'étanchéité du filtre n'est pas détérioré. Dans le cas du ST 85, vérifiez également que le joint sur le guideur est dans son siège et qu'il est intact. Il est recommandé de remplacer ce joint au moins tous les deux ans. Vérifiez également l'état du caoutchouc du masque et de la garniture. Si vous pensez devoir remplacer certains détails, n'utilisez que les pièces d'origine Spasciani.

Il est rappelé que les opérations de maintenance doivent être effectuées par du personnel spécialement formé.

6. STOCKAGE, CONSERVATION ET TRANSPORT

Les demi-masques peuvent être conservés dans leur emballage d'origine (sac en polyéthylène et boîte) jusqu'à la date de péremption indiquée sur la boîte (10 ans), car les matériaux utilisés possèdent d'excellentes qualités anti-vieillessement. En cas de perte de l'emballage d'origine avec l'étiquette indiquant la date d'expiration et le numéro de lot, pour vérifier la date de production du masque (et donc son éventuelle expiration), prendre comme référence la date (année/mois) indiquée sur le masque.

Il est recommandé de conserver les demi-masques neufs et emballés dans des entrepôts aérés et dans les conditions d'humidité et de température spécifiées sur l'emballage. Des températures extrêmes pendant de longues périodes pourraient en effet réduire la conservation des demi-masques. Les demi-masques prêts à l'emploi doivent être conservés dans des armoires spéciales à l'abri de la poussière et des vapeurs corrosives éventuelles. Dans la mesure du possible, évitez également l'exposition directe aux rayons du soleil et la proximité de sources de chaleur. Pour le transport des demi-masques, utilisez leurs emballages d'origine.

7. MARQUAGES

Ci-dessous tous les composants portant le code d'identification, le modèle, la marque du fabricant, le marquage CE avec le numéro de l'organisme notifié et/ou la date de production marquée sur la pièce.

		Soupape d'expiration	Membrane d'expiration	Masque	Partie de la tête	Anneau de tête
DUETTA	Marquage	- BRS 861 - Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modèle	BRS 862	BRS 863
	Date	non	année	année/mois	année	non

DUO	<i>Marquage</i>	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabricant - Modèle	- Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Date</i>	non	année	année/mois	non	-
ST 85	<i>Marquage</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabricant - Modèle	- Fabricant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Date</i>	non	année	année/mois	non	-

8. COMPOSANTS/PIÈCES DE RECHANGE

Le tableau suivant présente les références, les définitions et les codes de commande.

DUO	108100000	PARTIE DE LA TÊTE COMPLÈTE DUO
	119500000	SET MEMBRANES DUO (6 INSP. + 3 EXP.)
DUETTA	119160000	SET PARTIE DE LA TÊTE COMPLÈTE DUETTA
	119150000	SET MEMBRANES DUO (10 INSP. + 5 EXP.)
ST 85	156090000	ENSEMBLE DE GARNITURE COMPLÈTE ST85

APPENDICE «DÉTAILS TECHNIQUES/PERFORMANCES»

Modèle	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Type	Demi-masque EN 140:1998	Demi-masque EN 140:1998	Demi-masque EN 140:1998
Taille	Unique	Unique	Unique
Raccord	Spécial (Baïonnette)	Spécial (Baïonnette)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Matériau du corps du masque / Couleur	TPE / Bleu	TPE-Nylon / Bleu-Gris	Caoutchouc / Bleu
Poids (g)	90	80	120
TIL (Perte totale vers l'intérieur %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Résistance inspiratoire 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Résistance expiratoire 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Résistance inspiratoire 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Résistance inspiratoire 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

ES INSTRUCCIONES PARA EL USO

ADVERTENCIAS

SPASCIANI SPA, aun poniendo todo el cuidado posible en la redacción de este manual, no asume responsabilidad por equívocos derivados de diferentes interpretaciones del texto, errores de impresión o incompletitud.

- No se permiten modificaciones técnicas de estos productos.
- El uso de las semimáscaras presupone el conocimiento y la observancia de este manual de instrucciones
- Las reparaciones y sustituciones de las partes componentes solo pueden ser realizadas por personal especializado, utilizando recambios originales SPASCIANI.

SPASCIANI no asume ninguna responsabilidad cuando:

- a) no se han efectuado controles,
- b) los controles o el mantenimiento haya sido realizado de manera inadecuada por personal no perteneciente a SPASCIANI o autorizado por esta,
- c) la máscara no se haya utilizado de forma incorrecta o inapropiada.

Importante: el incumplimiento de todas las instrucciones y advertencias sobre el uso del producto y/o el uso incorrecto de este respirador durante el tiempo de exposición puede provocar enfermedades profesionales graves o daños permanentes.

1. NORMAS APLICABLES/CERTIFICACIÓN

Las semimáscaras SPASCIANI son **EPI** clasificados en la categoría III como se define en el *Reglamento UE 2016/425*, cumplen con los requisitos de la norma europea armonizada EN 140:1998 "Equipos de protección individual de las vías respiratorias – Semimáscaras, Cuartos de máscara" y tienen como normas de referencia adicionales:

- EN 148-1 "Racor roscado normalizado" (solo para el modelo ST 85)
- EN 143 "Filtros antipolvo"
- EN 14387 "Filtros antigás y combinados"

El marcado CE 0426 identifica al organismo notificado n°0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milán – Italia que emitió el certificado de examen UE de tipo y que realiza el control del proceso de producción según el Módulo D del Reglamento (UE) 2016/425.

2. DESCRIPCIÓN GENERAL

Las semimáscaras DUO (p/n 102000000) y Duetta (p/n 102530000) están equipadas con dos accesorios especiales de bayoneta y deben utilizarse con sus propios filtros de conexión especial (serie 2000), mientras que la semimáscara ST 85 (p/n 111200000) está equipada con un accesorio roscado EN 148-1 (40x1/7") y, en consecuencia, se puede utilizar con filtros de conexión normalizada con un peso máximo de 300 g. En ambos casos, los filtros deben cumplir con las normas EN 14387 y EN 143.

El facial es el punto de conexión entre los filtros y el sistema respiratorio del usuario y, cuando se usa por separado, no es un dispositivo de protección respiratoria. Para el uso es necesario seguir también las instrucciones suministradas con los filtros y las disposiciones generales de seguridad aplicables en la situación de uso. Ver "SELECCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE LAS VÍAS RESPIRATORIAS".

3. CONSTITUCIÓN Y FUNCIONAMIENTO

Las semimáscaras se componen de (ver Fig.1, 2, 3, 4):

• Semifacial de forma anatómica

- DUO – en TPE estampada (Fig.1 pt. e)
- DUETTA – de nailon moldeado con TPE (Fig. 3 pt. 1)
- ST 85 – de goma (Fig.4 pt.a)

• Arnés

- DUO – con enganche de 4 puntos en cinta elástica (Fig.1 puntos b,d) con apoyo para la boca en polietileno moldeado (Fig.1.a) y hebillas de ajuste rápido
- DUETTA – una cinta elástica de tela (Fig.3 puntos B,E) y un reposa-nuca de nailon con ajuste rápido (Fig.3 pt. A)
- ST 85 – con enganche de 4 puntos en cinta elástica (Fig.4 pt.b) con reposa nucas de polietileno moldeado (Fig.4 pt.c) y hebillas de ajuste rápido (Fig.4 pt.d)

• Sistema de espiración

- DUO – válvula de exhalación de goma en forma de hongo protegida por una tapa-cámara a presión (Fig.1 puntos respectivamente f, h, g)

- DUETTA – válvula de exhalación de goma con forma de hongo cerrada por tapa (Fig.3 pt. 4,2) montado directamente en el facial
- ST 85 – dos válvulas de exhalación a los lados del facial (Fig.4 pt.e) compuesto por dos portaválvulas y por dos tapas con dos membranas de goma montadas (Fig.4 pt.h)
- **Acoplamiento y sistema de inspiración**
 - DUO – dos enganches de bayoneta (Fig.1-2 pt.i) de material plástico antichoque y antidisolvente sobre los que se colocan dos membranas de inspiración (Fig.1 pt.l) en los que se deben aplicar los filtros (Fig.2 pt.q) convenientemente elegidos entre los de la serie Spasciani 2000
 - DUETTA – dos enganches de bayoneta integrados en el anverso (Fig.3 pt.b) de material plástico antichoque y antidisolvente sobre los que se colocan dos membranas de inspiración (Fig.3 pt.5) en los que se deben aplicar los filtros (Fig.2 pt.q) convenientemente elegidos entre los de la serie Spasciani 2000)
 - ST 85 – un racor normalizado EN 148-1 para el uso de filtros de tornillo (Fig.4 pt.f) sobre el que se coloca una membrana de inspiración (Fig.4 pt.i).

4. USO

4.1. Límites de uso

La semimáscara protege, según el filtro utilizado, de gases y/o aerosoles (polvos, humos y nieblas). Tenga en cuenta que las semimáscaras solo están indicadas para su uso en atmósferas contaminadas con bajas concentraciones de gases y vapores y que, en cualquier caso, el uso de cualquier respirador de filtro está limitado a entornos en los que el aire contenga al menos un 17% en volumen de oxígeno. Para las concentraciones límite de uso, consulte las instrucciones de uso adjuntas a los filtros. En particular, la semimáscara ST 85 solo puede utilizar filtros que pesen menos de 300 gramos.

Se recuerda que el pelo, la barba o el bigote en la zona de contacto entre el facial y el rostro hacen inseguro el uso del dispositivo de protección, ya que comprometerían la estanqueidad en el rostro. Las semimáscaras permiten el uso de gafas tanto correctoras como protectoras. Las semimáscaras no son adecuadas para su uso en entornos potencialmente explosivos.

4.2. Control antes del uso

Compruebe la integridad del producto para asegurarse de que las membranas de inhalación y exhalación están en su posición correcta antes de ponerse la máscara.

4.3. Desgaste

La semimáscara debe llevarse colocando el arnés como se indica en las fotos A, B, C, teniendo cuidado de que la cinta no se tuerza y evitando una tensión excesiva. Solo disponiendo el arnés como se indica se obtiene la máxima adherencia de la semimáscara al rostro. En caso de que la cinta sea demasiado corta o demasiado larga, se procederá a ajustar su longitud mediante las hebillas de ajuste y mediante los extremos.

4.4. Control de estanqueidad neumática

Antes de entrar en un ambiente contaminado es necesario comprobar la estanqueidad del facial en la cara y la de la válvula de exhalación. Con la semimáscara puesta, cierre los puntos de inhalación con la palma de la mano y haga una inhalación profunda, de modo que la máscara se adhiera a la cara del usuario. No se debe sentir ninguna infiltración de aire en ningún punto de la semimáscara. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2/3 veces. Ver foto D.

4.5. Montaje/sustitución de los filtros

La Fig. 2 ilustra los distintos componentes y el funcionamiento del racor de bayoneta.

- Coloque la superficie de sellado del filtro paralela a la superficie de la conexión de bayoneta en la máscara de manera que la flecha (n) en el filtro coincida con la muesca (m) en la máscara, haciendo que los dientes (o) de la base del filtro penetren en la bayoneta.
 - Gire el filtro en la dirección de la flecha(s) indicada en el racor de bayoneta hasta el tope.
 - Para desmontar, siga las instrucciones en orden inverso.
- Las fotos E muestran cómo montar los filtros de tornillo con conexión EN 148-1.
- Coloque la rosca del filtro en la entrada de la conexión de manera axial y gire en sentido horario.
 - Apriete el filtro hasta el fondo cuando entre en contacto con la junta. Para un apriete correcto, sujete el portafiltro con la mano libre.
 - Para desmontar, siga las instrucciones en orden inverso.

5. MANTENIMIENTO

5.1. Desmontaje

Las semimáscaras son fácilmente desmontables para proceder a la sustitución de las partes eventualmente deterioradas o a la limpieza. El desmontaje se puede hacer sin herramientas específicas:

- Para desmontar los filtros actuar como se explica en el pt.3.5
- Para la cabecera completa quitar quitando las gomas y/o las hebillas de los enganches en el cuerpo de la máscara
- La membrana de inspiración se retira de su sitio
- La válvula de exhalación completa se puede quitar descalzándola de su asiento. También es posible sustituir solo la membrana de exhalación

para las semimáscaras DUO y ST 85 quitándola del soporte de la válvula después de abrir la tapa.

5.2. Limpieza, lavado y desinfección

La semimáscara debe limpiarse a fondo después de su uso para eliminar el sudor y la condensación que queda en su interior. Todos los componentes deben lavarse a fondo en agua tibia con un detergente neutro y enjuagarse con agua corriente. No utilice disolventes para lavar la máscara. Es posible utilizar las toallitas detergentes Spasciani (cód.160090000).

Para desinfectar la semimáscara (la desinfección puede no ser necesaria si la mascarilla es utilizada siempre por el mismo operador), utilizar una solución acuosa con un desinfectante a base de clorhexidina (0,5%) o de cloroxidante electrolítico (0,1%). Después de la desinfección, todas las piezas deben enjuagarse de nuevo con agua corriente.

5.3. Controles

Cada vez que se lava la semimáscara o cada 6 meses, incluso si la semimáscara no se ha utilizado, es una buena práctica verificar la buena eficiencia del respirador.

Compruebe cuidadosamente que las membranas estén en buenas condiciones y que no se peguen a su asiento y que la junta de estanqueidad del filtro no se haya deteriorado.

En el caso de la ST 85 controlar también que la junta de la boquilla esté en su sede y esté íntegra. Se recomienda sustituir esta junta al menos cada dos años. Además, compruebe el estado de la goma del facial y el arnés.

En caso de que se considere necesario sustituir alguna pieza, se recurra solamente a los recambios originales Spasciani.

Se recuerda que las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal especialmente capacitado.

6. ALMACENAMIENTO, CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

Las semimáscaras se pueden conservar en su embalaje original (bolsa de polietileno y caja) hasta la fecha de caducidad indicada en la caja (10 años), ya que los materiales utilizados poseen excelentes cualidades antienviejimiento. Si se pierde el embalaje original con la etiqueta que muestra la fecha de caducidad y el número de lote, para verificar la fecha de producción de la máscara (y, por lo tanto, su posible caducidad), tome como referencia la fecha (año/mes) que se muestra en la cara.

Se recomienda mantener las semimáscaras nuevas y embaladas en almacenes ventilados y en las condiciones de humedad y temperatura especificadas en el embalaje. De hecho, las temperaturas extremas durante largos períodos podrían reducir la vida útil de las semimáscaras. Las semimáscaras listas para su uso deben almacenarse en armarios especiales protegidos del polvo y de posibles vapores corrosivos. Evite también, en la medida de lo posible, la exposición directa a los rayos del sol y la proximidad a fuentes de calor. Para el transporte de las semimáscaras, utilice sus embalajes originales.

7. MARCADOS

A continuación se indican todos los componentes que llevan el código de identificación, el modelo, la marca del fabricante, la marca CE con el número del organismo notificado y/o la fecha de fabricación marcada en la pieza.

		Válvula de exhalación	Membrana de espiración	Facial	Cabecera	Anillo cabecera
DUETTA	Marcado	- BRS 861 - Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modelo	BRS 862	BRS 863
	Calendario	no	año	año/mes	año	no
DUO	Marcado	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabricante - Modelo	- Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Calendario	no	año	año/mes	no	-
ST 85	Marcado	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabricante - Modelo	- Fabricante - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Calendario	no	año	año/mes	no	-

8. COMPONENTES/PIEZAS DE RECAMBIO

La siguiente tabla muestra las referencias, las definiciones y los códigos de orden.

DUO	108100000	CABECERA COMPLETO DUO
	119500000	SET MEMBRANAS DUO (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	SET CABECERA COMPLETO DUETTA
	119150000	SET MEMBRANAS DUETTA (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	JUEGO DE ARNÉS COMPLETO ST85

APÉNDICE “DETALLES TÉCNICOS/PRESTACIONES”

Modelo	DUO (102000000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Tipo	Semimáscara EN 140:1998	Semimáscara EN 140:1998	Semimáscara EN 140:1998
Talla	Única	Única	Única
Racor	Especial (Bayoneta)	Especial (Bayoneta)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Material del cuerpo de la máscara / Color	TPE / Azul	TPE/Nylon / Azul/Gris	Goma / Azul
Peso (g)	90	80	120
TIL (Pérdida total hacia el interior %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Resistencia inspiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Resistencia espiratoria 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Resistencia inspiratoria 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Resistencia inspiratoria 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEISE

Obwohl das Unternehmen SPASCIANI SPA dieses Handbuch mit größtmöglicher Sorgfalt verfasst hat, übernimmt es keine Haftung für Missverständnisse, die sich aus unterschiedlichen Interpretationen des Textes, Druckfehlern oder Unvollständigkeiten ergeben.

- Technische Änderungen an diesen Produkten sind nicht zulässig.
- Die Verwendung von Halbmasken setzt die Kenntnis und Einhaltung dieser Gebrauchsanleitung voraus.
- Reparaturen und Austausch von Komponenten dürfen nur von Fachpersonal unter Verwendung von Original-Ersatzteilen von SPASCIANI durchgeführt werden.

SPASCIANI übernimmt keine Haftung, wenn:

- a) keine Kontrollen durchgeführt wurden,
- b) die Kontrollen bzw. die Instandhaltung in unangemessener Weise von Personal durchgeführt wurden, das nicht der SPASCIANI angehört oder von ihr dazu ermächtigt wurde,
- c) die Maske falsch oder unsachgemäß verwendet wurde.

Wichtig: Die Nichtbeachtung aller Anweisungen und Warnungen in Bezug auf die Verwendung des Produkts und / oder das falsche Tragen dieses Atemschutzgeräts während der Expositionszeit kann zu schweren Berufskrankheiten oder dauerhaften Schäden führen.

1. ANWENDBARE NORMEN / ZERTIFIZIERUNG

SPASCIANI-Halbmasken sind PSA der Kategorie III gemäß *EU-Verordnung 2016/425*, erfüllen die Anforderungen der harmonisierten europäischen Norm EN 140:1998 "Persönliche Schutzausrüstung der Atemwege – Halbmasken, Viertelmasken" und haben als weitere Referenznormen:

- EN 148-1 "Standard-Gewindeanschluss" (nur bei Modell ST 85)

- EN 143 "Staubfilter"

- EN 14387 "Gas- und Kombinationsfilter"

Die CE 0426-Kennzeichnung identifiziert die benannte Stelle Nr. 0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 – 20126 Mailand – Italien, das die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt hat und die Produktionsprozesskontrolle gemäß Modul D der Verordnung (EU) 2016/425 durchführt.

2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Halbmasken DUO (p/n 102000000) und DUETTA (p/n 102530000) sind mit zwei speziellen Bajonettanschlüssen ausgestattet und müssen mit ihren eigenen Spezialanschlussfiltern (Serie 2000) verwendet werden, während die Halbmaske ST 85 (p/n 111200000) mit einem Gewindeanschluss nach EN 148-1 (40x1/7") ausgestattet ist und daher mit Filtern mit Standardanschluss mit einem Höchstgewicht von 300 g verwendet werden kann. In beiden Fällen müssen die Filter den Normen EN 14387 und EN 143 entsprechen. Die Gesichtsmaske ist der Verbindungspunkt zwischen den Filtern und dem Atmungssystem des Benutzers und ist, wenn sie allein verwendet wird, kein Atemschutzgerät. Bei der Verwendung sind auch die mit den Filtern gelieferten Anweisungen und die allgemeinen in der jeweiligen Einsatzsituation geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Siehe "AUSWAHL DER ATEMSCUTZGERÄTE".

3. AUFBAU UND FUNKTIONSWEISE

Die Halbmasken bestehen aus (siehe Fig. 1, 2, 3, 4):

• Halbgasmaske in anatomischer Form

- DUO - aus geformtem TPE (Fig.1 Pkt. e)
- DUETTA – aus geformtem Nylon mit TPE (Fig.3 Pkt. 1)
- ST 85 – aus Gummi (Fig.4 Pkt.a)

• Gurtzeug

- DUO – mit 4-Punkt-Stretchband-Befestigung (Fig.1 Punkte B, D) mit Nackenstütze aus geformtem Polyethylen (Fig. 1.a) und Schnellverstellschnallen
- DUETTA – ein elastisches Textilband (Fig.3 Punkte B, E) und eine Nackenstütze aus Nylon mit Schnellverstellung (Fig.3 Pkt. A)
- ST 85 – mit 4-Punkt-Gummiband-Befestigung (Fig. 4 Pkt. b) mit Nackenstütze aus geformtem Polyethylen (Fig.4 Pkt. c) und Schnellverstellschnallen (Fig.4 Pkt. d)

• Ausatmungssystem

- DUO – pilzförmiges Ausatmungsventil aus Gummi, geschützt durch eine Vorkammer-Schnapp-Abdeckung (Fig.1 Punkte f, h, g)
- DUETTA – pilzförmiges Ausatmungsventil aus Gummi, das mit einem Deckel (Fig.3 Pkt. 4, 2) verschlossen ist, der direkt auf der Gesichtsmaske montiert ist
- ST 85 – zwei Ausatmungsventile an den Seiten der Gesichtsmaske (Fig.4 Punkt e), bestehend aus zwei Ventilhaltern und zwei Deckeln mit zwei montierten Gummimembranen (Fig.4 Punkt h)

• Anschluss und Einatmungssystem

- DUO – zwei Bajonettanschlüsse (Fig.1–2 Pkt. i) aus stoßfestem und lösungsmittelfestem Kunststoff, auf denen zwei Einatmungsmembranen (Fig.1 Pkt. l) angebracht sind, in die die Filter (Fig.2 Pkt. q) eingesetzt werden müssen, die aus den Filtern der Serie Spasciani 2000 ausgewählt wurden
- DUETTA – zwei Bajonettanschlüsse, die in die Gesichtsmaske integriert sind (Fig.3 Punkt b), aus stoßfestem und lösungsmittelbeständigem Kunststoff, auf dem sich zwei Einatmungsmembranen befinden (Fig.3 Punkt 5), an denen die Filter (Fig.2 Punkt q) angebracht werden müssen, die aus den Filtern der Serie Spasciani 2000 ausgewählt wurden
- ST 85 – ein genormter Anschluss EN 148-1 für die Verwendung von Schraubfiltern (Fig.4 Punkt f), an denen eine Einatmungsmembran angebracht ist (Fig.4 Punkt i).

4. VERWENDUNG

4.1. Verwendungsgrenzen

Die Halbmaske schützt je nach verwendetem Filter vor Gasen und / oder Aerosolen (Staub, Rauch und Nebel). Es ist zu beachten, dass Halbmasken nur für die Verwendung in Umgebungen geeignet sind, die durch niedrige Konzentrationen von Gasen und Dämpfen kontaminiert sind, und dass die Verwendung von Filteratmungsgeräten auf Umgebungen beschränkt ist, in denen die Luft mindestens 17 Vol.-% Sauerstoff enthält. Die Grenzwerte für die Verwendung entnehmen Sie bitte der den Filtern beiliegenden Gebrauchsanleitung. Insbesondere können für die Halbmaske ST 85 nur Filter mit einem Gewicht von weniger als 300 Gramm verwendet werden. Es wird daran erinnert, dass Haare, Bart oder Schnurrbart im Kontaktbereich zwischen Gesichtsmaske und Gesicht die Verwendung der Schutzausrüstung unsicher machen, da sie den Halt im Gesicht beeinträchtigen würden. Halbmasken ermöglichen die Verwendung von Korrektur- und Schutzbrillen.

Halbmasken sind nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.

4.2. Kontrolle vor dem Gebrauch

Überprüfen Sie die Unversehrtheit des Produkts, dass sich die Ein- und Ausatemmembranen in der richtigen Position befinden, bevor Sie die Maske tragen.

4.3. Anlegen

Legen Sie die Halbmaske mit dem Gurtzeug so an, wie auf den Fotos A, B, C gezeigt. Achten Sie darauf, dass sich das Band nicht verdreht, und vermeiden Sie übermäßige Spannung. Nur wenn das Gurtzeug wie angegeben angebracht ist, wird die maximale Haftung der Halbmaske am Gesicht erreicht. Wenn das Band zu kurz oder zu lang ist, muss die Länge über die Verstellschnallen und über die Enden angepasst werden.

4.4. Pneumatische Dichtheitsprüfung

Vor dem Betreten einer kontaminierten Umgebung ist es notwendig, die Dichtheit der Gesichtsmaske am Gesicht und die des Ausatemventils zu überprüfen. Schließen Sie bei aufgesetzter Halbmaske die Einatemstellen mit der Handfläche und atmen Sie tief ein, sodass die Maske am Gesicht haftet. An keiner Stelle der Halbmaske darf Luft eindringen. Die Dichtheitsprüfung muss 2–3-mal wiederholt werden. Siehe Foto D.

4.5. Montage / Austausch der Filter

Fig. 2 veranschaulicht die verschiedenen Komponenten und die Funktionsweise des Bajonettanschlusses.

- Positionieren Sie die Dichtungsfläche des Filters parallel zur Oberfläche des Bajonettanschlusses an der Maske, sodass der Pfeil (n) auf dem Filter mit der Kerbe (m) an der Maske übereinstimmt, indem Sie die kleinen Zähne (o) der Filterbasis in das Bajonett einführen.
 - Drehen Sie den Filter in Richtung des Pfeils (i) am Bajonettanschluss bis zum Anschlag.
 - Für die Demontage folgen Sie den Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge.
- Die Fotos E zeigen, wie Schraubfilter mit EN-148-1-Anschluss montiert werden.
- Filtergewinde am Anschlusseingang axial positionieren und im Uhrzeigersinn drehen.
 - Ziehen Sie den Filter fest, wenn er mit der Dichtung in Berührung kommt. Zum korrekten Festziehen halten Sie den Filterhalter mit der freien Hand fest.
 - Für die Demontage folgen Sie den Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge.

5. WARTUNG

5.1. Demontage

Die Halbmasken lassen sich leicht zerlegen, um verschlissene Teile zu ersetzen oder zur Reinigung. Die Demontage kann ohne spezielles Werkzeug erfolgen:

- Um die Filter zu demontieren, gehen Sie wie in Punkt 3.5 beschrieben vor.
- Für das komplette Kopfteil entfernen Sie die Gummibänder und / oder Schnallen von den Befestigungen am Maskenkörper.
- Die Einatemmembran aus ihrer Position entfernen.
- Das komplette Ausatemventil kann durch Herausnehmen aus seinem Sitz entfernt werden. Es ist auch möglich, nur die Ausatemmembran für die Halbmasken DUO und ST 85 zu ersetzen, indem sie nach dem Öffnen des Deckels aus dem Ventilhalter gezogen wird.

5.2. Reinigung und Desinfektion

Die Halbmaske muss nach Gebrauch gründlich gereinigt werden, um den darin verbliebenen Schweiß und Kondenswasser zu entfernen. Alle Komponenten sollten gründlich mit lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel gereinigt und unter fließendem Wasser abgespült werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zum Reinigen der Maske. Sie können die Spasciani-Reinigungstücher (Art.-Nr. 160090000) verwenden.

Zum Desinfizieren der Halbmaske (eine Desinfektion ist möglicherweise nicht erforderlich, wenn die Maske immer von derselben Person verwendet wird), verwenden Sie eine wässrige Lösung mit einem Desinfektionsmittel auf Chlorhexidinbasis (0,5%) oder Elektrolyt-Chlorid (0,1%). Nach der Desinfektion müssen alle Teile nochmals unter fließendem Wasser abgespült werden.

5.3. Kontrollen

Jedes Mal, wenn die Halbmaske gereinigt wird, oder auf jeden Fall alle 6 Monate, auch wenn sie nicht benutzt wurde, ist es ratsam, die Atemschutzmaske auf ihre Wirksamkeit zu überprüfen.

Prüfen Sie sorgfältig, ob die Membranen in gutem Zustand sind und nicht an ihrem Sitz anhaften und ob die Filterdichtung nicht beschädigt ist. Bei der ST 85 ist auch zu prüfen, ob die Dichtung an der Düse korrekt sitzt und unbeschädigt ist. Es wird empfohlen, diese Dichtung mindestens alle zwei Jahre auszutauschen. Überprüfen Sie auch den Zustand des Gummis der Gesichtsmaske und des Gurtzeugs. Wenn Teile ersetzt werden müssen, sollten nur Original-Ersatzteile von Spasciani verwendet werden.

Bitte beachten Sie, dass Wartungsarbeiten von speziell geschultem Personal durchgeführt werden müssen.

6. LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Halbmasken können in ihrer Originalverpackung (Polyäthylenbeutel und Schachtel) bis zu dem auf der Schachtel angegebenen Verfallsdatum (10 Jahre) aufbewahrt werden, da die verwendeten Materialien eine hervorragende Haltbarkeit gewährleisten. Sollten Sie die Originalverpackung mit dem Etikett, auf dem das Verfallsdatum und die Chargennummer vermerkt sind, verlieren, können Sie das Herstellungsdatum der Maske (und damit ihr Ver-

fallsdatum) anhand des Datums (Jahr / Monat) auf der Gesichtsmaske überprüfen. Es wird empfohlen, neue und verpackte Halbmasken in belüfteten Lagern und unter den auf der Verpackung angegebenen Feuchtigkeits- und Temperaturbedingungen aufzubewahren. Extreme Temperaturen über einen längeren Zeitraum können die Haltbarkeit der Halbmasken beeinträchtigen. Gebrauchsfertige Halbmasken müssen in geeigneten Schränken vor Staub und möglichen korrosiven Dämpfen geschützt aufbewahrt werden. Vermeiden Sie auch, soweit möglich, direkte Sonneneinstrahlung und die Nähe zu Wärmequellen. Verwenden Sie für den Transport der Halbmasken ihre Originalverpackung.

7. KENNZEICHNUNGEN

Nachfolgend alle Komponenten mit Identifikationscode, Modell, Herstellerkennzeichnung, CE-Kennzeichnung mit Nummer der benannten Stelle und / oder Herstellungsdatum auf dem Teil.

		Ausatmungs- ventil	Ausatmungs- membran	Gesichtsmaske	Kopfteil	Kopfteil-Ring
DUETTA	<i>Kennzeichnung</i>	- BRS 861 - Hersteller - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Modell	BRS 862	BRS 863
	<i>Datum</i>	nein	Jahr	Jahr / Monat	Jahr	nein
DUO	<i>Kennzeichnung</i>	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Hersteller - Modell	- Hersteller - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Datum</i>	nein	Jahr	Jahr / Monat	nein	-
ST 85	<i>Kennzeichnung</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Hersteller - Modell	- Hersteller - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Datum</i>	nein	Jahr	Jahr / Monat	nein	-

8. KOMPONENTEN / ERSATZTEILE

Die folgende Tabelle enthält die entsprechenden Referenzen, Definitionen und Bestellcodes.

DUO	108100000	KOMPLETTES KOPFTEIL DUO
	119500000	MEMBRAN-SET DUO (6 EINATM. + 3 AUSATM.)
DUETTA	119160000	KOMPLETTES KOPFTEIL-SET DUETTA
	119150000	MEMBRAN-SET DUETTA (10 INSP. + 5 AUSATM.)
ST 85	156090000	KOMPLETTES GURTZEUG-SET ST85

ANHANG „TECHNISCHE DETAILS / LEISTUNG“

Modell	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Typ	Halbmaske EN 140:1998	Halbmaske EN 140:1998	Halbmaske EN 140:1998
Größe	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße
Anschluss	Spezial (Bajonett)	Spezial (Bajonett)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Maskenkörpermaterial / Farbe	TPE / Blau	TPE- Nylon / Blau - Hellgrau	Gummi / Blau
Gewicht (g)	90	80	120
TIL (Gesamtverlust nach innen %)	< 2	< 2	< 2

CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Einatmungswiderstand 25x2 l/min (mbar)	< 2,0	< 2,0	< 2,0
Ausatmungswiderstand 25x2 l/min (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Einatmungswiderstand 30 l/min (mbar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Einatmungswiderstand 95 l/min (mbar)	< 1,3	< 1,3	< 1,3

NL GEBRUIKSAANWIJZING

WAARSCHUWINGEN

Hoewel SPASCIANI SPA alle mogelijke zorg heeft besteed aan het opstellen van deze handleiding, aanvaardt zij geen aansprakelijkheid voor misverstanden als gevolg van verschillende interpretaties van de tekst, drukfouten of onvolledigheden.

- Technische aanpassingen aan deze producten zijn niet toegestaan.
- Het gebruik van halfmaskers veronderstelt de kennis en naleving van deze handleiding
- Reparaties en vervangingen van de onderdelen kunnen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, met behulp van originele SPASCIANI-reserveonderdelen.

SPASCIANI aanvaardt geen verantwoordelijkheid wanneer:

- a) er geen controles zijn verricht;
- b) de controles of het onderhoud ontoereikend zijn uitgevoerd door personeel dat niet tot SPASCIANI behoort of door SPASCIANI is gemachtigd;
- c) het masker niet onjuist of ongepast is gebruikt.

Belangrijk: Het niet opvolgen van alle instructies en waarschuwingen met betrekking tot het gebruik van het product en/of het onjuist dragen van dit masker tijdens de blootstelling kan leiden tot ernstige beroepsziekte of blijvende schade.

1. TOEPASSELIJKE NORMEN/CERTIFICERING

De SPASCIANI halfmaskers zijn PBM ingedeeld in categorie III zoals gedefinieerd in *EU-verordening 2016/425*, voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde Europese norm EN 140:1998 "Persoonlijke ademhalingsbeschermingsmiddelen – Halfmaskers, kwartmaskers" en hebben als verdere referentienormen:

- EN 148-1 "Genormaliseerde schroefdraadaansluiting" (alleen voor model ST 85)
- EN 143 "Stoffilters"
- EN 14387 "Gasfilters en gecombineerde filters"

De CE 0426-markering identificeert de aangemelde instantie nr. 0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milaan - Italië die het certificaat van EU-typeonderzoek heeft afgegeven en die de controle van het productieproces uitvoert volgens Module D van Verordening (EU) 2016/425.

2. ALGEMENE BESCHRIJVING

De halfmaskers DUO (p/n 102000000) en DUETTA (p/n 102530000) zijn uitgerust met twee speciale bajonetfittingen en moeten worden gebruikt met hun eigen speciale bevestigingsfilters (serie 2000), terwijl het halfmasker ST 85 (p/n 111200000) is uitgerust met een EN 148-1 schroefdraadfitting (40x1/7 ") en bijgevolg kan worden gebruikt met filters met standaardfitting met een maximumgewicht van 300 g. In beide gevallen moeten de filters voldoen aan EN 14387 en EN 143.

Het gezicht is het verbindingspunt tussen de filters en het ademhalingssysteem van de gebruiker en is, wanneer het alleen wordt gebruikt, geen ademhalingsbeschermingsapparaat. Voor gebruik is het ook noodzakelijk om de instructies te volgen die bij de filters zijn geleverd en de algemene veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn in de gebruikssituatie. Zie "SELECTIE VAN ADEMHALINGSAPPARATUUR".

3. CONSTITUTIE EN WERKING

De halfmaskers bestaan uit (zie Fig. 1, 2, 3, 4):

• Halfgelaatsmaskers in anatomische vorm

- DUO – met gedrukte TPE (Fig.1 pt. e)
- DUETTA – van nylon duobesrukt met TPE (Fig.3 pt. 1)
- ST 85 – rubber (Fig.4 pt.a)

• Harnas

- DUO – met 4-punts verbinding in elastische tape (Fig.1 punten b,d) met geprinte polyethyleen balksteun (Fig.1.a) en snel verstelbare gespen

- DUETTA – een elastische textieltape (Fig.3 punten B,E) en een nylon moersteen met snelle afstelling (Fig.3 pt. A)
- ST 85 – met 4-punts verbinding in elastische tape (Fig.4 pt.b) met geprinte polyethyleen balksteen (Fig.4 pt.c) en snel verstelbare gespen (Fig.4 pt.d)
- **Uitademingsysteem**
 - DUO – paddenstoelrubber uitademklep beschermd door een klikdeksel (Fig.1 punten f, h, g respectievelijk)
 - DUETTA – champignonvormige, rubberen uitlaatklep gesloten door een deksel (Fig.3 pt. 4,2) direct op het gezicht geplaatst
 - ST 85 – twee uitademventielen aan de zijanten van het gezicht (Fig.4 pt.e) bestaande uit twee klephouders en twee afdekkingen met twee rubberen membranen gemonteerd (Fig.4 pt.h)
- **Aansluiting en inhalatiesysteem**
 - DUO – twee bajonetbevestigingen (Fig.1-2 pt.i) in schokbestendig en anti-oplosbaar kunststof waarop twee inspiratorische membranen (Fig.1 pt.I) zijn geplaatst waarin de filters (Fig.2 pt.q) die op passende wijze zijn gekozen uit die van de Spasciani 2000-serie moeten worden aangebracht
 - DUETTA – twee bajonetbevestigingen geïntegreerd in het gezicht (Fig.3 pt.b) in schokbestendig en anti-oplosbaar plastic materiaal waarop twee inspiratoire membranen zijn geplaatst (Fig.3 pt.5) waarin de filters (Fig.2 pt.q) naar behoren gekozen uit die van de Spasciani 2000-serie moeten worden toegepast
 - ST 85 – een EN 148-1 standaardfitting voor het gebruik van schroeffilters (Fig.4 pt.f) waarop een inspirator membraan is gepositioneerd (Fig.4 pt.i).

4. GEBRUIK

4.1. Gebruiksbeperkingen

Het halfmasker beschermt afhankelijk van het gebruikte filter, tegen gassen en/of aerosolen (stof, dampen en nevels). Houd er rekening mee dat halfmaskers alleen geschikt zijn voor gebruik in atmosferen die zijn verontreinigd met lage concentraties gassen en dampen en dat het gebruik van een filtermasker in ieder geval beperkt is tot omgevingen waar de lucht ten minste 17% van het volume zuurstof bevat. Raadpleeg voor de gebruiksgrenskoncentraties de gebruiksaanwijzing die aan de filters is bevestigd. In het bijzonder kan het ST 85 halfmasker alleen filters gebruiken die minder dan 300 gram wegen.

Er moet aan worden herinnerd dat haar, baard of snor in het gebied van contact tussen het gezicht en het gezicht het onveilig maken om het beschermingsmiddel te gebruiken omdat ze de afdichting op het gezicht in gevaar zouden brengen. De halfgelaatsmaskers maken het gebruik van zowel corrigerende als beschermende brillen mogelijk.

De halfgelaatsmaskers zijn niet geschikt voor gebruik in potentieel explosieve omgevingen.

4.2. Controle voor het gebruik

Controleer de integriteit van het product dat de inhalatie- en uitademingsmembranen zich in de juiste positie bevinden voordat u het masker gaat dragen.

4.3. Slijtage

Het halfmasker moet worden gedragen door het harnas te plaatsen zoals aangegeven op de foto's A, B, C, ervoor te zorgen dat de tape niet draait en overmatige spanning te vermijden. Alleen door het harnas te schikken zoals aangegeven, wordt de maximale hechting van het half masker op het gezicht verkregen. Als de riem te kort of te lang is, pas dan de lengte aan met behulp van de verstelbare gespen en de uiteinden.

4.4. Controle pneumatische afdichting

Voordat u een besmette omgeving binnengaat, moet u de dichtheid van het gezichtsmasker op het gezicht en dat van de uitademklep controleren. Wanneer een halfmasker wordt gedragen, sluit u de inhalatiepunten met de palm van uw hand en neemt u een diepe inademing, zodat het masker zich aan het gezicht van de drager hecht. Er mag geen luchtinfiltratie worden gevoeld op het halfmasker. De lektest moet 2/3 keer worden herhaald. Zie foto D.

4.5. Montage/vervang van de filters

Fig. 2 illustreert de verschillende componenten en werking van de bajonetfitting.

- Plaats het afdichtingsoppervlak van het filter evenwijdig aan het oppervlak van de bajonetfitting op het masker om de pijl (n) op het filter te matchen met de inkeping (m) op het masker, waarbij de tanden (o) van de filterbasis in de bajonet doordringen.
 - Draai het filter in de richting van de pijl (en) op de bajonetfitting totdat deze stopt.
 - Volg de instructies in omgekeerde volgorde om te demonteren.
- Onderstaande foto's E laten zien hoe u de schroeffilters monteert met EN 148-1 aansluiting.
- Plaats de filterdraad bij de inlaat van de fitting axiaal en draai met de klok mee.
 - Draai het filter vast totdat het in contact komt met de pakking. Voor een correcte bevestiging houdt u de filterhouder met uw vrije hand vast.
 - Volg de instructies in omgekeerde volgorde om te demonteren.

5. ONDERHOUD

5.1. Demontage

De halfmaskers kunnen eenvoudig worden gedemonteerd om beschadigde onderdelen te vervangen of schoon te maken. Demontage kan

worden uitgevoerd zonder specifieke gereedschappen:

- Om de filters te demonteren, werkt u zoals uitgelegd in pt.3.5
- Verwijder voor het volledige hoofdeinde door de elastieken en/of gespen van de bevestigingen op het masker te verwijderen
- Inspiratiemembraan verwijderen van de site
- De volledige uitademklep kan worden verwijderd door deze van de zitting te verwijderen. Het is ook mogelijk om alleen het uitademingsmembraan voor de DUO en ST 85 halfmaskers te vervangen door deze na het openen van het deksel uit de klephouder te verwijderen.

5.2. Reiniging, wassen en desinfectie

Het halfgelaatsmasker moet na gebruik grondig worden gereinigd om zweet en condens te verwijderen. Alle componenten moeten grondig worden gewassen in lauw water met een neutraal reinigingsmiddel en worden gespeld in stromend water. Gebruik geen oplosmiddelen voor het wassen van het masker. U kunt Spasciani reinigingsdoekjes gebruiken (code 160090000).

Om het halfmasker te desinfecteren (desinfectie is mogelijk niet nodig als het masker altijd door dezelfde operator wordt gebruikt), gebruik u een waterige oplossing met een desinfectiemiddel op basis van chloorhexidine (0,5%) of elektrolytchlooroxidant (0,1%). Na ontsmetting moeten alle gegevens opnieuw worden gespeld in stromend water.

5.3. Bedieningselementen

Wanneer het halfmasker wordt gewassen of in ieder geval om de 6 maanden, zelfs als het halfmasker niet is gebruikt, is het een goede gewoonte om de goede efficiëntie van het gasmasker te controleren. Controleer zorgvuldig of de membranen in goede staat verkeren en niet aan hun zitting blijven plakken en of de filterafdichting niet is verslechterd. Controleer in het geval van ST 85 ook of de pakking op de spuitmond op zijn plaats zit en intact is. Het wordt aanbevolen om deze pakking minstens om de twee jaar te vervangen. Controleer ook de staat van het gezichtrubber en het harnas. Als het nodig wordt geacht om een onderdeel te vervangen, worden alleen de originele Spasciani-vervangsonderdelen gebruikt.

Houd er rekening mee dat onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door speciaal opgeleid personeel.

6. OPSLAG, BEWAREN EN TRANSPORT

De halfmaskers kunnen in hun originele verpakking (polyethyleen zak en doos) worden bewaard tot de vervaldatum die op de doos staat vermeld (10 jaar), omdat de gebruikte materialen uitstekende antiverouderingskwaliteiten hebben. Als u de originele verpakking verliest met het label dat de vervaldatum en het partijnummer toont, moet u de datum van fabricage van het masker (en dus de mogelijke vervaldatum) als referentie nemen de datum (jaar/maand) die op het gezicht wordt weergegeven.

Het wordt aanbevolen om de halfmaskers nieuw en verpakt te houden in beluchte magazijnen en onder de vocht- en temperaturomstandigheden die op de verpakking zijn gespecificeerd. Extreme temperaturen gedurende lange perioden kunnen de houdbaarheid van halfmaskers verkorten. Kant-en-klare halfmaskers moeten worden bewaard in speciale kasten die beschermd zijn tegen stof en mogelijke corrosieve dampen. Vermijd directe blootstelling aan de zonnestralen en de nabijheid van warmtebronnen zoveel mogelijk. Gebruik voor het transport van halfgelaatsmaskers de originele verpakking.

7. MARKERINGEN

Hieronder vindt u alle onderdelen met identificatiecode, model, merk van de fabrikant, CE-markering met nummer van de aangemelde instantie en/of productiedatum die op het onderdeel is vermeld.

		Uitlaatklep	Uitademingsmembraan	Gezicht	Hoofdbord	Hoofdbord ring
DUETTA	Markering	- BRS 861 - Fabrikant - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Model	BRS 862	BRS 863
	Datumstempel	nee	jaar	jaar/maand	jaar	nee
DUO	Markering	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Fabrikant - Model	- Fabrikant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Datumstempel	nee	jaar	jaar/maand	nee	-

ST 85	Markering	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Fabrikant - Model	- Fabrikant - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Datumstempel	nee	jaar	jaar/maand	nee	-

8. ONDERDELEN/RESERVEONDERDELEN

De volgende tabel toont de referenties, definities en ordercodes.

DUO	108100000	COMPLEET HOOFDBORD DUO
	119500000	DUO MEMBRAANSET (6 INSP. + 3 ESP.)
DUETTA	119160000	DUETTA COMPLEET HOOFDBORD
	119150000	DUET MEMBRAAN SET (10 INSP. + 5 ESP.)
ST 85	156090000	ST85 VOLLEDIGE HARNAS SET

BIJLAGE “TECHNISCHE DETAILS/PRESTATIES”

Model	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Type	Halfgelaatsmasker EN 140:1998	Halfgelaatsmasker EN 140:1998	Halfgelaatsmasker EN 140:1998
Maat	Een	Een	Een
Montage	Speciaal (Bajonet)	Speciaal (Bajonet)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Masker lichaamsmateriaal / Kleur	TPE/Blauw	TPE-Nylon / Blauw-Licht-grijs	Rubber / Blauw
Gewicht (g)	90	80	120
TIL (totaal binnenwaarts verlies %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Ademhalingsweerstand 25x2 l/min (mbar)	< 2,0	< 2,0	< 2,0
Expiratoire weerstand 25x2 l/min (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Ademhalingsweerstand 30 l/min (mbar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Ademhalingsweerstand 95 l/min (mbar)	< 1,3	< 1,3	< 1,3

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η SPASCIANI SPA, παρόλο που λαμβάνει κάθε δυνατή μέριμνα για τη σύνταξη του παρόντος εγχειριδίου, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν παρανοήσεις που οφείλονται σε διαφορετικές ερμηνείες του κειμένου, τυπογραφικά λάθη ή παραλείψεις.

- Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση τεχνικών τροποποιήσεων σε αυτά τα προϊόντα.
- Η χρήση των масκών ημίσας προσώπου προϋποθέτει τη γνώση και την τήρηση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών

- Η επιδιόρθωση και η αντικατάσταση των διαφόρων στοιχείων της μάσκας μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά SPASCIANI.
- 1. Η SPASCIANI δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη εάν:
 - a) δεν έχουν πραγματοποιηθεί έλεγχοι,
 - b) οι έλεγχοι ή η συντήρηση πραγματοποιήθηκαν με μη κατάλληλο τρόπο από προσωπικό που δεν ανήκει στην SPASCIANI ή που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί από αυτήν,
 - c) η μάσκα έχει χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο ή ακατάλληλο τρόπο.

Σημαντικό: η μη τήρηση όλων των οδηγιών και προειδοποιήσεων που αφορούν τη χρήση του προϊόντος ή/και ο εσφαλμένος τρόπος χρήσης αυτής της αναπνευστικής μάσκας κατά τη διάρκεια της έκθεσης, μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή επαγγελματική ασθένεια ή μόνιμη βλάβη.

1. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΠΡΟΤΥΠΑ/ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου SPASCIANI αποτελούν ΜΑΠ που ταξινομούνται στην κατηγορία III όπως ορίζεται στον Κανονισμό 2016/425 της ΕΕ, και πληρούν τις απαιτήσεις του εναρμονισμένου ευρωπαϊκού προτύπου EN 140:1998 «Μέσα ατομικής προστασίας της αναπνοής – Μάσκες ημίσεως προσώπου, Μάσκες τετάρτου» και έχουν ως περαιτέρω πρότυπα αναφοράς τα εξής:

- EN 148-1 «Τυποποιημένη σύνδεση με σπείρωμα» (μόνο για το μοντέλο ST 85)
- EN 143 «Φίλτρα σκόνης»
- EN 14387 «Φίλτρα αερίου και συνδυασμένα φίλτρα»

Η σήμανση CE 0426 ταυτοποιεί τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0426 Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 Μιλάνο – Ιταλία που εξέδωσε το πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ και η οποία διενεργεί τον έλεγχο της παραγωγικής διαδικασίας σύμφωνα με την Ενότητα Δ του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425.

2. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου DUO (p/n 102000000) και DUETTA (p/n 102530000) διαθέτουν δύο ειδικούς συνδέσμους τύπου μπαγιονέτ και πρέπει να χρησιμοποιούνται με τα δικά τους φίλτρα ειδικής σύνδεσης (σειρά 2000), ενώ η μάσκα ημίσεως προσώπου ST 85 (p/n 111200000) διαθέτει σύνδεση με σπείρωμα EN 148-1 (40x1/7 ") και συνεπώς μπορεί να χρησιμοποιηθεί με φίλτρα που έχουν τυποποιημένο σύνδεσμο με μέγιστο βάρος 300 g. Και στις δύο περιπτώσεις τα φίλτρα πρέπει να συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 14387 και EN 143.

Η προσωπίδα αποτελεί το σημείο σύνδεσης μεταξύ των φίλτρων και του συστήματος αναπνοής του χρήστη και, όταν χρησιμοποιείται μόνη της, δεν αποτελεί μέσο προστασίας της αναπνοής. Όσον αφορά τη χρήση, είναι επίσης απαραίτητο να ακολουθούνται οι οδηγίες που παρέχονται με τα φίλτρα καθώς και οι γενικές οδηγίες ασφαλείας που ισχύουν στη συγκεκριμένη περίπτωση χρήσης. Ανατρέξτε «ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΑΝΑΠΝΟΗΣ».

3. ΑΠΟΤΕΛΟΥΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου αποτελούνται από (δείτε εικόνες Fig. 1, 2, 3, 4):

- **Ημιπροσωπίδα με ανατομική μορφή**
 - DUO – από μορφοποιημένο TPE (Fig.1 σημ. e),
 - DUETTA – από νάιλον συγχωνευμένο με TPE (Fig.3 σημ. 1)
 - ST 85 – από καουτσούκ (Fig.4 σημ.α)
- **Σύστημα ιμάντων στήριξης**
 - DUO – με σύνδεση 4 σημείων από ελαστικό ιμάντα (Fig.1 σημεία b,d) με στήριγμα αυχένα από μορφοποιημένο πολυαιθυλένιο (Fig.1.α) και πόρπες ταχείας ρύθμισης
 - DUETTA – ένας ελαστικός ιμάντας από ύφασμα (Fig.3 σημεία B,E) και ένα στήριγμα αυχένα από νάιλον με ταχεία ρύθμιση (Fig.3 σημ. Α).
 - ST 85 – με σύνδεση 4 σημείων από ελαστικό ιμάντα (Fig.4 σημ.β) με στήριγμα αυχένα από μορφοποιημένο πολυαιθυλένιο (Fig.4 σημ.γ) και πόρπες ταχείας ρύθμισης (Fig.4 σημ.δ)
- **Σύστημα εκπονής**
 - DUO – βαλβίδα εκπονής από καουτσούκ τύπου «μαντάρι» που προστατεύεται από κάλυμμα-προθάλαμο (Fig.1, σημεία f, h, g αντίστοιχα),
 - DUETTA – βαλβίδα εκπονής από καουτσούκ τύπου «μαντάρι» που κλείνει με καπάκι (Fig.3 σημ. 4.2) τοποθετημένη απευθείας επάνω στην προσωπίδα
 - ST 85 – δύο βαλβίδες εκπονής στο πλάι της προσωπίδας (Fig.4 σημ.ε) που αποτελείται από δύο υποδοχές βαλβίδας και δύο καπάκια με δύο μεμβράνες από καουτσούκ (Fig.4 σημ.η)
- **Σύνδεσμος και σύστημα εισπονής**
 - DUO – δύο σύνδεσμοι τύπου μπαγιονέτ (Fig.1-2 σημ.ι) από πλαστικό υλικό ανθεκτικό στα χτυπήματα και στους διαλύτες όπου υπάρχουν τοποθετημένες δύο μεμβράνες εισπονής (Fig.1 σημ.λ) και στους οποίους πρέπει να τοποθετούνται τα φίλτρα (Fig.2 σημ.α) που έχουν επιλεγεί καταλλήλως μεταξύ εκείνων της σειράς Spasiani 2000

- DUETTA – δύο σύνδεσμοι τύπου μπαγιονέτ ενσωματωμένοι στην προσωπίδα (Fig.3 σημ.β) από πλαστικό υλικό ανθεκτικό στα χτυπήματα και στους διαλύτες όπου υπάρχουν τοποθετημένες δύο μεμβράνες εισπνοής (Fig.3 σημ.5) και στους οποίους πρέπει να τοποθετούνται τα φίλτρα (Fig.2 σημ.α) που έχουν επιλεγεί κατάλληλως μεταξύ εκείνων της σειράς Spsciani 2000)
- ST 85 – ένας τυποποιημένος σύνδεσμος EN 148-1 για τη χρήση βιδωτών φίλτρων (Fig.4 σημ.φ) στον οποίο υπάρχει τοποθετημένη μια μεμβράνη εισπνοής (Fig.4 σημ.ι).

4. ΧΡΗΣΗ

4.1. Όρια χρήσης

Η μάσκα ημίσεως προσώπου προστατεύει ανάλογα με το φίλτρο που χρησιμοποιείται, από αέρια ή/και αερολύματα (σκόνη, αναθυμιάσεις και ομίχλη). Λάβετε υπόψη ότι οι μάσκες ημίσεως προσώπου είναι κατάλληλες μόνο για χρήση σε ατμόσφαιρες μολυσμένες από χαμηλές συγκεντρώσεις αερίων και ατμών και ότι σε κάθε περίπτωση η χρήση οποιουδήποτε αναπνευστήρα με φίλτρο περιορίζεται σε περιβάλλοντα όπου ο αέρας περιέχει ποσοστό οξυγόνου τουλάχιστον 17% σε όγκο. Για τις οριακές συγκεντρώσεις χρήσης ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης που επισυνάπτονται στα φίλτρα. Συγκεκριμένα, η μάσκα ημίσεως προσώπου ST 85 μπορεί να χρησιμοποιήσει μόνο φίλτρα βάρους κάτω των 300 γραμμαρίων.

Υπενθυμίζεται ότι τα μαλλιά, τα γένια ή το μουστάκι στην περιοχή επαφής μεταξύ της προσωπίδας και του προσώπου καθιστούν μη αποτελεσματική τη χρήση του προστατευτικού μέσου διότι επηρεάζεται η στεγανή σφράγιση στο πρόσωπο. Οι μάσκες ημίσεως προσώπου επιτρέπουν αντίθετα τη χρήση γυαλιών, είτε διορθωτικών είτε προστατευτικών.

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου δεν είναι κατάλληλες για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.

4.2. Έλεγχος πριν από τη χρήση

Ελέγξτε την ακεραιότητα του προϊόντος και ότι οι μεμβράνες εισπνοής και εκπνοής βρίσκονται στη σωστή θέση προτού προχωρήσετε στη χρήση της μάσκας.

4.3. Πώς να τη φορέσετε

Η μάσκα ημίσεως προσώπου πρέπει να φοριέται τοποθετώντας το σύστημα ιμάντων στήριξης όπως υποδεικνύεται στις φωτογραφίες Α, Β, C, αποφεύγοντας τη συστολή του ιμάντα και το υπερβολικό τέντωμα. Μόνο όταν το σύστημα ιμάντων στήριξης τοποθετείται σύμφωνα με τις οδηγίες επιτυγχάνεται η μέγιστη πρόσφυση της μάσκας ημίσεως προσώπου στο πρόσωπο. Σε περίπτωση που ο ιμάντας είναι πολύ κοντός ή πολύ μακρύς, προβείτε σε προσαρμογή του μήκους του μέσω των πορπιών ρύθμισης και μέσω των άκρων.

4.4. Έλεγχος αεροστεγούς σφράγισης

Προτού εισέλθετε σε μολυσμένο περιβάλλον, είναι απαραίτητο να ελέγχετε τη σφράγιση της προσωπίδας στο πρόσωπο καθώς και τη στεγανότητα της βαλβίδας εκπνοής. Όταν φοράτε τη μάσκα ημίσεως προσώπου, κλείστε τα σημεία εισπνοής με την παλάμη του χεριού σας και πάρτε μια βαθιά εισπνοή, έτσι ώστε η μάσκα να κολλήσει επάνω στο πρόσωπο του χρήστη. Δεν πρέπει να γίνεται αισθητή καμία διείσδυση αέρα σε κανένα σημείο της μάσκας ημίσεως προσώπου. Η δοκιμή στεγανότητας πρέπει να επαναλαμβάνεται 2/3 φορές. Δείτε τη φωτογραφία D.

4.5. Συναρμολόγηση/αντικατάσταση φίλτρων

Η Fig. 2 απεικονίζει τα διάφορα μέρη της μάσκας και τη λειτουργία του συνδέσμου μπαγιονέτ.

- Τοποθετήστε τη επιφάνεια στεγανοποίησης του φίλτρου παράλληλα με την επιφάνεια του συνδέσμου μπαγιονέτ στη μάσκα έτσι ώστε το βέλος (n) του φίλτρου να αντιστοιχεί με την εγκοπή (m) της μάσκας, εισάγοντας τα δόντια (o) της βάσης του φίλτρου στον σύνδεσμο μπαγιονέτ.
 - Γυρίστε το φίλτρο προς την κατεύθυνση του βέλους (i) που υπάρχει επάνω στον σύνδεσμο μπαγιονέτ μέχρι το τέρμα.
 - Για την αποσυναρμολόγηση, ακολουθήστε τις οδηγίες με αντίστροφη σειρά.
- Οι παρακάτω φωτογραφίες Ε δείχνουν πώς να τοποθετείτε τα βιδωτά φίλτρα με σύνδεσμο EN 148-1.
- Τοποθετήστε το σπείρωμα του φίλτρου στην είσοδο του συνδέσμου με αζινοκόπο τρόπο και γυρίστε δεξιόστροφα.
 - Σφίξτε το φίλτρο μέχρι το τέρμα ώστε να έρθει σε επαφή με το παρέμβυσμα. Για σωστή σύσφιξη, κρατήστε τη βάση του φίλτρου με το ελεύθερο χέρι σας.
 - Για την αποσυναρμολόγηση, ακολουθήστε τις οδηγίες με αντίστροφη σειρά.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

5.1. Αποσυναρμολόγηση

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου μπορούν εύκολα να αποσυναρμολογηθούν προκειμένου να αντικατασταθούν τυχόν φθαρμένα μέρη ή να καθαριστούν. Δεν απαιτούνται ειδικά εργαλεία για την αποσυναρμολόγηση:

- Για να αποσυναρμολογήσετε τα φίλτρα προχωρήστε σύμφωνα με το σημ.3.5
- Για να αφαιρέσετε το πλήρες στήριγμα κεφαλής, βγάλτε τα λάστιχα ή/και τις πόρπες από τους συνδέσμους που υπάρχουν στο σώμα της μάσκας
- Αφαιρέστε τη μεμβράνη εισπνοής από τη θέση της
- Μπορείτε να βγάλετε την πλήρη βαλβίδα εκπνοής αφαιρώντας την από την υποδοχή της. Μπορείτε επίσης να αντικαταστήσετε μόνο τη μεμβράνη εκπνοής για τις μάσκες ημίσεως προσώπου DUO και ST 85 αφαιρώντας την από την υποδοχή της βαλβίδας αφού πρώτα ανοίξετε το καπάκι.

5.2. Καθαρισμός, πλύσιμο και απολύμανση

Η μάσκα ημίσειας προσώπου πρέπει να καθαρίζεται καλά μετά τη χρήση ώστε να απομακρύνεται ο ιδρώτας και η συμπίκνωση που παραμένει στο εσωτερικό της. Όλα τα μέρη πρέπει να πλένονται καλά σε χλιαρό νερό με ουδέτερο απορρυπαντικό και να ξεπλένονται με τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες για το πλύσιμο της μάσκας. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα μαντηλάκια καθαρισμού Spasciani (κωδ. 160090000). Για να απολυμάνετε τη μάσκα ημίσειας προσώπου (η απολύμανση μπορεί να μην είναι απαραίτητη εάν η μάσκα χρησιμοποιείται πάντα από τον ίδιο χρήστη), χρησιμοποιήστε ένα υδατικό διάλυμα με απολυμαντικό που έχει ως βάση τη χλωρεξιδίνη (0,5%) ή το ηλεκτρολυτικό χλωροξειδωτικό (0,1%). Μετά την απολύμανση, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να ξεπλένονται και πάλι με τρεχούμενο νερό.

5.3. Έλεγχος

Κάθε φορά που πλένετε τη μάσκα ημίσειας προσώπου ή σε κάθε περίπτωση κάθε 6 μήνες, ακόμη και αν η μάσκα ημίσειας προσώπου δεν έχει χρησιμοποιηθεί, αποτελεί ορθή πρακτική να ελέγχετε την καλή απόδοση του αναπνευστικού μέσου.

Ελέγξτε προσεκτικά ότι οι μεμβράνες είναι σε καλή κατάσταση, ότι δεν κολλάνε στις υποδοχές τους και ότι το στεγανοποιητικό παρέμβυσμα του φίλτρου δεν έχει φθαρεί.

Στην περίπτωση του μοντέλου ST 85, ελέγξτε επίσης ότι το παρέμβυσμα που υπάρχει στο στόμιο βρίσκεται στην υποδοχή του και ότι είναι ακέραιο.

Συνιστάται η αντικατάσταση αυτού του παρεμβύσματος τουλάχιστον κάθε δύο χρόνια. Επίσης, ελέγξτε την κατάσταση του ελαστικού στοιχείου της προσωπίδας και το σύστημα των ιμάντων στήριξης.

Όταν κρίνεται απαραίτητη η αντικατάσταση κάποιου εξαρτήματος, χρησιμοποιείτε πάντα τα γνήσια ανταλλακτικά Spasciani.

Υπενθυμίζεται ότι οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι μάσκες ημίσειας προσώπου μπορούν να αποθηκευτούν στην αρχική τους συσκευασία (σακούλα από πολυαιθυλένιο και κουτί) μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται επάνω στο κουτί (10 χρόνια), διότι τα υλικά που χρησιμοποιούνται έχουν εξαιρετική αντοχή στον χρόνο. Εάν χάσετε την αρχική συσκευασία με την ετικέτα που αναφέρει την ημερομηνία λήξης και τον αριθμό παρτίδας, για να επαληθεύσετε την ημερομηνία παραγωγής της μάσκας (και επομένως την πιθανή λήξη της) λάβετε ως αναφορά την ημερομηνία (έτος/μήνα) που αναγράφεται επάνω στην προσωπίδα.

Συνιστάται να διατηρείτε τις νέες και συσκευασμένες μάσκες ημίσειας προσώπου μέσα σε αποθήκες που αερίζονται επαρκώς και υπό τις συνθήκες υγρασίας και θερμοκρασίας που αναφέρονται επάνω στη συσκευασία. Η έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των масκών ημίσειας προσώπου.

Οι μάσκες ημίσειας προσώπου που είναι έτοιμες για χρήση πρέπει να φυλάσσονται μέσα σε ειδικά ντουλάπια ώστε να προστατεύονται από τη σκόνη και από πιθανούς διαβρωτικούς ατμούς. Αποφύγετε επίσης, στο βαθμό που είναι δυνατό, την άμεση έκθεση στις ακτίνες του ήλιου και την εγγύτητα σε πηγές θερμότητας.

Για τη μεταφορά των масκών ημίσειας προσώπου, χρησιμοποιήστε την αρχική τους συσκευασία.

7. ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

Στη συνέχεια αναφέρονται όλα τα εξαρτήματα που φέρουν αναγνωριστικό κωδικό, μοντέλο, σήμανση κατασκευαστή, σήμανση CE με αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού ή/και ημερομηνία παραγωγής σημειωμένα επάνω σε αυτά.

		Βαλβίδα εκπνοής	Μεμβράνη εκπνοής	Προσωπίδα	Στήριγμα κεφαλής	Δακτύλιος στήριγματος κεφαλής
DUETTA	Σήμανση	- BRS 861 - Κατασκευαστής - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Μοντέλο	BRS 862	BRS 863
	Ημερομηνία	όχι	έτος	έτος/μήνας	έτος	όχι
DUO	Σήμανση	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Κατασκευαστής - Μοντέλο	- Κατασκευαστής - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Ημερομηνία	όχι	έτος	έτος/μήνας	όχι	-

ST 85	Σήμανση	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Κατασκευαστής - Μοντέλο	- Κατασκευαστής - CE 0426 - EN 140:1998	-
	Ημερομηνία	όχι	έτος	έτος/μήνας	όχι	-

8. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Ο ακόλουθος πίνακας περιέχει τις ονομασίες, τις περιγραφές και τους κωδικούς παραγγελίας.

DUO	108100000	ΠΛΗΡΕΣ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΚΕΦΑΛΗΣ DUO
	119500000	ΣΕΤ ΜΕΜΒΡΑΝΩΝ DUO (6 ΕΙΣΠ. + 3 ΕΚΠ.)
DUETTA	119160000	ΣΕΤ ΠΛΗΡΟΥΣ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ DUETTA
	119150000	ΣΕΤ ΜΕΜΒΡΑΝΩΝ DUETTA (10 ΕΙΣΠ. + 5 ΕΚΠ.)
ST 85	156090000	ΣΕΤ ΠΛΗΡΟΥΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΙΜΑΝΤΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ST85

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ/ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ»

Μοντέλο	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Τύπος	Ημιμάσκα EN 140:1998	Ημιμάσκα EN 140:1998	Ημιμάσκα EN 140:1998
Μέγεθος	Ένα μέγεθος	Ένα μέγεθος	Ένα μέγεθος
Σύνδεσμος	Ειδικός (Μπαγιονέτ)	Ειδικός (Μπαγιονέτ)	EN 148-1 (Rd 40x1/7")
Υλικό σώματος μάσκας / Χρώμα	TPE/Μπλε	TPE-Νάιλον/Μπλε-Γκρι	Καουτσούκ / Μπλε
Βάρος (g)	90	80	120
TIL (Συνολική διαρροή προς τα μέσα %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Αντίσταση εισπνοής 25x2 l/min (mbar)	< 2.0	< 2.0	< 2.0
Αντίσταση εκπνοής 25x2 l/min (mbar)	< 3.0	< 3.0	< 3.0
Αντίσταση εισπνοής 30 l/min (mbar)	< 0.5	< 0.5	< 0.5
Αντίσταση εισπνοής 95 l/min (mbar)	< 1.3	< 1.3	< 1.3

TR KULLANIM TALIMATLARI

UYARILAR

SPACIANI SPA, bu kılavuzun hazırlanmasında mümkün olan her türlü özeni göstermiş olmakla beraber, metnin farklı yorumlanmasından, baskı hatalarından veya eksikliklerden kaynaklanan yanlış anlamalardan sorumlu değildir.

- Bu ürünlerin üzerinde teknik olarak değişiklik yapılması yasaktır.
- Yarım yüz maskelerin kullanımı, bu kullanım kılavuzunun okunmasını ve verilen talimatlara uyulmasını gerektirir
- Maskeleri oluşturan parçaların onarımı ve değişimi yalnızca uzman personel tarafından, orijinal SPACIANI yedek parçaları kullanılarak gerçekleştirilebilir.

SPACIANI, aşağıdaki durumlarda sorumluluk kabul etmez:

- a) herhangi bir kontrol gerçekleştirilmemişse,
- b) kontrol veya bakım işlemlerinin SPACIANI personeli olmayan ya da onun tarafından yetkilendirilmemiş kişiler tarafından, yetersiz bir şekilde gerçekleştirilmişse,

c) maske yanlış veya amacının dışında kullanılmışsa.

Önemli: Maruz kalma sırasında ürünün kullanımı ile ilgili tüm talimat ve uyarılara uyulmaması ve/veya respiratörün yanlış takılması ciddi meşleki hastalıklara veya kalıcı hasarlara neden olabilir.

1. GEÇERLİ STANDARTLAR/SERTİFİKASYON

SPASCIANI yarım yüz maskeler, 2016/425 sayılı AB Yönetmeliğine göre kategori III olarak sınıflandırılmış olup, uyumlaştırılmış EN 140:1998 "Solunumla ilgili koruyucu cihazlar – Yarım maskeler ve çeyrek maskeler" Avrupa standardının gereksinimlerini karşılar ve ayrıca aşağıdaki standartlara da uygundur:

- EN 148-1 "Standart vida dışı bağlantı" (sadece ST 85 modeli)
- EN 143 "Toz filtreleri"
- EN 14387 "Gaz filtreleri ve birleşik filtreler".

CE 0426 işareti, onaylanmış kuruluş n°0426 Italcert S.r.l.'yi tanımlar. - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – AB tip inceleme sertifikasını düzenleyen ve (AB) 2016/425 sayılı Düzenlemenin D Modülüne göre üretim süreci kontrolünü gerçekleştiren İtalya.

2. GENEL AÇIKLAMA

DUO (p/n 102000000) ve Duetta (p/n 102530000) yarım yüz maskeler iki özel bayonet bağlantı sistemi ile donatılmıştır ve özel bağlantı sistemine sahip kendi filtreleri (2000 serisi) ile kullanılır. ST 85 yarım yüz maske (p/n 111200000) ise, EN 148-1 vida dışı bağlantı elemanı (40x1/7 ") ile donatılmış olup, maksimum 300 g ağırlığa sahip, standart bağlantılı filtrelerle kullanılır. Her iki durumda da filtreler EN 14387 ve EN 143 standartlarına uygun olmalıdır.

Maske gövdesi, filtreler ile kullanıcının solunum sistemi arasındaki bağlantı noktasıdır ve kendi başına kullanıldığında solunum koruma cihazı olarak işlev görmez. Kullanım için, filtrelerle birlikte verilen talimatlara ve kullanımın gerçekleştirildiği koşullarda geçerli olan genel güvenlik hükümlerine de uyulması gereklidir. Bkz. "SOLUNUM KORUMA CİHAZLARININ SEÇİMİ".

3. YAPISI VE İŞLEYİŞİ

Yarım yüz maskeler aşağıdakilerden oluşur (bkz. Fig. 1, 2, 3, 4):

• Anatomik yarım maske gövdesi

- DUO – kalıplanmış TPE (şekil 1, detay e)
- DUETTA – TPE ile birlikte kalıplanmış naylon (Fig. 3, detay 1)
- ST 85 – kauçuk (Fig. 4, detay a)

• Kayışlar

- DUO – 4 nokta bağlantılı elastik bant (Fig. 1, detay b ve d), kalıplanmış polietilen baş bandı (Fig. 1.a) ve hızlı ayar tokaları
- DUETTA – bir adet elastik kumaş bant (Fig. 3 detay B ve E) ve bir adet hızlı ayarlı naylon baş bandı (Fig. 3, detay A)
- ST 85 – 4 nokta bağlantılı elastik bant (Fig. 4, detay b), kalıplanmış polietilen baş bandı (Fig. 4, detay c) ve hızlı ayar tokaları (Fig. 4, detay d)

• Nefes verme sistemi

- DUO – geçmeli kapak-ön oda ile korunan, mantar şekilli kauçuk nefes verme valfi (Fig. 1, sırasıyla detaylar f, h, g)
- DUETTA – doğrudan maske gövdesine monteli, kapakçıklı, mantar şekilli kauçuk nefes verme valfi (Fig. 3, detay 4 ve 2)
- ST 85 – maske gövdesinin (Fig. 4, detay e) iki tarafında, iki adet klepe ve iki adet kauçuk membranlı iki kapakçıktan oluşan, iki adet nefes verme valfi (Fig. 4, detay h)

• Bağlantı ve nefes alma sistemi

- DUO – darbeye dayanıklı ve anti-çözücü plastik malzemeden yapılmış iki adet bayonet bağlantı sisteminin (Fig. 1-2, detay i) üzerine yerleştirilmiş iki adet nefes alma membranı (Fig. 1, detay 1). Spasciani 2000 serisindeki filtreler arasından seçilen filtreler (Fig. 2, detay q), bu iki membranın üzerine takılır
- DUETTA – maske gövdesine entegre, darbeye dayanıklı ve anti-çözücü plastik malzemeden yapılmış iki adet bayonet bağlantı sisteminin (Fig. 3, detay b) üzerine yerleştirilmiş iki adet nefes alma membranı (Fig. 3, detay 5). Spasciani 2000 serisindeki filtreler arasından seçilen filtreler (Fig. 2, detay q), bu iki membranın üzerine takılır
- ST 85 – vidalı filtrelerin (Fig. 4, detay f) kullanımı için, üzerinde bir adet nefes alma membranının (Fig. 4, detay i) yer aldığı EN 148-1 standart bağlantı elemanı (Fig. 4, detay j).

4. KULLANIM

4.1. Kullanım sınırları

Yarım yüz maske, kullanılan filtreye bağlı olarak gazlardan ve/veya aerosollerden (toz, duman ve sis) korur. Yarım yüz maskelerin yalnızca düşük konsantrasyonlarda gaz ve buharla kontamine olmuş ortamlarda kullanım için uygun olduğunu ve her halükarda herhangi bir filtrelili solunum cihazının kullanımının havanın hacimce en az %17 oranında oksijen içerdiği ortamlarla sınırlı olduğunu unutmayın. Konsantrasyon sınır değeri-

eri için lütfen filtrelerle birlikte gelen kullanım talimatlarına başvurun. ST 85 yarım yüz maskede, sadece 300 gramdan daha az ağırlığa sahip filtreler kullanılabilir.

Maske gövdesi ile yüz arasındaki temas alanında bulunan saç, sakal veya bıyığın, sızdırmazlığı tehlikeye atacağı için koruyucu cihazın kullanımını emniyetsiz hale getirdiği unutulmamalıdır. Yarım yüz maskeler ile birlikte hem düzeltici hem de koruyucu gözlükler kullanılabilir. Yarım yüz maskeler potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanım için uygun değildir.

4.2. Kullanım öncesi kontrol

Maskeyi takmadan önce nefes alma ve nefes verme membranlarının doğru pozisyonda ve ürünün hasarsız olduğunu kontrol edin.

4.3. Takılması

Yarım maske, kayışları şekil A, B, C'de gösterildiği gibi konumlandırarak, bandın aşırı bükülmemesine veya gerilmemesine dikkat edilerek takılmaktadır. Sadece kayışları belirtildiği gibi düzenleyerek, yarım yüz maskenin yüze en iyi şekilde yapışması sağlanır. Bant çok kısa veya çok uzunsa, ayar tokalarını ve uçlarını kullanarak uzunluğu ayarlanmalıdır.

4.4. Hava sızdırmazlık kontrolü

Kontamine olmuş bir ortama girmeden önce, nefes verme valfinin ve maske gövdesinin sızdırmazlığı kontrol edilmelidir. Yarım yüz maskeyi taktıktan sonra, nefes alma noktalarını avucunuzla kapatın ve derin bir nefes alın, böylece maske kullanıcının yüzüne yapışacaktır. Yarım yüz maskenin hiçbir yerinde hava sızıntısı hissedilmemelidir. Sızdırmazlık testi 2/3 kez tekrarlanmalıdır. Fotoğraf D'ye bakın.

4.5. Filtre montajı/değişimi

Fig. 2'de, bayonet bağlantı elemanının çeşitli bileşenleri ve çalışması gösterilmiştir.

- Filtrenin sızdırmazlık yüzeyini, filtre tabanının dışlarını (o) bayonet bağlantı elemanına geçirerek, filtredeki oku (n) maskedeki çentik (m) ile hizalayacak şekilde maskedeki bayonet bağlantısının yüzüne paralel olarak yerleştirin.
- Filtreyi, bayonet bağlantı elemanı üzerindeki ok (i) yönünde sonuna kadar çevirin.
- Filtreyi sökmek için yukarıdaki talimatları ters sıra ile uygulayın.

Aşağıdaki resimlerde E, EN 148-1 bağlantılı vidalı filtrelerin nasıl monte edileceği gösterilmiştir.

- Filtre dışını bağlantı parçasının girişine eksenleri çıkacak şekilde yerleştirin ve saat yönünde döndürün.
- Filtreyi, conta ile temas edince sonuna kadar sıkın. Doğru sıkma için filtre tutucuyu boştaki elinizle tutun.
- Filtreyi sökmek için yukarıdaki talimatları ters sıra ile uygulayın.

5. BAKIM

5.1. Sökme

Yarım yüz maskeler, hasarlı parçaları değiştirmek veya temizlemek için kolayca sökülebilir. Sökme işlemi özel aletler kullanılmadan yapılabilir:

- Filtreleri sökmek için bölüm 3.5'te açıklanan şekilde işlem yapın
- Baş bandı tertibatını sökmek için, lastikleri ve/veya tokaları maske gövdesi üzerindeki bağlantı yerlerinden çıkarın
- Nefes alma membranını yerinden çıkarın
- Nefes verme valfi komple olarak yuvasından çıkarılarak sökülebilir. DUO ve ST 85 yarım yüz maskelerinde, kapağı açtıktan sonra valf tutucusundan çıkarmak suretiyle sadece nefes verme membranını değiştirmek de mümkündür.

5.2. Temizlik, yıkama ve dezenfeksiyon

Yarım yüz maske, içinde kalan ter ve yoğunluğu gidermek için kullanımdan sonra iyice temizlenmelidir. Tüm parçaları nötr deterjanlı ılık suda iyice yıkanmalı ve musluk altında durulanmalıdır. Maskeyi yıkamak için solvent kullanmayın. Spasciani temizleme mendillerini kullanabilirsiniz (kod 160090000).

Yarım yüz maskeyi dezenfekte etmek için (maske her zaman aynı operatör tarafından kullanılıyorsa dezenfeksiyon gerekli olmayabilir), klorheksidin (%0.5) veya elektrolit kloroksidan (%0.1) bazlı bir dezenfektan içeren sulu bir çözelti kullanın. Dezenfeksiyondan sonra, tüm parçalar musluk altında tekrar durulanmalıdır.

5.3. Kontroller

Yarım yüz maske her yıkandığında veya her 6 ayda bir, kullanılmamış olsa bile, respiratörün düzgün çalışıp çalışmadığının kontrol edilmesi tavsiye edilir. Membranların iyi durumda olduğunu ve yuvalarına yapışmadığını ve filtre contasının bozulmadığını dikkatlice kontrol edin. ST 85 modelinde, nozul üzerindeki contanın da yuvasında ve sağlam olduğunu kontrol edin. Bu contanın en az iki yılda bir değiştirilmesi önerilir. Ayrıca maske gövdesinin kauçuğunun ve kayışların durumunu da kontrol edin.

Herhangi bir parçanın değiştirilmesi gerektiği düşünülürse, sadece orijinal Spasciani yedek parçaları kullanın.

Bakım işlemlerinin özel eğitilmiş personel tarafından yapılması gerektiğini lütfen unutmayın.

6. DEPOLAMA, MUHAFAZA VE NAKLİYE

Yarım yüz maskeler, kullanılan malzemeler eskimeye dayanıklı özellikte olduğundan, kutuda belirtilen son kullanma tarihine kadar (10 yıl) orijinal ambalajlarında (polietilen torba ve kutu) saklanabilir. Son kullanma tarihini ve parti numarasını gösteren etiketin bulunduğu orijinal ambalajı kaybederseniz, maskenin üretim tarihini (ve dolayısıyla son kullanma tarihini) kontrol etmek için maske gövdesinde yer alan tarihi (yıl/ay)

referans alın. Ambalajı içinde bulunan yeni yarım yüz maskelerin havadar depolarda ve ambalaj üzerinde belirtilen nem ve sıcaklık koşullarında saklanması tavsiye edilir. Uzun süre boyunca devam eden aşırı sıcaklıklar yarım yüz maskelerin raf ömrünü azaltabilir. Kullanıma hazır yarım yüz maskeler toz ve olası aşındırıcı buharlardan korunan özel dolaplarda muhafaza edilmelidir. Maskenin güneş ışınlarına doğrudan maruz bırakılmasından ve ısı kaynaklarına yakın olmasından mümkün olduğunca kaçının. Yarım yüz maskelerin taşınması için orijinal ambalajlarını kullanın.

7. MARKALAMA BİLGİLERİ

Aşağıda, üzerinde ürün kodu, model, üretici bilgisi, onaylanmış kuruluş numarası ve/veya üretim tarihi ile birlikte CE işareti bulunan tüm parçaların listesi verilmiştir.

		Nefes verme valfi	Nefes verme membranı	Maske gövdesi	Baş bandı tertibatı	Baş bandı halkası
DUETTA	<i>Markalama bilgileri</i>	- BRS 861 - Üretici - CE 0426 - EN 140:1998	BRS 864	- BRS 860 - Model	BRS 862	BRS 863
	<i>Tarih</i>	yok	yıl	yıl/ay	yıl	yok
DUO	<i>Markalama bilgileri</i>	RS 480	RS 404	- RS 60384 - Üretici - Model	- Üretici - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Tarih</i>	yok	yıl	yıl/ay	yok	-
ST 85	<i>Markalama bilgileri</i>	- BV 57 A - CV 57	RS 401	- RS 380 - Üretici - Model	- Üretici - CE 0426 - EN 140:1998	-
	<i>Tarih</i>	yok	yıl	yıl/ay	yok	-

8. BİLEŞENLER/YEDEK PARÇALAR

Aşağıdaki tabloda referanslar, açıklamalar ve sipariş kodları verilmiştir.

DUO	108100000	DUO KOMPLE BAŞ BANDI TERTİBATI
	119500000	DUO MEMBRAN SETİ (6 ADET NEFES ALMA + 3 ADET NEFES VERME)
DUETTA	119160000	DUETTA KOMPLE BAŞ BANDI TERTİBATI
	119150000	DUETTA MEMBRAN SETİ (10 ADET NEFES ALMA + 5 ADET NEFES VERME)
ST 85	156090000	ST85 KOMPLE KAYIŞ SETİ

EK – “TEKNİK DETAYLAR/PERFORMANS”

Model	DUO (10200000)	DUETTA (102530000)	ST 85 (111200000)
Tür	Yarım yüz maske EN 140:1998	Yarım yüz maske EN 140:1998	Yarım yüz maske EN 140:1998
Beden	Tek beden	Tek beden	Tek beden

Bağlantı sistemi	Özel (Bayonet)	Özel (Bayonet)	EN 148-1 (Rd40x1/7")
Maske gövde malzemesi / Renk	TPE / Lacivert	TPE-Naylon / Lacivert-gri	Kauçuk / Lacivert
Ağırlık (g)	90	80	120
TIL (Toplam içe doğru sızıntı %)	< 2	< 2	< 2
CO ₂ (%)	< 1	< 1	< 1
Nefes alma direnci 25x2 l/dak (mbar)	< 2,0	< 2,0	< 2,0
Nefes verme direnci 25x2 l/dak (mbar)	< 3,0	< 3,0	< 3,0
Nefes alma direnci 30 l/dak (mbar)	< 0,5	< 0,5	< 0,5
Nefes alma direnci 95 l/dak (mbar)	< 1,3	< 1,3	< 1,3

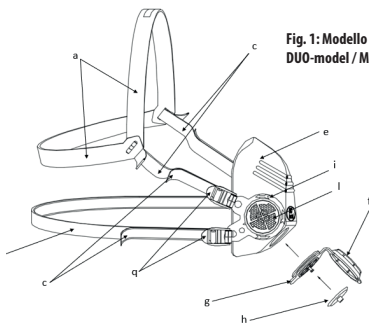


Fig. 1: Modello DUO / Model DUO / Modèle DUO / Modelo DUO / Modell DUO / DUO-model / Μοντέλο DUO / DUETTA modeli

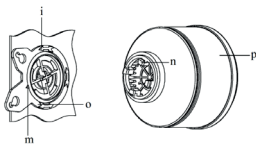


Fig. 2: Particolare per il montaggio dei filtri / Particular of the filter connection / Détail pour le montage des filtres / Detalle para el montaje de los filtros / Detailübersicht für die Filtermontage / Detail voor het monteren van de filters / λεπτομέρεια για την τοποθέτηση των φίλτρων / Filtr montaj detayı

Componenti e riferimenti Fig.1 e 2 / Components and references Fig.1 and 2 / Composants et références Fig.1 et 2 / Componentes y referencias Fig.1 y 2 / Komponenten und Referenzen Fig.1 und 2 / Onderdelen en referenties Fig.1 en 2 / Αποτελούμενα μέρη και υπόμνημα Fig.1 και 2 / Ürünü oluşturan parçalar Fig.1 ve 2

a	Archetto nucale / Nape rest / Support nucale / Arco nual / Nackenbügel / Nekboogje / Αυχενικό τόξο / Boyun bandı
b	Nastro elastico, porzione per il capo / Elastic headband, head part / Brides elastiques partie pour la tête / Cinta elástica, porción para la cabeza / Elastisches Band, Kopfteil / Elastiekbandje, stuk voor het hoofd / Ελαστική ταινία, τμήμα για το κεφάλι / Elastik şerit, giysi kısmı
c	Terminali di regolazione / Adjustment ends / Terminales de régulation / Terminal de regulación / Regulierungsende / Uitende voor afstelling / Τερματικό ρύθμισης / Ayarlama terminalleri

d	Nastro elastico, porzione per il collo / Elastic headband, neck part / Brides elastiques partie pour le cou / Cinta elástica, porción para el cuello / Elastisches Band, Halsteil / Elastiekbandje, stuk voor de hals / Ελαστική ταινία, τμήμα για το λαιμό / Elastik bant, boyun için kısım
e	Corpo della maschera / Mask body / Jupe du masque / Cuerpo de la mascarilla / Maskenkörper / Behuizing masker / Σώμα μάσκας / Maske gövdesi
f	Coperchio del portavalvola / Valve cover / Couvercle de la soupape/ Tapa del porta-válvula / Deckel für Ventilhalterung/ Deksel van klephouder / Κάλυμμα θήκης βαλβίδας / Vana tutucu kapağı
g	Portavalvola espirazione / Exhalation valve housing / Porte soupape d'expiration / Porta válvula para espiración / Ausatemventilhalterung / Klephouder voor uitademing / θήκη βαλβίδας για εκπνοή / Ekshalasyon valfi muhafazası
h	Membrana di espirazione / Exhalation membrane / Membrane d'expiration / Membrana de espiración / Ausatemmembran / Uitademingsmembran / Μεμβράνη εκπνοής / Ekshalasyon zarı
i	Freccia per il senso di rotazione / Arrow for the rotation direction / Flèche pour le sens de rotation / Flecha para el sentido de rotación / Drehrichtungspfeil / Pijl voor draairichting / Βέλος για τη φορά περιστροφής / Dönme yönü için ok
l	Valvola di inspirazione / Inhalation valve / Soupape d'inspiration / Válvula de inspiración / Einatemventil / Inademingsklep / Βαλβίδα εισπνοής / Inhalasyon valfi
m	Tacca posizionamento cartuccia / Notch for cartridge positioning / Entaille pour la position de la cartouche / Muesca posicionamiento cartucho / Einkerbung für Kartuschenpositionierung / Inkeping voor positionering patroon / Εγκοπή τοποθέτησης φυσιγγίου φίλτρου / Kartuş konumlandırma için çentik
n	Dentini raccordo baionetta filtro / Filter hooks / Pignons de la cartouche / Dientes filtro / Filterzähne / Filtertandjes / Δοντάκια φίλτρου / Filtre kancaları
o	Attacco a baionetta maschera / Bayonet connector / Raccord à baionette / Enganche a bayoneta / Bajonettanschluss / Bajonetaansluiting / Βάση μπαγιονέτ / Bayonet konektörü
p	Corpo filtro serie 2030-2040 / Filter series 2030-2040 / Cartouche séries 2030-2040 / Cuerpo filtro serie 2030-2040 / Körper für Filterserien 2030-2040 / Filterbehuizing serie 2030-2040 / Σώμα φίλτρου σειρές 2030-2040 / Filtre serisi 2030-2040
q	Fibbia a regolazione rapida / Quick adjusting buckle / Boucle avec réglage rapide / Hebilla de regulación rápida / Schnellregelschnalle / Snelregelingsgesp / Αγκράφα γρήγορης ρύθμισης / Hızlı ayar tokası

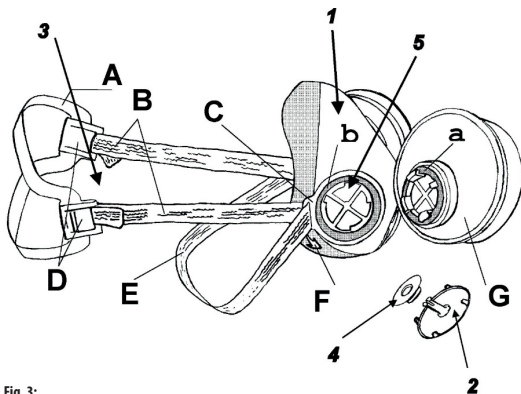
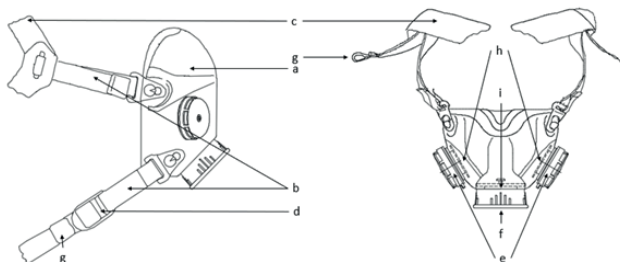


Fig. 3:
modello DUETTA / Model DUETTA / Modèle DUETTA / Modelo DUETTA / Modell DUETTA / DUETTA -model / Μοντέλο DUETTA / DUETTA modeli

Componenti e riferimenti Fig.3 / Components and references Fig.3 / Composants et références Fig.3 / Componentes y referencias Fig.3 / Komponenten und Referenzen Fig.3 / Onderdelen en referenties Fig.3 / Αποτελούμενα μέρη και υπόμνημα Fig.3 / Ürünü oluşturan parçalar Fig.3

IT			
A Archetto nucale	E Nastro elastico per il collo	1 Corpo maschera	5 Membrana inspirazione
B Nastro elastico per il capo	F Freccia per il senso di rotazione	2 Coperchio valvola	a Raccordo baionetta filtro
C Anello di aggancio	G Cartuccia filtro	3 Testiera completa	b Raccordo baionetta maschera
D Fibbie di regolazione		4 Membrana espiraz.	
EN			
A Support for nape	E Elastic strap, neck section	1 Faceblank	5 Inhalation membrane
B Elastic strap, head section	F Arrow showing rotation	2 Valve cover	a Filter bayonet connector
C Fixation ring	G Filter cartridge	3 Harness	b Mask bayonet connector
D Adjusting buckles		4 Exhalation membr.	
FR			
A Support pour la nuque	E Bande élastique pour le cou	1 Jupe de masque	5 Membrane inspiration
B Bande élastique, partie pour la tête	F Flèche - sens de rotation	2 Couverture de soupape	a Raccord à baïonnette - cartouche
C Anneau de fixation	G Cartouche filtrante	3 Bride complète	b Raccord à baïonnette - masque
D Boucles de réglage		4 Membrane expir.	
ES			
A Arco de la nuca	E Banda elástica del cuello	1 Cuerpo de la máscara	5 Membrana de inspiración
B Banda elástica de la cabeza	F Indicador del sentido giratorio	2 Cubierta de la válvula	a Conector del filtro
C Anillo de enganche	G Filtro cartucho	3 Arnés entero	b Conector de la máscara
D Hebillas reguladora		4 Membrana de esp.	
DE			
A Kopfspinne	E Nackenband	1 Maskenkörper	5 Einatemventilscheibe
B Kopfbänderung	F Drehrichtung	2 Ausatemventilkappe	a Patronen anschlußstück
C Bandhalter	G Filterkartusche	3 Bänderung, komplett	b Masken anschlußstück
D Verschluss		4 Ausatemventilscheibe	
NL			
A Nekboog	E Elastische band voor de nek	1 Hoofgedeelte masker	5 Inademvlies
B Elastische band voor het hoofd	F Pijlen voor draairichting	2 Deksel klep	a Atemfilter Spezial Anschluss
C Aanhaakring	G Filterpatroon	3 Compleet kopstuk	b Maske Spezial Anschluß
D Afstelgespen		4 Uிடademvlies	
TR			
A - Ense desteği	E - Elastik askılı, boyun kısmı	1 Yüz Boşluğu	5 İnhalasyon zarı
B - Elastik bant, baş kısmı	F - Döndürmeyi gösteren ok	2 Vana kapağı	a Filtre bayonet konektörü
C - Sabitleme halkası	G -Filtre kartuşu	3 Kafa Bandı	b Maske süngü konektörü
D - Tokaların ayarlanması		4 Ekshalasyon zarı	

Fig.4: modello ST 85 / Model ST 85 / Modèle ST 85 / Modelo ST 85 / Modell ST 85 / ST 85-model / Modelo ST 85 / ST 85modeli
 Componenti e riferimenti Fig.4 / Components and references Fig.4 / Composants et références Fig.4 / Componentes y referencias Fig.4 / Komponenten und Referenzen Fig.4 / Onderdelen en referenties Fig.4 / Αποτελούμενα μέρη και υπόμνημα Fig.4 / Ürünün oluşturan parçalar Fig.4



a	Corpo della maschera / Mask body / Jupe du masque / Cuerpo de la mascarilla / Maskenkörper / Behuizing masker / Σώμα μάσκας / Maske gövdesi
b	Nastro elastico / Elastic headband / Brides elastiques / Cinta elástica / Elastisches Band / Elastiekbandje / Ελαστική ταινία / Elastik şerit
c	Archetto nucale / Nape rest / Support nucale / Arco nual / Nackenbügel / Nekboogje / Αυχενικό τόξο / Boyun bandı
d	Fibbia a regolazione rapida / Quick adjusting buckle / Boucle avec réglage rapide / Hebillas de regulación rápida / Schnellregelschnalle / Snelregelingsgesp / Αγκράφα γρήγορης ρύθμισης / Hızlı ayar tokası
e	Coperchio e portavalvola di espirazione / Cover and exhalation valve housing / Couverture et porte soupape d'expiration / Tapa y porta válvula para espiración / Deckel und Ausatemventilhalterung / Deksel en klephouder voor uitademing / Κάλυμμα και θήκη βαλβίδας για εκπνοή / Vana ve ekshalasyon valfi muhafazası
f	Raccordo EN 148-1 / Thread EN 148-1 / Raccord EN 148-1 / Racor EN 148-1 / Anschluss EN 148-1 / Aansluiting EN 148-1 / Σύνδεσμος EN 148-1 / EN 148-1 bağlantı elemanı
g	Terminali di regolazione / Adjustment ends / Terminales de régulation / Terminal de regulación / Regulierungsende / Uitende voor afstelling / Τερματικό ρύθμισης / Ayarlama terminalleri
h	Membrana di espirazione / Exhalation membrane / Membrane d'expiration / Membrana de espiración / Ausatemmembran / Uitademingsmembran / Μεμβράνη εκπνοής / Ekshalasyon zarı
i	Valvola di inspirazione / Inhalation valve / Soupape d'inspiration / Válvula de inspiración / Einatemventil / Inademingsklep / Βαλβίδα εισπνοής / Inhalasyon valfi

FOTO A

ST 85



FOTO B

DUETTA



FOTO C

DUO



FOTO D

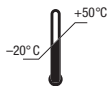


Es. prova di tenuta per maschere a due filtri / Ex. Pneumatic tightness on half mask with two filters / Ex. essai d'étanchéité pour masques à deux filtres / Ej. prueba de fugas para máscaras de dos filtros / Bsp. Dichtheitsprüfung für Zweifiltermasken / Bijv. lektest voor twee-filtermaskers / Π.χ. δοκιμή στεγανότητας για μάσκες δύο φίλτρων / Çift filtreli maskeler için sızıntı testi örneği

FOTO E



SIMBOLI E PITTGRAMMI RIPORTATI SULLE SCATOLE DI CONFEZIONAMENTO / SYMBOLS AND PICTOGRAMS QUOTED ON MASK AND PACKAGING / SYMBOLES ET PICTOGRAMMES SIGNALÉS SUR DES BOÎTES D'EMBALLAGE / SYMBOLE UND PIKTGRAMME AUF VERPACKUNGSKÄSTEN / SYMBOLEN EN PICTOGRAMMEN GERAPPORTEERD OVER VERPAKKINGSDOZEN / SÍMBOLOS Y PICTOGRAMAS REPORTADOS EN CAJAS DE EMBALAJE / ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΧΑΡΤΙΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ / AMBALAJLARDA BELİRTİLEN SEMBOLLER VE PİKTGRAMLAR



Non superare nell'immagazzinamento la percentuale d'umidità (UR) indicata./Do not exceed Percentage of relative humidity (RH) indicated during storage./ Ne pas dépasser le pourcentage d'humidité (UR) indiqué pendant le stockage / Beim Einlagern den angegebenen Feuchtigkeitswert (R.F.) nicht überschreiten / Bij bewaring het aangegeven percentage vochtigheid (UR) niet overschrijden/ Non exceder, en el almacenaje el nivel de humedad (HR) indicado/Μην υπερβαίνεται τ π σ στ υγρασίας (UR) π υ ανα έρεται, κατά την απ θ' ήκευση / Depolama sırasında belirtilen bağıl nem (RH) yüzdesini aşmayın



Conservare entro le temperature indicate nel pittogramma/Store within the temperatures indicated within the pictograph / Conserver aux températures indiquées dans le pictogramme / Innerhalb der im Piktogramm angegebenen / Höchsttemperaturen aufbewahren / Bewaar binnen de maximumtemperaturen die op het pictogram staan /No superar las temperaturas indicadas en el pictograma / Na διατηρείται στην θερμ κρασία π υ / Piktogramda belirtilen sıcaklıklarda saklayın



Leggere attentamente la nota informativa / Read the information notice carefully/ Lire attentivement la notice informative / Den Gebrauchshinweis aufmerksam lesen / Lees de informatie met aandacht / Leer atentamente la nota informativa/ Διαβάστε πρ σεκτικά τ πληρ ριακ υλλάδι / Bilgi notunu dikkatlice okuyun



Leggere la data di scadenza riportata aaaa/mm / Read the expiry date quoted as yyyy/mm / Lire la date limite d'utilisation reportée aaaa/mm - Das angeführte Ablaufdatum jjjj/mm lesen - Lees de aangegeven vervaldatum jjjj/mm / Leer la fecha de caducidad reflejada aaaa/mm - / Διαβάστε την ημερ μηνία λ' η+ης π υ αναρά εται ως XXXX/μμ / yyyy/aa olarak belirtilen son kullanma tarihini okuyun

La Dichiarazione di conformità dei prodotti è disponibile sul sito www.spasciani.com nella sezione download.

The Declaration of Conformity of the products is available on the website www.spasciani.com in the download section.

La Déclaration de conformité des produits est disponible sur le site www.spasciani.com dans la section téléchargement.

La Declaración de conformidad de los productos está disponible en el sitio www.spasciani.com en la sección de descargas.

Die Konformitätserklärung der Produkte finden Sie auf der Website www.spasciani.com im Download-Bereich.

De conformiteitsverklaring van de producten is beschikbaar op de website www.spasciani.com in de downloadsectie.

Η Δήλωση συμμόρφωσης των προϊόντων είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα www.spasciani.com στην ενότητα Λήψη.

Ürünlerin uygunluk beyanı, www.spasciani.com web sitesinin download bölümünde mevcuttur.

SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE

Per la selezione dei dispositivi a filtro, la norma europea EN 529:2005 definisce il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) dei vari dispositivi in alcuni paesi europei. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2005 e alle relative regolamentazioni nazionali.

SELECTION OF RESPIRATORY PROTECTION DEVICES

For the selection of filter devices, the European standard EN 529:2005 defines the Nominal Protection Factor (NPF) and the Assigned Protection Factor (APF) of the various devices in some European countries. The APF multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the limit concentration to which one can be exposed with a given device. For the selection and maintenance of the filter devices, for the definitions and for the use of the APFs, refer to the European standard EN 529:2005 and the related national regulations.

SÉLECTION DES DISPOSITIFS DE PROTECTION RESPIRATOIRE

Pour la sélection des appareils de filtrage, la norme européenne EN 529:2005 définit le facteur de protection nominal (NPF) et le facteur de protection assigné (APF) des différents appareils dans certains pays européens. L'APF multiplié par la TLV de la substance donne une idée de la concentration limite à laquelle on peut être exposé avec un appareil donné. Pour la sélection et la maintenance des dispositifs de filtrage, pour les définitions et pour l'utilisation des APF, se référer à la norme européenne EN 529:2005 et aux réglementations nationales correspondantes.

SELECCIÓN DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN DE LAS VÍAS RESPIRATORIAS

Para la selección de los dispositivos de filtro, la norma europea EN 529:2005 define el "Factor de Protección Nominal" – FPN a los diferentes dispositivos en algunos países europeos. El "Factor de Protección Operacional" – FPO es, por otro lado, el nivel de protección que se puede esperar de manera realista de un dispositivo correctamente usado y se puede calcular dividiendo la concentración media ponderada en relación con el turno de trabajo de la sustancia contra la que se debe proteger con el TLV de la misma sustancia. El producto identificado para la protección contra esta sustancia debe tener un FPN inferior o igual al FPO obtenido.

AUSWAHL DER ATEMSCHUTZGERÄTE

Für die Auswahl von Filtergeräten definiert die europäische Norm EN 529:2005 in einigen europäischen Ländern den Nominal Protection Factor (NPF) und den Assigned Protection Factor (APF) der verschiedenen Geräte. Der APF multipliziert mit dem TLV des Stoffes gibt eine Vorstellung von der Grenzkonzentration, der man mit einem bestimmten Gerät ausgesetzt sein kann. Für die Auswahl und Wartung der Filtergeräte, für die Definitionen und für die Verwendung der APFs verweisen wir auf die europäische Norm EN 529:2005 und die zugehörigen nationalen Vorschriften.

SELECTIE ADEMHALINGSBESCHERMINGSMIDDELEN

Voer de selectie van filterapparaten definieert de Europese norm EN 529:2005 de Nominal Protection Factor (NPF) en de Assigned Protection Factor (APF) van de verschillende apparaten in sommige Europese landen. De APF vermenigvuldigd met de TLV van de stof geeft een idee van de grensconcentratie waaraan men met een bepaald apparaat mag worden blootgesteld. Raadpleeg voor de selectie en het onderhoud van de filterapparaten, voor de definities en voor het gebruik van de APF's de Europese norm EN 529:2005 en de gerelateerde nationale regelgeving.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΜΕΣΩΝ ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Για την επιλογή των συσκευών φίλτρου, το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 529:2005 ορίζει τον Ονομαστικό Συντελεστή Προστασίας (NPF) και τον Εκχωρημένο Συντελεστή Προστασίας (APF) των διαφόρων συσκευών σε ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες. Το APF πολλαπλασιασμένο με το TLV της ουσίας δίνει μια ιδέα για την οριακή συγκέντρωση στην οποία μπορεί κανείς να εκτεθεί με μια δεδομένη συσκευή. Για την επιλογή και τη συντήρηση των συσκευών φίλτρου, για τους ορισμούς και για τη χρήση των APF, ανατρέξτε στο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 529:2005 και στους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς.

EK - "SOLUNUM KORUMA CİHAZLARININ SEÇİMİ"

Filtre cihazlarının seçimi için Avrupa standardı EN 529:2005, bazı Avrupa ülkelerinde çeşitli cihazların Nominal Koruma Faktörünü (NPF) ve Atanmış Koruma Faktörünü (APF) tanımlar. Maddenin TLV'si ile çarpılan APF, belirli bir cihazla kişinin maruz kalabileceği limit konsantrasyon hakkında fikir verir. Filtre cihazlarının seçimi ve bakımı, APF'lerin tanımları ve kullanımı için Avrupa standardı EN 529:2005'ya ve ilgili ulusal düzenlemelere bakın.



YOUR SAFETY MAKER

SPASCIANI SPA

Via Saronnino, 72 - 21040 Origgio (VA) - Italy

www.spasciani.com

Cod. 960800000 Rev. 0 – 11-2024 - it en fr de nl es el tr

FILTRO

Modello: 100 P3

Cod. 124150000

Filtro antipolvere a raccordo normalizzato **EN 148-1** per polveri, fumi e nebbie.

Il filtro può essere utilizzato con maschere intere Spasciani **TR 82**, **TR 2002 CL2** e **TR 2002 CL3**, semimaschere **ST 85** o similari, purché dotate di raccordo EN 148-1 ed ha superato le prove per la conformità alla norma EN 143.

Il filtro inoltre può essere utilizzato con elettrorespiratori a filtro (PAPR) Turbine 1708 e 1702 dotati di maschera intera e Turbine CFU, FU, H dotati di elmetti e cappucci ed ha superato le prove per la conformità alle norme EN 12941 e 12942.



INFORMAZIONI TECNICHE

Prove secondo norma EN 143

Resistenza respiratoria

Inspirazione a 30 l/min (requisito <1.2 mbar): 0.8 mbar

Inspirazione a 95 l/min (requisito <4.2 mbar): 2.3 mbar

Inspirazione a 95 l/min dopo intasamento** (requisito <7.0 mbar): 3.3 mbar

Performance filtrazione particelle

Tipo filtro	Classe	Flusso di prova (l/min)	Aerosol di prova	Penetrazione (%)		
				Max permessa	Misurata*	Mis. dopo intas.**
P	3	95	NaCl	0.05	< 0.003	< 0.003
			Olio Paraffina	0.05	< 0.003	< 0.003

*Dopo esposizione a 120 mg di aerosol e dopo stoccaggio per 24 ore.

** Prova eseguita dopo intasamento con polvere di Dolomite. Prova richiesta solo da EN 143:2000/A1:2006.

Prove secondo norme EN 12942

Resistenza respiratoria (filtro utilizzato con PAPR Turbine con maschera intera)

Inspirazione a 20 cicli/min x 1.5 l/colpo, ventilazione disattivata (requisito <11 mbar): 1.8 mbar

Inspirazione a 20 cicli/min x 1.5 l/colpo, ventilazione disattivata, dopo intasamento (requisito <11 mbar): 2.3 mbar

Inspirazione a 25 cicli/min x 2 l/colpo, ventilazione attivata (requisito <3.5 mbar): 0.2 mbar

Inspirazione a 25 cicli/min x 2 l/colpo, ventilazione attivata, dopo intasamento (requisito <3.5 mbar): 0.3 mbar

Espirazione a 25 cicli/min x 2 l/colpo, ventilazione attivata (requisito <7 mbar): 4.6 mbar

Performance filtrazione particelle

Tipo filtro	Classe	Flusso di prova (l/min)	Aerosol di prova	Penetrazione (%)		
				Max permessa	Misurata*	Mis. dopo intas.**
P R	SL	98	NaCl	0.05	< 0.003	< 0.003
			Olio Paraffina	0.05	< 0.003	< 0.003

* Dopo esposizione a 120 mg di olio di paraffina e dopo stoccaggio di 24 ore, come previsto da EN 12941:1998+A2:2008 e EN 12942:1998+A2:2008

** Prova eseguita dopo intasamento con polvere di Dolomite.

Limitazioni all'uso

Non usare in ambienti con concentrazione d'ossigeno inferiore al 17% in volume ed in presenza di gas e/o vapori. Il filtro è riutilizzabile.

FILTRO

Modello: 100 P3

Cod. 124150000

CLASSIFICAZIONE

Filtro conforme alle disposizioni del Regolamento (UE) **2016/425 (DPI)**, come DPI di III^a categoria.

Filtro antipolvere di classe **P3** secondo la norma **EN 143:2021**.

Il filtro è conforme anche alla norma EN 143:2000/A1:2006 per i requisiti prestazionali.

Filtro antipolvere di classe **P R SL** secondo le norme **EN 12941:1998+A2:2008** e **EN 12942:1998+A2:2008** (Elettrorespiratori a filtro completi di maschere intere e di caschi e cappucci).

Il dispositivo completo Turbine con maschera intera (Dispositivi Turbine TM 1702 e TM 1708) con filtri 100 P3 è classificato **TM3 P R S L**.

Il dispositivo completo Turbine con caschi, cappucci o elmetti (Dispositivi Turbine CFU, FU, H) con filtri 100 P3 è classificato **TH2 P R S L**.

Colorazione identificativa etichetta: bianco

MARCATURA

CE 0426

MATERIALI

Involucro: polipropilene

Materiale filtrante: tessuto non tessuto filtrante

IMMAGAZZINAMENTO

Immagazzinare a temperature comprese tra -20 e +50°C e con umidità relativa inferiore a 80%.

CARATTERISTICHE

Peso: 90 g circa

Diametro massimo: 106 mm circa

Altezza incluso raccordo: 62 mm circa

Raccordo: filettato standard EN 148-1:2018

CONFEZIONAMENTO

Il filtro viene venduto in una scatola da 4 pezzi aventi le seguenti dimensioni: 220 x 220 x 85 mm.

SCADENZA

I filtri correttamente conservati e nel loro imballaggio originale hanno una scadenza di dieci anni dalla data di produzione. La data di scadenza è indicata sull'etichetta del filtro e sulla confezione.

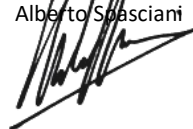
Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni allegate ai prodotti o quelle pubblicate sul sito web www.spasciani.com

NOTA: SPASCIANI SpA non si assume alcuna responsabilità per eventuali ed involontari errori e si riserva la facoltà di variare in qualsiasi momento materiale, caratteristiche tecniche o quant'altro senza obbligo di preavviso. Le foto sono a carattere puramente indicativo e potrebbero non rappresentare esattamente il prodotto descritto nel testo.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE - EU DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ - DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD			
Il fabbricante SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino, 72 - 21040 – Origgio (VA) - Italia sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che il DPI di seguito descritto	The manufacturer SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino, 72 - 21040 – Origgio (VA) - Italy under his sole responsibility declares that the PPE described hereafter	Le fabricant SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino, 72 - 21040 - Origgio (VA) - Italie sous sa seule responsabilité, déclare que l' EPI décrit ci-dessous	El fabricante SPASCIANI S.p.A. Via Saronnino 72 - 21040 – Origgio (VA) - Italia bajo su exclusiva responsabilidad declara que el EPI descrito a continuación
100 P3 (p/n 124150000)			
è conforme alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/425 e alla norma armonizzata n°	is in conformity with the provisions of Regulation (EU) 2016/425 and with harmonised standard n°	est conforme aux dispositions du règlement (UE) 2016/425 et la norme harmonisée n°	cumple con las disposiciones del Reglamento (UE) 2016/425 y la norma armonizada n°
EN 143:2021			
è oggetto del Certificato di esame UE del tipo (Modulo B) n°	is the subject of EU type examination certificate (Module B) n°	est l'objet du certificat d'examen UE du type (Module B) n°	es el objeto del Certificado de Examen UE de Tipo (Módulo B) n°
PPE086AT2335			
rilasciato dall'Organismo Notificato	issued by the Notified Body	délivré par l'Organisme Notifié	emitido por el Organismo Notificado
N° 0426 - ITALCERT S.r.l. - viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia			
in data	on	le jour	el
11-03-2024			
è oggetto della procedura di valutazione della conformità al tipo basata sulla garanzia di qualità del processo di produzione (modulo D) sotto la sorveglianza dell'Organismo Notificato	is subjected to the conformity assessment procedure to type based on quality assurance of the production process (Module D) under surveillance of the Notified Body	est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité basée sur l'assurance de qualité du procès de production (module D) sous la supervision de l'Organisme Notifié	está sujeto al procedimiento de evaluación de la conformidad con el tipo basada en el aseguramiento de la calidad del proceso de producción (módulo D) bajo la supervisión del Organismo Notificado
N° 0426 - ITALCERT S.r.l. - viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia			

Origgio, 11-03-2024

Presidente / President
Alberto Spasciani



CERTIFICATO DI ESAME UE DEL TIPO

(in accordo all'Allegato V del regolamento UE 2016/425)

PPE086AT2335

Pag. 1 di 2

1 - FABBRICANTE

Ragione Sociale

SPASCIANI S.p.A.

Indirizzo della Sede Legale

Piazza Castello 9 – IT 20121 Milano

2 - CARATTERISTICHE DEL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Tipo

Dispositivi di protezione delle vie respiratorie – Filtri antiparticelle

Modelli e classificazione

Denominazione	Raccordo	Tipo	Classificazione
100 P3	Standard EN 148-1	Singolo	P3
2030 P3	Speciale (baionetta)	Coppia	P3

Fascicolo tecnico:

Filtri antipolvere rev. 8 del 2023-11-30

Norma di riferimento:

EN 143:2021

Categoria del DPI:

III

3 - MODIFICHE

Modifica dell'elenco dei rapporti di prova e aggiornamento della "Relazione di Certificazione".

4 - VALUTAZIONE E CONFORMITA'

Vista la documentazione tecnica fornita dal Fabbricante e gli esiti delle valutazioni effettuate, i DPI descritti sopra soddisfano i requisiti essenziali di salute e sicurezza applicabili stabiliti dal regolamento UE 2016/425 Allegato II.

Per i Dispositivi di Protezione Individuale rientranti nella categoria III il presente certificato deve essere utilizzato solo in combinazione con una delle procedure di valutazione della conformità di cui all'articolo 19, lettera c) del Regolamento 425/2016.

5 - NOTE:

- Il fascicolo tecnico esaminato di cui al punto 2 del presente documento è conservato presso la sede di ITALCERT.
- Il filtro 100 P3 può essere utilizzato anche con elettrorespiratori a filtro TURBINE, conformi alle norme EN 12941 ed EN 12942.
- La massa dei filtri oggetto del presente certificato è idonea per l'uso con semi maschere.
- Il presente certificato sostituisce e annulla il precedente certificato PPE086AT23000.
- La valutazione di conformità fa riferimento alla Relazione di Certificazione 230239A Rev 1 e si basa anche sulle verifiche riportate nei documenti elencati nella sezione ALLEGATI.

L'utilizzo del presente Certificato è vincolato al rispetto dei regolamenti di certificazione di ITALCERT applicabili

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'be'.

CERTIFICATO DI ESAME UE DEL TIPO

(in accordo all'Allegato V del regolamento UE 2016/425)

PPE086AT2335



Pag. 2 di 2

6 - ALLEGATI

Rapporto di prova PPE086RP3515 emesso da Italcert il 2024-03-08

Rapporto di prova PPE086RP2663 emesso da Italcert il 2018-12-20

(Allegato al certificato PPE086AT1692 emesso da Italcert S.r.l.)

Rapporto di prova PPE086RP2303 emesso da Italcert in data 2015-04-22

(Allegato al certificato PPE086AT1342 emesso da Italcert S.r.l.)

Rapporto di prova 6962.1 A/10 emesso da DEKRA (NB 0158) il 2010-05-21

(Allegato al certificato 6962 A/10/12 PSA emesso da DEKRA)

Rapporto di prova 200521375/2120 emesso da BGIA (NB 0121) il 2005-10-10

(Allegato al Certificato 0501147 emesso da BGIA)

Data di emissione: 2024-03-11

Data di scadenza: 2028-12-15

Dr. Ing. Roberto Cusolito

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Roberto Cusolito'.

AMMINISTRATORE DELEGATO

L'utilizzo del presente Certificato è vincolato al rispetto dei regolamenti di certificazione di ITALCERT applicabili

ITALCERT S.r.l. - V.le Sarca, 336 - I 20126 Milano - Tel. +39.02.66104876 - Fax +39.02.66101479
E-mail: italcert@italcert.it - www.italcert.it



PRD N° 122B

Membro degli Accordi di Mutuo Riconoscimento EA, IAF e ILAC
Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements

EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

(in accordance with Annex V of Regulation EU 2016/425)

PPE086AT2335

Pag. 1 of 2

1 - MANUFACTURER

Company name

SPASCIANI S.p.A.

Legal address

Piazza Castello 9 – IT 20121 Milano

2 - CHARACTERISTICS OF THE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Type

Respiratory protective device – Particle filters

Models and classifications

Name	Connection	Type	Classification
100 P3	Standard (EN 148-1)	Single	P3
2030 P3	Special (bayonet)	Twin	P3

Technical file:

Filtri antipolvere rev. 8 dated 2023-11-30

Reference standard:

EN 143:2021

Category of the PPE:

III

3 - MODIFICATIONS

Modification of the list of the test reports and updating of the "Relazione di Certificazione".

4 - ASSESSMENT AND COMPLIANCE

In consideration of the technical documentation supplied by the Manufacturer and of the results of the evaluations, the PPE listed above meets the basic health and safety requirements as specified by the Annex II of the Regulation EU 2016/425.

For Personal Protective Equipment of category III the present Certificate must be used only in combination with one of the evaluation of conformity procedures provided for by article 19, letter c) of the Regulation EU 2016/425.

5 - NOTES:

- The examined technical file referred to in point 2 of the present document is available at ITALCERT.
- Filter 100 P3 can be used also with power assisted filtering devices TURBINE, in compliance to standards EN 12941 and EN 12942.
- The mass of the filters is suitable for the use with half masks.
- This certificate supersedes and replaces the previous certificate PPE086AT2300.
- The compliance evaluation makes reference to "Relazione di Certificazione" 230239A Rev 1 and it is also based on the test recorded in the documents listed in section ANNEXES.
- This is the English translation of the EU Type Examination Certificate PPE086AT2335 issued by ITALCERT in Italian language. In case of discrepancy, the original version in Italian shall prevail.

The use of the present Certificate is subordinated to the observance of ITALCERT applicable regulations for the certification



6 - ANNEXES

Test report PPE056RP3515 issued by Italcert on 2024-03-08

Test report PPE086RP2663 issued by Italcert on 2018-12-20

(Enclosed to certificate PPE086AT1692 issued by Italcert S.r.l.)

Test report PPE086RP2303 issued by Italcert on 2015-04-22

(Enclosed to certificate PPE086AT1342 issued by Italcert S.r.l.)

Test report 6962.1 A/10 issued by DEKRA (NB 0158) on 2010-05-21

(Enclosed to certificate 6962 A/10/12 PSA issued by DEKRA)

Test report 200521375/2120 issued by BGIA (NB 0121) on 2005-10-10

(Enclosed to certificate 0501147 issued by BGIA)

Date of issue: 2024-03-11

Dr. Ing. Roberto Cusolito



MANAGING DIRECTOR

Expiry date: 2028-12-15

The use of the present Certificate is subordinated to the observance of ITALCERT applicable regulations for the certification

IT NOTA INFORMATIVA PER L'USO DEI FILTRI PER RESPIRAZIONE

GENERALITÀ

I respiratori antigas e/o antipolvere consistono di un facciale (maschera, semimaschera) o di un ventilatore filtrante con maschera/casco/cappuccio, dotato di uno o due filtri e depurano l'aria inspirata dai gas, vapori, polveri, nebbie e fumi in essa eventualmente presenti.

I limiti di impiego derivano dal tipo di filtro, dal facciale/ventilatore e dalle condizioni ambientali. Le informazioni che seguono vanno integrate con la legislazione nazionale e con le istruzioni specifiche dei dispositivi di protezione cui i filtri vanno collegati. La garanzia e la responsabilità del produttore decadono in caso di uso difforme alle indicazioni qui riportate.

I respiratori a filtro sono DPI di III categoria (All.I del Regolamento 2016/425/UE) e devono essere utilizzati solo da persone addestrate e al corrente dei limiti di legge.

FILTRI ANTIGAS, ANTIPOLVERE E COMBINATI

I filtri per la protezione delle vie respiratorie sono classificati in base alle norme EN 14387:2021 o EN 14387:2004+A1:2008 (antigas e combinati), EN 143:2021 o EN 143:2000/A1:2006 (antipolvere), EN 12941:1998+A2:2008 ed EN 12942:1998+A2:2008 (antipolvere, antigas e combinati per ventilatori filtranti) e DIN 58620:2007 (per filtri CO) e sono contrassegnati con il tipo di filtro (codice lettera e codice colore), la classe del filtro (numero) e la norma. Su ogni filtro sono riportati il tipo di filtro, la classe del filtro e la norma di riferimento.

Filtri antigas: offrono protezione da gas e vapori nocivi

Filtri antipolvere: offrono protezione da polveri nocive

Filtri combinati: offrono protezione contemporaneamente da gas e polveri nocive.

TIPO FILTRO	CLASSE	COLORE	CAMPO D'IMPIEGO
A	1,2 o 3	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C
AX	-	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione <65°C
B	1,2 o 3	Grigio	Gas e vapori inorganici
E	1,2 o 3	Giallo	Gas acidi
K	1,2 o 3	Verde	Ammoniaca
CO	-	Nero	Monossido di Carbonio
HgP3	-	Rosso-Bianco	Vapori di Mercurio
NOP3	-	Blu-Bianco	Ossidi di azoto (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 o 3	Bianco	Polveri, fumi e nebbie

Le prestazioni minime dei filtri sono quelle previste dalle norme relative e riassunte nelle **Tab.1** e **Tab.2**.

I filtri sono prodotti in varie combinazioni di tipo e in diverse classi di prestazione per dare la possibilità di scegliere quello più adatto. I filtri sono dotati di raccordo filettato normalizzato EN 148-1:2018 o di raccordo speciale a baionetta.

I modelli di filtri SPASCIANI sono elencati nella **Tab.3**, dove sono indicati per ogni filtro il tipo di raccordo, con che tipo di facciale può essere utilizzato, la norma di certificazione.

Vedi paragrafo successivo "SELEZIONE DEI FILTRI" per la scelta del filtro più adatto alle proprie necessità.

SELEZIONE DEI FILTRI

La **Tabella "Assigned Protection Factor"** evidenzia il Fattore di Protezione Nominale (FPN) e quello Assegnato (FPA) o Operativo (FPO) di vari dispositivi in alcuni paesi europei. Il fattore di protezione operativo è il livello di protezione che ci si può realisticamente aspettare di ottenere da un dispositivo correttamente indossato. FPA moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo.

Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli FPA fare riferimento alla norma europea **EN 529:2005** e alle relative regolamentazioni nazionali.

Nell'uso dei filtri antigas con maschere intere o semimaschere non superare mai le seguenti concentrazioni: 0.1% vol. (1000 ppm) per Classe 1, 0.5% vol. (5000 ppm) per Classe 2 per EN 14387:2004 o EN 14387:2021.

Con ventilatore filtrante non superare le seguenti concentrazioni: 0.05% vol. (500 ppm) per Classe 1, 0.1% vol. (1000 ppm) per Classe 2 per EN 12941 e 12942. La concentrazione limite da considerare sarà il valore più conservativo tra il multiplo del TLV x FPA e la percentuale in volume.

Nel caso dei filtri **antigas A, B, E e K**, la classe del filtro da usare dipende dalla possibile concentrazione massima del gas nocivo e dalla durata di servizio richiesta.

I **filtri antipolvere** hanno, conformemente alla loro classe, una diversa efficienza filtrante e vengono scelti secondo il grado di pericolosità delle particelle da filtrare sempre tenendo presenti i suddetti limiti di impiego.

Nella scelta dei **filtri combinati** devono essere presi in considerazione i dati relativi al tipo di gas e di particelle presenti nell'ambiente. In caso di dubbio, se cioè accanto al gas sono presenti sostanze tossiche sotto forma di polveri, devono essere utilizzati filtri combinati per motivi di sicurezza.

I filtri contro il **monossido di carbonio (CO)** sono classificati secondo la norma DIN 58620:2007 in: bassa capacità (classe 20), media capacità (classe 60) e alta capacità (classe 180). La classe corrisponde alla durata nominale in minuti.

I filtri per protezione da **NO** possono essere impiegati per concentrazioni fino a 2500 ml/m³ (0,25 Vol. % = 2500 ppm).

I filtri da utilizzare contro NO devono essere utilizzati una volta soltanto. I filtri per CO devono essere utilizzati una volta soltanto e comunque per il tempo massimo indicato dalla classe del filtro stesso (20, 60 o 180 minuti) e mantenuti sigillati nell'involucro fino al momento dell'utilizzo.

INDICAZIONI E LIMITAZIONI D'USO

- I filtri devono essere conservati sigillati alle condizioni di temperatura e umidità indicate su etichetta e imballo e lontano da fonti rilevanti di vibrazioni; devono inoltre essere protetti da azioni dannose quali i raggi diretti del sole, urti, cadute, agenti ossidanti. Il tempo limite di immagazzinamento per filtri nel loro imballo originale, a condizione che vengano conservati correttamente, è indicato sul filtro stesso.
- Sostituire i filtri entro sei mesi dalla data di apertura anche se non utilizzati. Segnare sempre sul corpo del filtro la data di apertura.
- I filtri per la protezione delle vie respiratorie NON forniscono ossigeno. Utilizzare respiratori a filtro SOLO se l'atmosfera in cui si opera contiene almeno il 17%* in vol. di ossigeno. Non utilizzare in ambienti chiusi (serbatoi, pozzi, containers, ecc.) (*valori soggetti a regolamentazioni nazionali, valido per l'Italia).
- Non utilizzare respiratori a filtro:
 - se la natura del gas e/o la sua concentrazione non sono conosciute
 - in atmosfere arricchite di ossigeno.
- I filtri possono essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Il tipo e la concentrazione di inquinante nell'aria devono essere noti; quando anche uno solo dei presupposti indicati nelle condizioni di impiego dei respiratori a filtro viene a mancare durante il periodo di utilizzo (con particolare riferimento al rischio di carenza di ossigeno o di concentrazione troppo elevata dei tossici), devono essere utilizzati dispositivi di protezione delle vie respiratorie isolanti, indipendenti dall'ambiente (autorespiratori).
- Filtri o coppia di filtri con peso superiore a 300 gr non possono essere collegati direttamente a semimaschere o quarti di maschera. Filtri o coppia di filtri con peso superiore a 500 gr non possono essere collegati direttamente a maschere intere. Filtri più pesanti devono possedere una propria attrezzatura portatile e possono essere collegati di volta in volta per mezzo di un tubo alla maschera.
- I filtri HgP3 debbono essere utilizzati per massimo 50 ore e al termine del periodo di utilizzo devono essere smaltiti.
- I filtri AX debbono essere usati solo una volta.
- I filtri NOP3 debbono essere usati solo una volta.
- I filtri per CO devono essere utilizzati una sola volta, per un tempo massimo di 20 minuti e mantenuti sigillati nell'involucro originale fino al momento dell'utilizzo.
- Non è possibile stabilire a priori la durata all'uso dei filtri antigas. Sostituire il filtro al più tardi quando si comincia a percepire l'odore della sostanza nel facciale. Ciò non vale per i gas (come il CO) inodori ed insapori per i quali sono necessarie speciali precauzioni. **ATTENZIONE:** Persone con il senso olfattivo alterato non debbono utilizzare respiratori a filtro.
- L'esaurimento dei filtri antipolvere è indicato dal progressivo innalzamento della resistenza respiratoria.
- La classificazione, che è determinata dal tempo minimo di penetrazione dei filtri antigas o della parte di filtro antigas di un filtro combinato in prove di laboratorio in condizioni specifiche, non dà alcuna indicazione della possibile durata di servizio nell'uso pratico. A seconda delle condizioni d'uso, le possibili durate di servizio possono deviare positivamente o negativamente in entrambe le direzioni dai tempi di rottura determinati nelle prove di certificazione secondo le norme tecniche. La classificazione di un filtro non riflette le reali condizioni d'uso e non si riferisce a nessun limite di esposizione stabilito sul posto di lavoro.
- La classe superiore di filtri antipolvere comprende l'ambito di protezione della categoria di filtri antipolvere inferiore quando è usata in combinazione con la stessa maschera. È possibile usare prefiltri per evitare un intasamento prematuro a causa di particelle di grandi dimensioni (ad esempio quando si vernicia a spruzzo); se la resistenza respiratoria aumenta, può rendersi necessario sostituire spesso i prefiltri. I prefiltri non hanno funzione filtrante, ma solo protettiva per allungare la durata del filtro antipolvere.
- Quando si usano filtri antipolvere per sostanze radioattive, microrganismi (virus, batteri, funghi e spore degli stessi) e sostanze biochimicamente attive (enzimi, ormoni), vanno usati solo filtri P3 con maschere intere. I filtri devono essere usati solo una volta.
- Se è previsto il riutilizzo del filtro, riporlo in luogo pulito e con corrette condizioni ambientali, chiudendolo con i tappi in dotazione, se previsti, o riponendoli in un sacchetto.
- I filtri nel loro imballaggio originale non richiedono cure particolari per il trasporto.
- I filtri vanno smaltiti secondo le regolamentazioni nazionali vigenti. I filtri P, A e AX sono rifiuti normali se non utilizzati ma diventano speciali se utilizzati per filtrare sostanze pericolose. Tutti gli altri filtri antigas e combinati sono sempre rifiuti speciali (anche se non utilizzati).
- In lavori con fiamme libere o in presenza di goccioline di metallo (ad esempio saldatura), si potrebbero presentare rischi per l'operatore in quanto il carbone del filtro potrebbe prendere fuoco rilasciando sostanze tossiche.
- Se i filtri possono essere impiegati con ventilatori filtranti, recheranno in aggiunta le marcature previste da EN 12941/EN 12942 (classe di protezione con ventilatore filtrante).

USO

Trattare accuratamente i filtri: evitare urti, non lasciarli cadere, non forare con oggetti appuntiti. Se il filtro cade o presenta segni di danneggiamento, fuoriuscita di carbone o altri problemi, scartarlo e non utilizzarlo.

- Togliere il film termoretraibile e i tappi, se presenti, solo poco prima dell'utilizzo.
- Verificare che il filtro sia quello adeguato all'uso previsto, controllando il tipo e la classe riportata sull'etichetta.

- Collegare il filtro ben stretto al dispositivo; nel caso di filtri con filetto EN 148-1, avvitare saldamente il filtro al rispettivo raccordo presente sul respiratore; nel caso di filtri con raccordo speciale, agganciare i filtri ai rispettivi raccordi laterali presenti sul respiratore.
- I filtri con raccordo speciale da usare in coppia devono essere sempre dello stesso tipo e, una volta saturi, vanno sostituiti contemporaneamente.
- Indossare quindi il respiratore e controllare la sua tenuta sul viso (inspirare profondamente coprendo con il palmo della mano il filtro/i filtri: la maschera deve aderire perfettamente al viso senza perdite; per ulteriori informazioni sulla prova di tenuta riferirsi alle istruzioni per l'uso del facciale utilizzato).

MARCATURA

Sull'etichetta del filtro sono riportate le seguenti informazioni (per la spiegazione dei simboli e dei pittogrammi utilizzati vedi **Tab.4**):

- Marchio del fabbricante e indirizzo, Modello e codice prodotto, Classificazione, Norma di riferimento, Lotto di produzione e numero del filtro, Pittogramma "data di scadenza", Pittogrammi per un corretto immagazzinamento, Pittogramma "Vedere le istruzioni per l'uso", Pittogramma "da utilizzare in coppia" (se applicabile), Pittogramma "Utilizzabile per un solo turno" (se applicabile), Pittogramma "Uso solo con maschera intera" (se applicabile).
- Marcatura CE che indica il rispetto dei requisiti essenziali di cui all'All. II del Regolamento (UE) 2016/425. Il numero 0426 identifica l'Organismo Notificato Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, preposto al controllo della produzione secondo il Modulo D e che ha emesso il certificato responsabile di esame UE del tipo (Modulo B) secondo il Regolamento (UE) 2016/425.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La dichiarazione di conformità UE è scaricabile dal sito internet www.spasciani.com.

Note a Tab. 3:

- I filtri 2030/2040 sono da utilizzare in coppia; dopo l'esaurimento, sostituire contemporaneamente ambedue i filtri. Utilizzare sempre due filtri dello stesso tipo.
- Per i filtri 2030/2040 sono disponibili dei prefiltri (cod. 109190000) mantenuti in posizione dagli anelli prefiltro (cod. 109160000).
- ‡ I filtri 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 debbono essere usati solo con maschera completa (peso oltre 300 g).
- ♣ Con sistema Spasciani TURBINE TM in accordo alla EN 12942 e TURBINE TH in accordo a EN 12941.
- * Maschere intere TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adattatore DUPLA (cod. 157900000).
- Il filtro 203 UP3 in caso di uso per CO e NO deve essere utilizzato una volta soltanto (NR).
Il filtro 203 UP3 è utilizzabile per più di un turno di lavoro (R) quando impiegato per la protezione dai gas delle famiglie ABEKHg e da polveri, fumi e nebbie. Il filtro 203 UP3 una volta tolto dall'involucro originale e utilizzato non può più essere impiegato per la protezione da CO.

EN INFORMATION NOTICE FOR RESPIRATORY PROTECTION FILTERS

GENERAL

Gas and /or particle filters respirators consist of a facepiece (half mask or full-face mask), or of a powered filtering device with mask/helmet/hood, fitted with one or two filters, that retain airborne gas, vapors, dusts, fumes, mists.

The limits of use come from the filter, the facepiece as well as the environmental conditions. The following information have a general character and shall be completed with the national regulations and with the information notice of the equipment the filter is used with. The Warranty and the producer liability become void in case of misuse or use not conforming to the instructions in this notice. The filtering devices are Category III PPE as defined in Annex II of Regulation (EU) 2016/425 shall be used only by specially trained people well aware of the limits for use imposed by law.

GAS, PARTICLE AND COMBINED FILTERS

Filters are identified by a distinctive colour and letter(s), depending on the protection given as stated in the relevant standard: they conform to EN 14387:2021 or EN 14387:2004+A1:2008 (gas and combined), EN 143:2021 or EN 143:2000/A1:2006 (particle), EN 12941:1998+A2:2008 and EN 12942:1998+A2:2008 (particle and combined for powered filtering device) and DIN 58620:2007 (CO filters) and they are marked with the filter type (letter code and color code), the filter class (number), and the standard. Each filter is marked with the type, the class, and reference standard.

Gas filters: offer protection against harmful gases and vapours

Particle filters: offer protection against harmful particles

Combined filters: offer protection against harmful gases, particles and aerosols.

FILTER TYPE	CLASS	COLOUR	FIELD OF APPLICATION
A	1,2 or 3	Brown	Organic gases and vapors with boiling point > 65 °C
AX	-	Brown	Organic gases and vapors with boiling point < 65 °C
B	1,2 or 3	Grey	Inorganic gas and vapours
E	1,2 or 3	Yellow	Acid Gases
K	1,2 or 3	Green	Ammonia
CO	-	Black	Carbon Monoxide

HgP3	-	Red-White	Mercury vapours
NOP3	-	Blue-White	Nitrous gases (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 or 3	White	Dusts, fumes and mists

The minimum performances offered by filters are those listed in **Tab.1** and **Tab.2**.

Filters are produced in different combination of types and classes to allow choosing the best one for any specific use. The filters are equipped with a standardized threaded connection EN 148-1:2018 or a special bayonet connection. SPASCIANI filter models are listed in **Tab.3**, where each filter specifies the type of connection, compatible mask type, and certification standard. Refer to the next paragraph 'FILTER SELECTION' for choosing the most suitable filter for your needs.

FILTER SELECTION

The table "Assigned Protection Factor" lists the values of the Nominal Protection Factors (NPF) and of the Assigned Protection Factor (APF) gives from some european countries to different respiratory protection equipment.

The APF is the level of respiratory protection that can realistically be expected to be achieved by correctly fitted respirator. This value multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the concentration of pollutants to which an operator can be exposed with a specific RPD. For the selection and maintenance, for definitions and use of APF also refer to European standard **EN 529:2005** and the relevant national regulations. In the use of gas filters with half or full face masks do not exceed 0,1% vol. (1000 ppm) for class 1, 0,5% vol. (5000 ppm) for class 2 for EN 14387:2004 o EN 14387:2021. In the use of gas filters with turbo respirators do not exceed 0.05% vol. (500 ppm) for class 1, 0.1% vol (1000 ppm) for class 2, according to EN 12941 and EN 12942. The limit concentration shall be the lowest between the TLV multiplied by the APF and the concentration in volume.

The **A, B, E and K gas filter** class to be used depends on the maximum possible concentration of harmful gas in the atmosphere during use and on the limits of protection for the same toxic substance; the time required for the operation must also be taken into account. **Particle filters** have, according to their class, a different filter capacity and they must be chosen taking into account the level of hazard and toxicity of the particles to be filtered as well as the above-mentioned limits of protection.

Combined filters must be chosen taking into account type and characteristic of the gas and particles present in the atmosphere. In case of doubt, that is to say when it is no possible to determine the relative presence of toxic gases and particles, a combined filter must be used for safety reason. Filters against **Carbon monoxide (CO)** are classified according to DIN 58620:2007: low capacity (class 20), medium capacity (class 60) and high capacity (class 180). The class equates the nominal duration in minutes.

NO filters can be used in case of concentrations of contaminant up to 2500 ml/m³ (0,25 Vol. % = 2500 ppm).

INDICATIONS AND LIMITATIONS OF USE

- The filters must be stored sealed, following the temperature and humidity conditions indicated on the label and packaging, and away from significant sources of vibration. Additionally, they should be protected from potentially damaging actions such as direct sunlight, impacts, falls, and oxidizing agents. The maximum storage time for filters in their original packaging, provided they are stored correctly, is indicated on the filter itself.
- Filters shall be discarded after six months from the first opening. Always mark the opening date on their housing.
- Respiratory protection filters DO NOT supply oxygen. Filter respirators shall only be used if the surrounding atmosphere contains at least 17%* in volume of oxygen. This is unlikely to happen in confined spaces (tanks, wells, containers, etc) (*these limits follow national regulations).
- Filter respirators shall not be used:
- If the nature or the concentration of the gas are not known
- In oxygen-enriched atmospheres.
- Filters can be used in potentially explosive atmospheres.
- The type and concentration of pollutant in the air must be known; when even just one of the conditions indicated in the conditions of use of filter respirators is missing during the period of use (with particular reference to the risk of oxygen deficiency or too high concentration of toxic substances), airway protection devices must be used isolating respirators, independent of the environment (self-contained breathing apparatus).
- Filters or a pair of filters weighing more than 300 grams cannot be directly connected to half masks or quarter masks. Filters or a pair of filters weighing more than 500 grams cannot be directly connected to full face masks. Heavier filters must have their own portable equipment and can be connected to the mask via a tube as needed.
- Filters HgP3 shall be used for maximum 50 hours, and at the end of such period they shall be disposed of.
- Filter AX shall be used only once.
- Filters NOP3 shall be used only once (max concentration 0.25% vol.)
- Filters for CO must be used only once and for a maximum of 20 minutes and shall be kept sealed in its plastic bag and removed only before use.
- One cannot tell beforehand how long a gas filter will last in actual use. Replace the filter at the latest when you start to smell the gas odor. This however is not the case with odorless and tasteless gases such as Carbon Monoxide. For such gases special precautions must be taken. **WARNING:** Persons whose olfactory sense is altered shall not use filter respirators.
- The exhaustion of particle filters is told by the progressive increasing of the breathing resistance.
- The classification, which is determined by the minimum penetration time of gas filters or the gas filter part of a combined filter in laboratory tests under specific conditions, does not give any indication of the possible service life in practical use. Depending on the conditions of use, the possible service lives can deviate positively or negatively in both directions from the breakthrough times determined in the certification tests according to the technical standards. The classification of a filter does not reflect actual conditions of use and does not refer to any exposure limit established in the workplace.

- The higher particle filter class includes the protective range (retention capability) of the lower particle filter class when using in conjunction with the same facepiece. Pre-filters may be used to prevent premature clogging through large particles (e.g. when paint spraying), therefore a more frequent replacement of the Pre-filters may be necessary, if the breathing resistance increases.
- When using particle filters against radioactive substances, micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores thereof) and biochemically active substances (enzymes, hormones), only P3 filters with full face masks must be used. The filters must be used only once.
- If the filter is to be reused, store it in a clean place with correct environmental conditions, closing it with the caps, if provided, or placing them in a bag.
- Filters stored in their original packaging, do not require any particular care for their transportation.
- Filters shall be dismantled according to national regulations and considering the substances they have retained. P, A and AX filters are normal waste if not used but become special if used to filter hazardous substances. All other gas and combined filters are always special waste (even if not used).
- The use of filtering devices, during work with open flames and metal droplets (e.g. welding), may cause serious risk due to ignition of the filter media, which may generate acute levels of toxic substances.
- If the filters can be used with powered filtering respirators, they will also have the markings required by EN 12941 / EN 12942 (protection class with powered filtering unit).

USE

- Treat the filters with care: do not drop, avoid shocks, do not pierce with sharp objects. If the filter falls or shows signs of damage, spillage of coal or other problems, discard it and do not use it.
- Remove the film and caps, if any, only just before use.
- Check the filter is suitable for the intended use, verifying the type and class shown on the label.
- Connect the filter tight to the device; in the case of filters with EN 148-1 thread, tightly screw the filter to the respective connector on the respirator and in the case of filters with special connector, attach the filter to the respective lateral connections on the respirator.
- Twin filters with special connection (cartridges) must always be of the same type and, once saturated, they must be replaced simultaneously.
- Don the respirator and then check the face seal (inhale deeply covering the filter with the palm of the hand, the mask must fit perfectly to the face without loss; for further information on the leak test refer to the instructions for the use of the related facepiece).

MARKING

The following information are quoted on the filter label (for the explanation of the symbols and pictograms used see Table 4):

- Manufacturer name/markings and postal address, Model and P/N, Classification, Reference standards, Production batch number, Pictogram "expiry date", Pictogram indicating correct storage condition, Pictogram "See the instructions for use", Pictogram "to be used only in pairs" (if applicable), Pictogram "For one shift only" (if applicable), Pictogram "Use only with full mask" (if applicable).
- EC marking: conformity mark which indicates compliance with the essential requirements listed in Annex II of Regulation 2016/425/EU. The number 0426 identifies the notified body Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italy - that carries out the manufacturing control according to Module D and involved in the product certification in accordance with Module B of Regulation 2016/425/EU.

DECLARATION OF CONFORMITY

The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com.

Notes to Tab. 3:

- Filters 2030/2040 are to be used in pairs; after exhaustion, replace both cartridges at the same time. Use the same kind of filter in both filter holders.
- Filter cartridges type 2030/2040 can be used in combination with prefilters (PN 109190000) held in position by special pre-filter rings (P/N 109160000).
- ‡ Filters 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 shall only be used with a full face mask (Weight over 300 g).
- ♣ With Spasciani TURBINE TM according to EN 12942 and TURBINE TH according to EN 12941.
- * Full face mask TR2002 CL2 / TR2002 CL3 with DUPLA adapter (P/N 157900000).
- Filter type 203 UP3 can be used only once in case of CO or NO filtration (NR). Filter type 203 UP3 can be used for more than a single shift (R) when used for gases of the ABEK_{Hg} families or for dusts, fumes and mists. Filter type 203 UP3 when removed from its original packaging and/or used cannot be used for CO filtration.

DE GEBRAUCHSHINWEISE FÜR ATEMFILTER

ALLGEMEINES

Atemschutzgeräte für Gas- und / oder Partikelfilter bestehen aus einem Gesichtsschutz (Halbmaske oder Vollmaske) oder einem Gebläsefiltergerät mit Maske / Helm / Haube, ausgestattet mit einem oder zwei Gasrückhaltefiltern, Dämpfen und Staub die Luft. Die Verwendungsbeschränkungen werden durch den Filtertyp, den Atemanschluss und die Umgebungsbedingungen bestimmt. Die nachfolgenden Hinweise werden durch die jeweiligen Landesgesetze sowie spezifischen Gebrauchsanweisungen der

Schutzvorrichtungen ergänzt, mit denen die Filter verbunden werden. Der Benutzer eines Filtergerätes muss im Gebrauch unterwiesen. Bei einer Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung verfallen Garantie und Herstellerhaftung. Die Filtergeräte sind PSA der Kategorie III (wie in Anhang II der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 definiert) und dürfen nur von ausgebildeten Personen verwendet werden, die die gesetzlichen Vorschriften genau kennen.

GAS-, PARTIKEL- UND KOMBINATIONS-FILTER

Die Filter haben unterschiedliche Farben und sind mit einem Zeichen versehen, das die jeweilige Schutzart gemäß den europäischen Normen EN 14387:2021 oder EN 14387:2004+A1:2008 (Gas- und Kombinationsfilter), EN 143:2021 oder EN 143:2000/A1:2006 (Partikelfilter), EN 12941:1998+A2:2008 und EN 12942:1998+A2:2008 (Partikel- und Kombinationsfilter für Gebläsefiltergerät) und DIN 58620:2007 (CO-Filter) und sie sind gekennzeichnet mit dem Filtertyp (Buchstabencode und Farbcode), der Filterklasse (Nummer) und dem Standard. Auf jedem Filter sind der Filtertyp, die Filterklasse und der Referenzstandard angegeben.

Gasfilter: bieten Schutz gegen schädigende Gase und Dämpfe

Partikelfilter: bieten Schutz gegen schädigende Partikeln

Kombinationsfilter: bieten Schutz gegen gleichzeitig auftretende schädigende Gase und Partikeln.

FILTERTYP	FILTERKLASSE	KENNFARBE	ANWENDUNGSBEREICH
A	1,2 oder 3	Braun	Organische Gase und Dämpfe (Siedepunkt >65°C)
AX	-	Braun	Organische Gase und Dämpfe (Siedepunkt <65°C)
B	1,2 oder 3	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	1,2 oder 3	Gelb	Saure Gase
K	1,2 oder 3	Grün	Ammoniak
CO	-	Schwarz	Kohlenmonoxid
HgP3	-	Rot-Weiß	Quecksilber (Dämpf)
NOP3	-	Blau-Weiß	Nitrose Gase (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 oder 3	Weiß	Staub, Rauch und Nebel

Die Mindestleistungen der Filter entsprechen den jeweiligen Normen und sind in **Tab.1** und **Tab.2** zusammengefasst.

Die Filter werden mit unterschiedlichen Leistungsklassen hergestellt, um zu ermöglichen, dass der am besten geeigneten ausgewählt werden kann. Die Filter sind mit einem genormten Gewindeanschluss nach EN 148-1:2018 oder einem speziellen Bajonettanschluss ausgestattet. Die Modelle der Filter SPASCIANI sind in **Tab.3** aufgelistet, in der für jeden Filter der Anschlusstyp, der kompatible Gesichtstyp und der Zertifizierungsstandard angegeben sind.

Siehe den nächsten Absatz 'FILTERAUSWAHL' für die Auswahl des Filters, der am besten für Ihre Bedürfnisse geeignet ist.

FILTERAUSWAHL

Die Tabelle "Assigned Protection Factor zeigt" zeigt den Nominalschuttfaktor (NPF) und den zu den verschiedenen Geräten in einigen Ländern zugewiesenen Schuttfaktor (APF) an. Der operative Schuttfaktor ist das Schutzniveau, das man realistisch erwarten kann, wenn das Gerät richtig angelegt wird. Wenn man den APF mit dem TLV der Substanz multipliziert, erhält man die maximale Einsatzkonzentration für das betreffende Gerät. Zur Auswahl und Wartung der Filtergeräte, Definitionen und Begriffsbestimmung auch die europäische Norm **EN 529:2005** und die entsprechenden Landesvorschriften. Bei der Verwendung von Gasfiltern dürfen folgende Konzentrationen nicht überschritten werden: 0,1 Vol.-% (1000 ppm) in Gasfilterklasse 1, 0,5% (5000 ppm) in Gasfilterklasse 2 gemäß EN 14387:2004 oder EN 14387:2021. Bei der Verwendung von Gebläsefiltergeräten müssen folgende Konzentrationen eingehalten werden: 0,05% (500 ppm) in Gasfilterklasse 1, 0,1% (1000 ppm) in Gasfilterklasse 2 gemäß EN 12941 und EN 12942. Als Grenzwert gilt der strengste Wert der Vielfachen GW*SF und des Volumenprozentsatzes. Die zu verwendende Filterklasse der **Gasfilter A, B, E und K** richtet sich nach der während des Einsatzes möglichen Maximalkonzentration des Schadgases unter Berücksichtigung der Einsatzgrenzen für Gasfilter. Die erforderliche Einsatzdauer ist dabei in Betracht zu ziehen. **Partikelfilter** haben entsprechend ihrer Filterklasse ein unterschiedliches Rückhaltevermögen und werden entsprechend der Gefährlichkeit der auftretenden Partikeln, unter Beachtung der Einsatzgrenzen, ausgewählt. Bei der Auswahl von **Kombinationsfiltern** sind je nach den auftretenden Gasen und Partikeln die entsprechenden Angaben zu berücksichtigen. Bestehen Zweifel, ob neben Schadgasen auch partikelförmige Schadstoffe auftreten, sind aus Sicherheitsgründen Kombinationsfilter einzusetzen. **CO-Filter** werden gemäß der Norm DIN 58620:2007 in niedrige Kapazität (Klasse 20), mittlere Kapazität (Klasse 60) und hohe Kapazität (Klasse 180) eingestuft. Die Klasse entspricht der nominalen Nutzungsdauer in Minuten. **NO-Filter** können für Konzentrationen von bis zu 2500 ml/m³ (0,25 Vol. % = 2500 ppm) eingesetzt werden. NO-Filter sollten nur einmal verwendet werden. CO-Filter sollten ebenfalls nur einmal und für die maximale Zeitdauer der Filterklasse (20, 60 oder 180 Minuten) verwendet werden und bis zur Verwendung in der Verpackung versiegelt bleiben.

HINWEISE UND EINSCHRÄNKUNGEN DER NUTZUNG

- Die Filter müssen versiegelt und unter den auf Etikett und Verpackung angegebenen Temperatur- und Feuchtigkeitsbedingungen gelagert werden und fern von bedeutenden Vibrationsquellen aufbewahrt werden. Sie müssen außerdem vor schädlichen Einflüssen wie direkter Sonneneinstrahlung, Stößen, Stürzen und oxidierenden Mitteln geschützt werden. Die maximale Lagerzeit für Filter in ihrer Originalverpackung, vorausgesetzt sie werden korrekt aufbewahrt, ist auf dem Filter selbst angegeben.
- Die Filter innerhalb von sechs Monaten nach dem Öffnungsdatum auswechseln, auch wenn sie nicht benutzt wurden. Das Öffnungsdatum immer auf der Filterhülle vermerken.
- Atemschutzfilter liefern KEINEN Sauerstoff. Die Filtergeräte NUR dann verwenden, wenn die Umgebungsluft mindestens 17%* Vol. Sauerstoff enthält. Diese Bedingung ist meist nicht in geschlossenen Räumen gegeben (in innbelüfteten Behältern Gruben, Kanälen usw.). (*diese Werte unterliegen den jeweiligen Landesgesetzen).

- Filtergeräte sollten nicht verwendet werden:
 - wenn die Art und/oder Konzentration der Gase nicht bekannt sind.
 - in sauerstoffangereicherter Atmosphäre.
- Vor den Gefahren beim Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre wird gewarnt.
- Der Typ und die Konzentration des Schadstoffs in der Luft müssen bekannt sein; falls auch nur eine der Bedingungen für den Einsatz von Filter-Atemschutzgeräten während des Einsatzzeitraums nicht erfüllt ist (insbesondere in Bezug auf das Risiko von Sauerstoffmangel oder zu hoher Giftstoffkonzentration), müssen isolierende Atemschutzgeräte, die unabhängig von der Umgebung sind (Selbstretter), verwendet werden.
- Filter oder Filterpaare mit einem Gewicht von mehr als 300 Gramm dürfen nicht direkt an Halbmasken oder Viertelmasken angeschlossen werden. Filter oder Filterpaare mit einem Gewicht von mehr als 500 Gramm dürfen nicht direkt an Vollmasken angeschlossen werden. Schwerere Filter müssen über eine eigene tragbare Ausrüstung verfügen und können bei Bedarf über einen Schlauch mit der Maske verbunden werden
- HgP3-Filter dürfen max. 50 Stunden benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden.
- AX-Filter dürfen nur einmal benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden.
- NOP3-Filter dürfen nur einmal benutzt werden (Konzentration von max. 0,25%) und müssen anschließend entsorgt werden.
- Kohlenmonoxid-Filter dürfen nur einmal und für höchstens 20 Minuten benutzt werden und müssen anschließend entsorgt werden. Kohlenmonoxid-Filter müssen bis zur Verwendung in der versiegelten Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Die Gebrauchsdauer der Gasfilter kann nicht im Voraus festgelegt werden. Der Filter sollte spätestens dann ausgewechselt werden, wenn man den Geruch oder Geschmack einer Substanz im Atemanschluss wahrnimmt. Dies gilt nicht für Geruchs- und geschmacklose Gase (wie Kohlenmonoxid). Für diese Fälle sind spezielle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. ACHTUNG: Personen, deren Geruchssinn beeinträchtigt ist, dürfen keine Filterschutzgeräte verwenden.
- Die Erschöpfung der Partikelfilter wird durch das langsame Ansteigen des Atemwiderstands angezeigt.
- Die Klassifizierung, die durch die minimale Durchdringungszeit von Gasfiltern oder dem Gasfilterteil eines Kombinationsfilters in Labortests unter spezifischen Bedingungen bestimmt wird, gibt keine Anhaltspunkte für die mögliche Einsatzdauer in der praktischen Anwendung. Abhängig von den Einsatzbedingungen können die möglichen Einsatzzeiten von den in den Zertifizierungstests gemessenen Durchbruchzeiten in beide Richtungen abweichen, positiv oder negativ. Die Klassifizierung eines Filters spiegelt nicht die tatsächlichen Einsatzbedingungen wider und bezieht sich nicht auf irgendwelche am Arbeitsplatz festgelegten Expositionsgrenzwerte.
- Die höhere Klasse von Staubfiltern umfasst den Schutzbereich der niedrigeren Staubfilterkategorie, wenn sie in Kombination mit derselben Maske verwendet wird. Vorfilter können verwendet werden, um ein vorzeitiges Verstopfen aufgrund von größeren Partikeln zu vermeiden (zum Beispiel beim Sprühen von Lacken). Wenn der Atemwiderstand ansteigt, kann es erforderlich sein, die Vorfilter häufiger zu ersetzen. Vorfilter haben keine Filterfunktion, sondern dienen nur zum Schutz, um die Lebensdauer des Staubfilters zu verlängern.
- Wenn Atemschutzfilter für radioaktive Substanzen, Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und deren Sporen) und biochemisch aktive Substanzen (Enzyme, Hormone) verwendet werden, sollten ausschließlich P3-Filter mit Vollmasken verwendet werden. Die Filter sollten nur einmal verwendet werden.
- Wenn der Filter wiederverwendet werden soll, lagern Sie ihn an einem sauberen Ort mit den richtigen Umgebungsbedingungen, schließen Sie ihn gegebenenfalls mit den Kappen oder legen Sie ihn in einen Beutel.
- Wenn die Filter in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden, sind für den Transport keine besonderen Maßnahmen notwendig.
- Filter sind gemäß den nationalen Vorschriften und unter Berücksichtigung der von ihnen zurückgehaltenen Stoffe zu zerlegen. P-, A- und AX-Filter sind normaler Abfall, wenn sie nicht verwendet werden, werden jedoch speziell, wenn sie zum Filtern gefährlicher Substanzen verwendet werden. Alle anderen Gas- und Kombifilter sind immer Sondermüll (auch wenn sie nicht verwendet werden).
- Bei Verwendung von Filtergeräten offene Flammen und flüssige Metalltröpfchen (z. B. bei Schweißarbeiten) vom Filter fernhalten, da die Gefahr der Entzündung besteht, durch die akut gefährdende Konzentrationen toxischer Stoffe entstehen könnten.
- Wenn die Filter mit angetriebenen Filter-Atemschutzgeräten verwendet werden können, haben sie auch die von EN 12941 / EN 12942 (Schutzklasse mit angetriebener Filtereinheit) geforderten Kennzeichnungen.

VERWENDEN

- Behandeln Sie die Filter vorsichtig: Stöße vermeiden, nicht fallen lassen, nicht mit scharfen Gegenständen durchstechen. Wenn der Filter herunterfällt oder Anzeichen von Schäden, Kohleaustritt oder anderen Problemen aufweist, entsorgen Sie ihn und verwenden Sie ihn nicht.
- Entfernen Sie den Film und gegebenenfalls die Kappen erst kurz vor dem Gebrauch.
- Prüfen Sie, ob der Filter für den vorgesehenen Zweck geeignet ist, und prüfen Sie den Typ und die Klasse, die auf dem Etikett angegeben sind.
- Schließen Sie den Filter fest an das Gerät, im Falle von Filtern mit EN 148-1 Gewinde, fest schrauben Sie den Filter auf den entsprechenden Anschluss der Atemschutzmaske und im Fall von Filtern mit Spezialstecker, schließen Sie den Filter auf den jeweiligen Querverbindungen auf der Atemschutzmaske.
- Filter mit speziellen Verbindungen, die paarweise verwendet werden sollen, müssen immer vom gleichen Typ sein, und sobald sie gesättigt sind, müssen sie gleichzeitig ersetzt werden.

- Tragen Sie die Atemschutzmaske und dann die Dichtung auf seinem Gesicht (den durch abdecken Filter mit der Handfläche tief einatmen, die Maske muss ohne Verlust auf das Gesicht passen; weitere Informationen zur Dichtigkeitsprüfung finden Sie in den Gebrauchsanweisungen der entsprechende Atemanschluß).

KENNZEICHNUNG

Das Etikett des Filters enthält folgende Angaben (für die Erklärung der Symbole und Piktogramme verwendet, siehe Tabelle 4):

- Marke und Adresse des Herstellers, Modell und Code, Klassifikation, Referenzstandard, Nummer der Produktionscharge, Piktogramm „Verfallsdatum“, Piktogramme zur korrekten Lagerung, Piktogramm „Gebrauchsanweisung beachten“, Piktogramm „Paarweise Verwendung“ (sofern zutreffend), Piktogramm „Nur für eine Schicht verwendbar“ (sofern zutreffend), Piktogramm „Für Nur mit Vollgesichtsmaske verwenden“ (falls zutreffend).
- CE-Kennzeichen, das die Einhaltung der wesentlichen Voraussetzungen gemäß Anh. II der EU-Verordnung 2016/425. Die Nummer 0426 steht für die Benannte Stelle Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mailand-Italien, die Produktionskontrolle gemäß dem Modul D durchgeführt hat und beteiligt CE Zertifizierungsverfahren nach Modul B der EU-Verordnung 2016/425.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung ist auf der Website www.spasciani.com.

Anmerkungen zu Tab. 3:

- Filter 2030/2040 sind paarweise verwendet werden, nach Erschöpfung, ersetzen Sie beide Patronen gleichzeitig. Verwenden Sie immer zwei Filter des gleichen Typs.
- Für die Filtereinsätze 2030/2040 sind Vorfilter erhältlich (Code 109190000), die durch spezielle Ringe gehalten werden (Code 109160000).
- ‡ Die Filter 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 dürfen nur mit Vollmaske verwendet werden (Gewicht über 300 g).
- ♣ Mit System TURBINE TM in Übereinstimmung mit EN 12942 und TURBINE TH in Übereinstimmung mit EN 12941
- * Vollmaske TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 mit DUPLA Adapter (Code 157900000).
- ☼ Bei Einsatz gegen CO und NO ist das Filter 203 UP3 nur zum einmaligen Gebrauch (NR) bestimmt.
Bei Einsatz gegen Gase und Dämpfe und/oder Partikeln entsprechend dem Einsatzbereich von ABEKHgP Kombinationsfiltern ist das Filter 203 UP3 für die mehrfache Verwendung (mehr als eine Schicht) vorgesehen (R). Filter des Typs 203 UP3, die bereits vor dem Einsatz gegen CO aus der Originalverpackung entnommen und/oder eingesetzt wurden, dürfen nicht mehr zum Schutz gegen CO verwendet werden!

FR NOTICE INFORMATIVE POUR FILTRES DE RESPIRATION

GENERALITES

Les respirateurs à gaz et à particules sont formés par une pièce faciale (demi-masque ou masque complète), ou par un masque/casque/cagoule à ventilation assisté, auquel sont reliés un ou deux filtres, qui retiennent par action chimique ou physique les gaz, vapeurs, poussières, brouillards et fumées éventuellement présents dans l'air. Les limites d'utilisation dépendent du type de filtre, de la pièce faciale et des conditions ambiantes. Les informations qui suivent doivent être intégrées et confrontées à la législation nationale en vigueur et aux notices informative des dispositifs auxquels les filtres doivent être attaché. La garantie de bon fonctionnement et la responsabilité du producteur devient nulle dans le cas où les respirateurs sont utilisés de façon erronée ou en ignorant les indications de cette note d'emploi.

Les dispositifs concernés par les présentes instructions sont des EPI de III catégorie comme définit par l'Annexe I du Règlement (UE) 2016/425 et doivent être utilisés seulement par des personnes formées et au courant des limites des lois.

FILTRES A GAZ, A PARTICULES ET COMBINES

Les filtres se distinguent par une couleur et un sigle dépendant de la protection qu'ils offrent conformément aux normes EN 14387:2021 ou EN 14387:2004+A1:2008 (filtres à gaz et combinés), EN 143:2021 ou EN 143:2000/A1:2006 (filtres à poussières), EN 12941:1998 +A2:2008 et 12942:1998+A2:2008 (à poussières et combinés pour Appareils filtrants à ventilation assistée) et DIN 58620:2007 (filtre CO) et ils sont marqués avec le type de filtre (code lettre et code couleur), la classe de filtre (numéro) et la norme de référence. Chaque filtre indique le type de filtre, la classe de filtre et la norme de référence.

Filtre anti-gaz: Offre une protection contre les gaz et vapeurs nocif.

Filtre à poussières: Offre une protection contre les poussières nocives.

Filtre combiné: Offre une protection contre les gaz et poussières nocives.

FILTRE TYPE	CLASSE	COULEUR	DOMAINE D'EMPLOI
A	1,2 ou 3	Marron	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65°C
AX	-	Marron	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition <65°C
B	1,2 ou 3	Gris	Gaz et Vapeurs inorganiques
E	1,2 ou 3	Jaune	Gaz Acides
K	1,2 ou 3	Verd	Ammoniac
CO	-	Noir	Monoxyde de Carbone
HgP3	-	Rouge-Blanc	Vapeurs de Mercure
NOP3	-	Bleu-Blanc	Oxydes Azotiques (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 ou 3	Blanc	Poussières, Fumées, Brouillards

Les performances minimums offertes par les filtres sont celles établies par les normes correspondantes et résumées dans les **Tab.1** et **Tab.2**. Les filtres sont produits en classes de différentes prestations permettant de choisir ceux que s'adaptent le mieux à chaque application. Les filtres sont équipés d'un raccord fileté normalisé EN 148-1:2018 ou d'un raccord spécial à baïonnette. Les modèles de filtres SPASCIANI sont répertoriés dans le **Tab.3**, où pour chaque filtre est indiqué le type de raccord, avec quel type de masque il peut être utilisé, la norme de certification.

Consultez le paragraphe suivant "SÉLECTION DES FILTRES" pour choisir le filtre le mieux adapté à vos besoins.

SÉLECTION DES FILTRES

Le tableau «Assigned Protection Factor» met en évidence le Facteur de Protection nominal (NPF) et celui assigné (APF) aux différents dispositifs filtrant par les pays européens. Le APF et le niveau de protection que l'on peut réalistiquement obtenir par un dispositif correctement mis. Le APF multiplié par le TLV de la substance nous donne une idée de la concentration maximale à laquelle on peut s'exposer avec le dispositif de protection. Pour le choix et l'entretien des dispositifs de protection des voies respiratoires, pour les définitions et pour l'utilisation des APF se référer également au standard européen **EN 529:2005** et aux réglementations nationales. Dans l'emploi des filtres à gaz avec masques complets ou demi-masques ne pas dépasser les concentrations suivantes: 0,1% en vol. (1000 ppm) en classe 1, 0,5% (5000 ppm) en classe 2 conformément à EN 14387:2004 ou EN 14387:2021. Dans l'emploi des filtres à gaz avec un respirateur à ventilation assisté ne pas dépasser les concentrations suivantes: 0,05% (500 ppm) en classe 1, 0,1% (1000 ppm) en classe 2 conformément aux EN 12941 et EN 12942. La limite maximale d'utilisation ne devra pas dépasser la valeur plus petite entre le multiple du TLV x APF et la concentration en volume.

La classe du filtre **anti-gaz A, B, E et K** à employer est déterminée selon la concentration maximale du gaz nocif présent dans l'environnement au cours de l'utilisation ainsi que selon la limite d'emploi décrite ci-dessous, prévue pour le même type d'agent toxique. Il faut aussi tenir compte de la durée d'emploi nécessaire. Les **filtres anti-poussières** ont, conformément à leur classe, une efficacité filtrante différenciée et doivent être choisis en raison du degré de danger inhérent aux particules à filtrer, tout en tenant compte des limites d'emploi sus mentionnées. Les **filtres combinés** doivent être sélectionnés par rapport au type de gaz et de particules présents dans l'environnement. En cas de doute, c'est-à-dire quand, en plus du gaz, on relève des substances toxiques sous forme de poudres, des filtres combinés doivent être employés pour des raisons de sécurité.

Les **filtres contre le monoxyde de carbone (CO)** sont classés conformément à DIN 58620:2007: capacité faible (classe 20), capacité moyenne (classe 60) ou capacité élevée (classe 180). La classe est assimilée à la durée nominale en minutes

Les filtres pour la protection contre **NO** peuvent être utilisés pour des concentrations jusqu'à 2.500 ml/m³ (0,25 Vol.%=2.500 ppm). Indépendamment du temps limité de la capacité de protection contre CO et NO, les filtres multi-usages peuvent être utilisés au-delà de la durée d'utilisation indiquée pour ces substances, afin de garantir une protection contre d'autres substances spécifiées.

INDICATIONS ET LIMITATIONS D'UTILISATION

- Les filtres doivent être conservés hermétiquement aux conditions de température et d'humidité indiquées sur l'étiquette et l'emballage, et éloignés de sources significatives de vibrations. Ils doivent également être protégés contre des actions dommageables telles que l'exposition directe au soleil, les chocs, les chutes et les agents oxydants. La durée de stockage maximale pour les filtres dans leur emballage d'origine, à condition qu'ils soient conservés correctement, est indiquée sur le filtre lui-même.
- Remplacer les filtres au plus tard six mois après leur ouverture même s'ils n'ont pas été utilisés. Marquer la date d'ouverture sur le boîtier.
- Les filtres de protection respiratoire NE fournissent PAS d'oxygène. Utiliser respirateurs à filtre seulement si l'air ambiant contient au moins 17%* d'oxygène en volume. Ces conditions se rencontrent difficilement dans les milieux confinés (conteneurs, puits, canalisations, etc.). (*limites variables selon les dispositions nationales).
- Ne pas utiliser respirateurs à filtres:
 - Si la nature du gaz et/ou sa concentration ne sont pas connus
 - Dans des environnements enrichis en Oxygène.
- Les filtres peuvent être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives.
- Le type et la concentration de polluants dans l'air doivent être connus; si l'une des conditions requises pour l'utilisation des respirateurs à filtre n'est pas remplie pendant l'utilisation (en particulier en ce qui concerne le risque de manque d'oxygène ou de concentration excessive de toxiques), des dispositifs de protection respiratoire isolants, indépendants de l'environnement (appareils à ventilation assistée), doivent être utilisés.
- Les filtres d'un poids supérieur à 300 gr ne peuvent pas être directement connectés à des demi-masques ou à des quarts de masques. Les filtres d'un poids supérieur à 500 gr ne peuvent pas être directement connectés à des masques complète et à d'autres types de dispositifs avec embout (voir guide pour le choix des filtres). Les filtres plus lourds doivent être dotés d'un équipement portatif pour être connectés au masque susdit au moyen d'un tuyau.
- Les filtres HgP3 doivent être utilisés au maximum pour 50 heures et obligatoirement éliminés au terme de la période d'utilisation.
- Les filtres AX doivent être utilisés seulement une fois et obligatoirement éliminés au terme de la période d'utilisation.
- Les filtres NOP3 doivent être utilisés seulement une fois pour une concentration maximale de 0,25%, et obligatoirement éliminés au terme de la période d'utilisation.
- Les filtres pour CO doivent être utilisés une seule fois pour une durée maximale de 20 minutes et rester scellés dans leurs sachets en plastique jusqu'à l'emploi.
- Il n'est pas possible de connaître a priori la durée d'emploi pratique des filtres à gaz. Remplacer le filtre au plus tard quand on commence à apercevoir l'odeur de la substance qui traverse le filtre. Ceci n'est toutefois pas le cas avec les gaz inodores et sans saveur (comme le CO), pour se protéger des tels gaz il est nécessaire d'appliquer des précautions spéciales. ATTENTION: Les personnes dont le sens olfactif est altéré ne doivent pas utiliser des respirateurs à filtre.

- La saturation des filtres à particules est indiquée par l'augmentation de la résistance respiratoire.
- La classification, déterminée par le temps minimum de pénétration des filtres anti-gaz ou de la partie du filtre anti-gaz d'un filtre combiné lors de tests en laboratoire dans des conditions spécifiques, ne donne aucune indication sur la durée possible d'utilisation pratique. Selon les conditions d'utilisation, les durées possibles d'utilisation peuvent dévier positivement ou négativement dans les deux sens par rapport aux temps de rupture déterminés lors des tests de certification conformément aux normes techniques. La classification d'un filtre ne reflète pas les conditions réelles d'utilisation et ne fait référence à aucun seuil d'exposition établi sur le lieu de travail.
- La catégorie supérieure de filtres anti-poussière englobe la plage de protection de la catégorie inférieure de filtres anti-poussière lorsqu'elle est utilisée en combinaison avec le même masque. Des préfiltres peuvent être utilisés pour éviter un encrassement prématuré en raison de particules de grande taille (par exemple, lors de la pulvérisation de peinture) ; si la résistance respiratoire augmente, il peut être nécessaire de remplacer fréquemment les préfiltres. Les préfiltres n'ont pas de fonction de filtration, mais sont uniquement protecteurs pour prolonger la durée de vie du filtre anti-poussière.
- Lors de l'utilisation de filtres anti-poussière pour des substances radioactives, des micro-organismes (virus, bactéries, champignons et leurs spores) et des substances biochimiquement actives (enzymes, hormones), seuls des filtres P3 doivent être utilisés avec des masques complets. Les filtres doivent être utilisés une seule fois.
- Si le filtre doit être réutilisé, rangez-le dans un endroit propre avec des conditions environnementales correctes, en le fermant avec les capuchons, si fournis, ou en les plaçant dans un sac.
- Les filtres conservés dans leur emballage original ne requièrent aucun soin particulier pour le transport.
- Les filtres doivent être éliminés suivant les réglementations nationales en vigueur tenant compte aussi de la/des substance/s qu'ils ont filtrés. Les filtres P, A et AX sont des déchets normaux s'ils ne sont pas utilisés, mais deviennent spéciaux s'ils sont utilisés pour filtrer des substances dangereuses. Tous les autres filtres à gaz et combinés sont toujours des déchets spéciaux (même s'ils ne sont pas utilisés).
- L'utilisation de dispositifs de filtrage, lors de travaux avec flammes ouvertes et picots métalliques (par ex. la soudure), peut causer de sérieux risques d'ignition des médias filtrants, ce qui est susceptible de générer des niveaux aigus de substances toxiques.
- Ne confondez pas le marquer EN 12941/EN 12942 (classe de protection avec appareils filtrants à ventilation assistée) avec ceux d'autres normes.

UTILISER

- Traitez les filtres avec précaution: évitez les chocs, ne laissez pas tomber, ne percez pas avec des objets pointus. Si le filtre tombe ou présente des signes de dommage, de fuite de charbon ou d'autres problèmes, jetez-le et ne l'utilisez pas.
- Retirez le film d'emballage et les bouchons, le cas échéant, juste avant utilisation.
- Vérifiez que le filtre est adapté à l'utilisation prévue, en vérifiant le type et la classe indiqués sur l'étiquette.
- Raccordez le filtre serré à l'appareil dans le cas des filtres avec fil à la norme EN 148-1, vissez le filtre au connecteur correspondant sur l'appareil respiratoire et dans le cas des filtres avec connecteur spécial, fixer le filtre des connexions latérales respectives sur le respirateur.
- Les filtres à utiliser par paires (cartouches) avec une connexion spéciale doivent toujours être du même type et, une fois saturés, ils doivent être remplacés en même temps.
- Puis portez le respirateur et vérifiez son étanchéité sur le visage (inspirez profondément en couvrant le filtre avec la paume de votre main, le masque doit adhérer parfaitement au visage sans fuite, pour plus d'informations sur le test d'étanchéité consultez les instructions d'utilisation de la pièce faciale utilisée).

MARQUAGE

Sur l'étiquette du filtre sont reportées les informations suivantes (pour l'explication des symboles et des pictogrammes utilisés voir le tableau 4) :

- Marque et adresse du fabricant, Modèle et code produit, Classification, Norme de référence, Numéro de lot de production et numéro de filtre, Pictogramme « Date de péremption », Pictogrammes pour une bonne conservation, Pictogramme « Voir notice d'utilisation », Pictogramme « À utiliser par paire » (si applicable), Pictogramme « utilisable une seule fois » (si applicable), Pictogramme « Pour utiliser avec un masque complet uniquement » (si applicable).
- Marquage CE de conformité indiquant le respect des conditions essentiels fixés dans l'annexe II du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro 0426 identifie l'Organisme Notifié Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italie, préposé au contrôle de la production selon le module D et impliqués dans la procédure de certification conformément au Module B du Règlement (UE) 2016/425.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La déclaration UE de conformité est disponible sur le site web www.spasciani.com.

Notes au tableau 3:

- Les filtres 2030/2040 sont à utiliser en paires; après l'épuisement, remplacer les deux filtres en même temps. Utiliser dans les deux porte filtres deux filtres du même type.
- Pour les filtres 2030/2040 sont disponible des préfiltres (réf. 109190000) maintenu en position par des anneaux de blocage (réf. 109160000).
- ‡ Les Filtres 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 doivent être utilisés seulement avec masque complet (Poids > 300 g).
- ♣ Utilisables avec les systèmes Spasciani TURBINE TM conforme aux EN 12942 et TURBINE TH conforme aux EN 12941.
- * Masque complet TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 avec adaptateur DUPLA (réf. 157900000).

- Le filtre type 203 UP3 doit être utilisé seulement pour un tour de travail (NR) quand employée pour le filtrage de CO ou NO. Le filtre type 203 UP3 est utilisable pour plus d'un tour de travail (R) quand employée pour le filtrage des gaz de la famille ABEKHg et pour les neiges, brouillards et poussières.
Le filtre 203 UP3 une fois retiré de son emballage et/ou utilisé n'est plus réutilisable pour le filtrage du CO.

ES NOTA INFORMATIVA PARA EL USO DE LOS FILTROS DE RESPIRACIÓN

GENERALIDADES

Los respiradores antiguos y/o antipolvo están formados por un facial (mascarillo o máscara completa), o equipo filtrante asistido con ventilador y con casco/capuz/máscara, dotado de dos o más filtros que depuran el aire inspirada de los gases, vapores, polveros, neblinas y humos en ella eventualmente presentes.

Los límites de empleo derivan del tipo de filtro, del facial y de las condiciones ambientales. Las informaciones a continuación deben ser integradas a la legislación nacional y a las instrucciones específicas de los dispositivos de protección conectados a los filtros. La Garantía y la responsabilidad del productor decaen en caso de uso no conforme a las indicaciones aquí reproducidas.

Los respiradores con filtro son EPI de III Categoría (Anexo I del Reglamento (UE) 2016/425) y deben ser utilizados sólo por personas adiestradas y al tanto de los límites impuestos por la ley.

FILTRO ANTIGAS, ANTIPOLVO Y COMBINADOS

Los filtros se distinguen, unos de otros, por su color y por la sigla que llevan según la protección que éstos abastecen conforme a las normas EN 14387:2021 o EN 14387:2004+A1:2008 (antigas y combinados), EN 143:2021 o EN 143:2000/A1:2006 (antipolvo), EN 12941:1998 +A2:2008 y EN 12942:1998 +A2:2008 (Antipolvo y combinados por facial o casco electroventilado) y DIN 58620:2007 (filtros CO) y están marcados con el tipo de filtro (código de letras y código de color), clase de filtro (número) y estándar. En cada filtro se muestra el tipo de filtro, la clase del filtro y el estándar de referencia.

Filtros antigás: ofrecen protección contra gas y vapores nocivos.

Filtros antipolvo: ofrecen protección contra polvos nocivos.

Filtros combinados: ofrecen protección a la vez contra gas, polvos nocivos y aerosoles.

TIPO FILTRO	CLASE	COLOR	SECTOR DE EMPLEO
A	1,2 o 3	Marrón	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C
AX	-	Marrón	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición <65°C
B	1,2 o 3	Gris	Gas y Vapores inorgánicos
E	1,2 o 3	Amarillo	Gases Ácidos
K	1,2 o 3	Verde	Amoniaca
CO	-	Negro	Monóxido de Carbono
HgP3	-	Rojo-Blanco	Vapores de Mercurio
NOP3	-	Azul-Blanco	Gases Nitrosos (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 o 3	Blanco	Polvos, humos y neblinas

Las prestaciones mínimas de los filtros son las previstas por las normas relativas, resumidas en las tablas **Tab. 1** y **Tab.2**.

Los filtros son de diferentes clases y presentan diferentes prestaciones para dar la posibilidad al usuario de escoger el más adecuado. Los filtros están equipados con una conexión roscada normalizada EN 148-1:2018 o una conexión de bayoneta especial. Los modelos de filtro SPASCIANI se enumeran en **Tab.3**, donde se indica para cada filtro el tipo de conexión, con qué tipo de máscara facial puede ser utilizado y la norma de certificación. Consulta el siguiente párrafo "SELECCIÓN DE LOS FILTROS" para elegir el filtro más adecuado para tus necesidades.

SELECCIÓN DE LOS FILTROS

La tabla "Assigned Protection Factor" evidencia el Factor de Protección Nominal (NPF) y el asignado (APF) a los diferentes dispositivos en algunos países europeos. El factor de protección operativo es el nivel de protección que uno se puede realmente esperar de un dispositivo correctamente puesto. El APF multiplicado por el TLV de la sustancia da una idea de la concentración límite a la que uno se puede exponer con un determinado dispositivo. Para la selección y el mantenimiento de los dispositivos con filtro, para las definiciones y para el uso de los APF hacer referencia a la norma europea **EN 529:2005** y a las relativas reglamentaciones nacionales. Durante el uso de los filtros antiguos con máscara completa o semimáscara no superar, en todo caso, las concentraciones siguientes: 0,1% en vol. (1000 ppm) clase 1, 0,5% (5000 ppm) clase 2 para EN 14387:2004 o EN 14387:2021. Con turbo ventilador no superar las siguientes concentraciones: 0,05% en clase 1, 0,1% en clase 2 para EN 12941 y EN 12942. La concentración límite que debe ser considerada será el valor más conservativo entre el múltiplo del TLV x APF y el porcentaje en volumen. La clase del filtro antigás A, B, E y K a emplear se determina en base a la máxima concentración posible de gas nocivo presente en el ambiente durante la utilización, nunca en base al límite de empleo previsto, según la descripción anterior, para la misma sustancia tóxica. Ha de tenerse en cuenta además la duración de empleo necesaria. Los filtros antipolvo poseen, conforme a su clase, una eficacia filtrante distinta y se eligen según el grado de peligrosidad de las partículas a filtrar, siempre teniendo presente los susodichos límites de empleo. En la elección de los filtros combinados debe tenerse en cuenta los datos relativos al tipo de gas y de partículas presentes en el ambiente. En caso de duda, esto es, si junto al gas están presentes sustancias tóxicas en forma de polvo, se deberá usar los filtros combinados por motivos de seguridad.

Los filtros contra el monóxido de carbono (CO) se clasifican según la norma DIN 58620:2007 en: baja capacidad (clase 20), capacidad media (clase 60) y alta capacidad (clase 180). La clase corresponde a la duración nominal en minutos.

Los filtros para la protección contra el NO pueden usarse para concentraciones de hasta 2500 ml/m³ (0,25 % en volumen = 2500 ppm). Los filtros para NO deben usarse solo una vez. Los filtros para CO también deben usarse solo una vez y, en cualquier caso, durante el tiempo máximo indicado por la clase del filtro (20, 60 o 180 minutos), y deben mantenerse sellados en su envoltura hasta el momento de uso

INDICACIONES Y LIMITACIONES DE USO

- Los filtros deben almacenarse sellados en las condiciones de temperatura y humedad indicadas en la etiqueta y embalaje y alejados de fuentes importantes de vibración; también deben protegerse de acciones nocivas como luz solar directa, impactos, caídas, agentes oxidantes. El tiempo límite de conservación de los filtros en su embalaje original, siempre que se almacenen correctamente, está indicado en el propio filtro.
- Sustituir los filtros dentro de seis meses de la fecha de abertura, incluso si no utilizados. Escribir siempre sobre el cuerpo del filtro la fecha de abertura.
- Los filtros de protección respiratoria NO suministran oxígeno. Utilizar respiradores con filtro SÓLO si el ambiente en el que se trabaja contiene por lo menos el 17%* en vol. de oxígeno. Esta condición se verifica difícilmente en lugares confinados (depósitos, pozos, galerías, contenedores, etc. (*valores sujetos a reglamentaciones nacionales).
- No utilizar respiradores con filtro:
 - si la naturaleza del gas y/o su concentración no son conocidas
 - en atmósferas enriquecidas con oxígeno.
- Los filtros se pueden utilizar en atmósferas potencialmente explosivas.
- El tipo y la concentración del contaminante en el aire deben ser conocidos; si alguno de los supuestos indicados en las condiciones de uso de los respiradores con filtro no se cumple durante el período de uso (con especial referencia al riesgo de falta de oxígeno o de una concentración excesivamente alta de tóxicos), se deben utilizar dispositivos de protección respiratoria aislantes, independientes del entorno (respiradores autónomos).
- Los filtros o pares de filtros con un peso superior a 300 gramos no pueden conectarse directamente a medias máscaras o cuartos de máscara. Los filtros o pares de filtros con un peso superior a 500 gramos no pueden conectarse directamente a máscaras completas. Los filtros más pesados deben tener su propio equipo portátil y pueden conectarse ocasionalmente a la máscara mediante un tubo.
- Los filtros HgP3 deben ser utilizados máximo por 50 horas y al final del periodo de uso deben ser eliminados.
- Los filtros AX deben ser usados sólo una vez y al final del periodo de uso deben ser eliminados.
- Los filtros NOP3 deben ser usados sólo una vez con una concentración máxima de 0,25%, y al final del periodo de uso deben ser eliminados.
- Los filtros para CO deben ser utilizados una sola vez, por un tiempo máximo de 20 minutos y deben ser conservados herméticamente cerrados en su envase original hasta el momento del uso.
- No es posible establecer a priori la duración de uso de los filtros antiguos. Sustituir el filtro a más tardar cuando se comience a percibir el olor de la sustancia en el facial. Esto no puede ser tomado en consideración si se trata de gases (como el CO) inodoros e insípidos para los que serán necesarias especiales precauciones. ATENCIÓN: Personas con el sentido del olfato alterado no deben utilizar respiradores con filtro.
- El agotamiento de los filtros antipolvo se detecta gracias al progresivo alzamiento de la resistencia respiratoria.
- La clasificación, determinada por el tiempo mínimo de penetración de los filtros de gas o la parte del filtro de gas de un filtro combinado en pruebas de laboratorio en condiciones específicas, no proporciona ninguna indicación sobre la posible duración del servicio en el uso práctico. Dependiendo de las condiciones de uso, las posibles duraciones del servicio pueden desviarse positiva o negativamente en ambas direcciones de los tiempos de ruptura determinados en las pruebas de certificación según las normas técnicas. La clasificación de un filtro no refleja las condiciones reales de uso y no hace referencia a ningún límite de exposición establecido en el lugar de trabajo.
- La clase superior de filtros antipolvo abarca el ámbito de protección de la categoría inferior de filtros antipolvo cuando se utiliza en combinación con la misma mascarilla. Se pueden usar prefiltros para evitar una obstrucción prematura debido a partículas de gran tamaño (por ejemplo, al pulverizar pintura); si la resistencia respiratoria aumenta, puede ser necesario reemplazar frecuentemente los prefiltros. Los prefiltros no tienen función de filtrado, sino que sirven únicamente para prolongar la duración del filtro antipolvo.
- Cuando se utilizan filtros antipolvo para sustancias radioactivas, microorganismos (virus, bacterias, hongos y sus esporas) y sustancias bioquímicamente activas (enzimas, hormonas), solo deben utilizarse filtros P3 con máscaras completas. Los filtros deben usarse solo una vez.
- Si el filtro se va a reutilizar, guárdelo en un lugar limpio con las condiciones ambientales correctas, cerrándolo con las tapas, si se proporcionan, o colocándolo en una bolsa.
- Los filtros conservados dentro de su embalaje original no requieren curas especiales para el transporte.
- Los filtros deben ser eliminados según las reglamentaciones nacionales vigentes y tomando en consideración la sustancia que han filtrado. Los filtros P, A y AX son residuos normales si no se utilizan, pero se vuelven especiales si se utilizan para filtrar sustancias peligrosas. Todos los demás filtros de gas y combinados son siempre residuos especiales (incluso si no se utilizan).
- El uso de equipos filtrantes durante trabajos realizados con llamas abiertas y salpicaduras de metal fundido (p. ej., durante trabajos de soldadura) puede constituir un grave riesgo debido a la ignición del elemento filtrante, que puede generar niveles dañinos de sustancias tóxicas.

- No se debe confundir el marcador 12941/EN EN 12942 (clase de protección con ventilador de filtro) con los de otras normas.

UTILIZACIÓN

- Tratar los filtros con cuidado: evitar los golpes, no los dejar caer, no perforar con objetos punzantes. Si el filtro se cae o muestra signos de daño, escape de carbón u otros problemas, desécharlo y no usarlo.
- Retirar la película y las tapas, si las hay, justo antes de su uso.
- Verificar que el filtro sea adecuado para el uso previsto, verificando el tipo y la clase que se muestran en la etiqueta.
- Conectar el filtro ajustado al dispositivo en el caso de filtros con rosca a la norma EN 148-1, fije de forma segura el filtro al conector correspondiente en el respirador y en el caso de filtros con conector especial, adjuntar el filtro a las respectivas conexiones laterales en el respirador.
- Los filtros para usar en pares (cartuchos) con conexión especial siempre deben ser del mismo tipo y, una vez saturados, deben reemplazarse al mismo tiempo.
- Luego ponerse el respirador y comprobar su tensión en la cara (inhalar profundamente cubriendo el filtro con la palma de su mano: la máscara debe adherirse perfectamente a la cara sin fugas; para obtener más información sobre la prueba de fugas, consultar las instrucciones de uso de la pieza facial que se utiliza).

MARCA

Sobre la etiqueta del filtro encontramos las siguientes informaciones (para la explicación de los símbolos y pictogramas utilizados véase la Tabla 4):

- Marca del fabricante y dirección, modelo y código de producto, clasificación, norma de referencia, lote de producción y número de filtro, pictograma "fecha de caducidad", pictogramas para un almacenamiento adecuado, pictograma "ver instrucciones de uso", pictograma "para usar en pareja" (si es aplicable), pictograma "para un solo uso" (si es aplicable), pictograma "uso solo con máscara completa" (si es aplicable).
- Marca CE que indica el respeto de las exigencias esenciales de sanidad y seguridad establecidos en el Anexo II del Reglamento (UE) 2016/425. El número 0426 identifica el Organismo Notificado Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milán - Italia, responsable del control del sistema de garantía de calidad CE de la producción según el Módulo y que participa en el procedimiento del examen CE de tipo in conformidad según el Módulo B del Reglamento (UE) 2016/425.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.spasciani.com.

Notas a Tab. 3:

- Los filtros 2030/2040 se van a utilizar en pares; después del agotamiento, sustituir ambos filtros al mismo tiempo. Utilizar, para los dos portafiltros, cartuchos del mismo tipo.
- Para los cartuchos 2030/2040 son disponibles prefiltros (cód. 109190000) mantenidos en la posición de los anillos prefiltro (cód. 109160000).
- ‡ Los filtros 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 deben ser usados sólo con máscara completa (Peso de más de 300 g).
- ♣ Con sistema Spasciani TURBINE TM según la EN 12942 y TURBINE TH según la EN 12941.
- * Máscara entera TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 con adaptador DUPLA (cód. 157900000).
- El filtro 203 UP3 debe ser usado para un sólo turno de trabajo (NR) para la filtración de CO y NO.
El filtro 203 UP3 puede ser usado para más de un turno de trabajo (R) cuando se emplea para la filtración de gases de las familias ABEKHg y de partículas P3. El filtro 203 UP3 una vez sacado de su embalaje original y ya utilizado no puede ser usado para la filtración de CO.

NL INFORMATIE VOOR HET GEBRUIK VAN ADEMFILTERS

ALGEMEEN

De ademvoorzieningen tegen gas en/of stof bestaan uit een masker of electrisch geventileerde helm, voorzien van twee of meer filters, die de ingeademde lucht ontdoen van gas, dampen, stof, nevel en rook die hier in kunnen voorkomen.

De toepassingsbeperkingen hangen samen met het type filter, masker of van de omgevingsomstandigheden. De hier volgende informatie mag niet onafhankelijk worden beschouwd van de nationale wetgeving en de specifieke aanwijzingen voor de beschermingsvoorzieningen waarmee de filters samen worden gebruikt.

De garantie en de verantwoordelijkheid van de fabrikant vervallen in geval van gebruik dat afwijkt van de hier gegeven aanwijzingen. De filtermaskers zijn categorie III PBM's (All.I van de Verordening (EU) 2016/425) en mogen alleen worden gebruikt door geschoold personeel dat op de hoogte is van de wettelijke limieten.

FILTERS ANTIGAS, ANTISTOF EN COMBINATIES

De filters worden gekenmerkt door een kleur en code, afhankelijk van de hierdoor geboden bescherming volgens de normen EN 14387:2021 of EN 14387:2004+A1:2008 (antigas en combinaties), 14387:2021 of EN 143:2000/A1:2006 (antistof), EN 12941:1998 +A2:2008 en EN 12942:1998 (antistof en combinaties om fans filteren) en DIN 58620:2007 (CO filter) en zijn gemarkeerd met het filtertype (lettercode en kleurcode), filterklasse (nummer) en standaard. Op elk filter staat het type filter, de klasse van het filter en de referentiestandaard vermeld.

Gasfilter: Yder beskyttelse mod skadelige gasser og dampe

Partikelfilter: Yder beskyttelse mod skadelige partikler

Kombifilter: Yder beskyttelse mod skadelige gasser, partikler og aerosoler.

TYPE FILTER	KLASSE	KLEUR	TOEPASSINGSBEREIK
A	1,2 eller 3	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt >65°C
AX	-	Bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt <65°C
B	1,2 eller 3	Grijs	Inorganische gassen en dampen
E	1,2 eller 3	Geel	Zure gassen
KK	1,2 eller 3	Groen	Ammoniak
CO 20	-	Zwart	Koolmonoxide
HgP3	-	Rood-wit	Kwikdampen
NOP3	-	Blauw-wit	Stikstofgassen (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1,2 eller 3	Wit	Stof, rook en nevel

De minimale prestaties van de filters zijn die, welke de wet vereist, zoals aangegeven in de **Tab.1** en **Tab.2**.

De filters zijn producten van verschillende prestatieniveaus, zodat men de meest geschikte kan kiezen. De filters zijn voorzien van een genormaliseerde EN 148-1:2018 schroefdraadaansluiting of een speciale bajonetaansluiting.

De SPASCIANI-filtermodellen staan vermeld in **Tab.3**, waar voor elk filter het type aansluiting, het type gelaatsstuk waarmee het kan worden gebruikt en de certificeringsnorm worden aangegeven.

Zie de volgende paragraaf "SELECTIE VAN FILTERS" om het filter te kiezen dat het beste bij uw behoeften past.

SELECTIE VAN FILTERS

De tabel "Assigned Protection Factor" geeft de Nominale Beschermingsfactor (NPF) en de Toegekende Beschermingsfactor (APF) voor de verscheidene voorzieningen in enkele Europese landen.

De operationele beschermingsfactor is de beschermingsgraad, die men realistisch kan verwachten van een op de juiste manier opgezette voorziening. De APF, vermenigvuldigd met de TLV van de stof, geeft een idee van de maximale concentratie waaraan men zich met een bepaalde beschermingsfactor mag blootstellen. Voor de keuze en het onderhoud van de filtervoorzieningen, de definities en het gebruik van de APF, wordt verwezen naar de Europese norm EN 529:2005 en de betreffende nationale reglementen. In ieder geval moet men bij de antigasfilters niet de volgende concentraties overschreiden: 0,1 -% in vol. (1000 ppm) klas 1, 0,5% (5000 ppm) in klas 2 EN 14387:2004 of EN 14387:2021.

Met turboventilator moet men niet de volgende concentraties overschreiden: 0,05% (500 ppm) in klas 1, 0,1% (1000 ppm) in klas 2 voor EN 12941 en EN 12942. De maximale concentratie waarmee men moet rekenen is de meest conservatieve waarde tussen TLV x APF en het volumepercentage.

In het geval van gasfilters A, B, E en K hangt de filterklasse die moet worden gebruikt af van de mogelijke maximale concentratie van het schadelijke gas en de vereiste gebruiksduur. Stofilters hebben, in overeenstemming met hun klasse, een verschillende filterefficiëntie en worden gekozen op basis van de mate van gevaarlijkheid van de deeltjes die gefilterd moeten worden, altijd rekening houdend met de genoemde gebruikslimieten. Bij de keuze van gecombineerde filters moeten de gegevens met betrekking tot het type gas en de deeltjes in de omgeving in overweging worden genomen. Bij twijfel, bijvoorbeeld als naast het gas giftige stoffen in poedervorm aanwezig zijn, moeten gecombineerde filters worden gebruikt om veiligheidsredenen.

Filters tegen koolmonoxide (CO) zijn ingedeeld volgens de norm DIN 58620:2007 in: lage capaciteit (klasse 20), gemiddelde capaciteit (klasse 60) en hoge capaciteit (klasse 180). De klasse komt overeen met de nominale duur in minuten. Filters ter bescherming tegen NO kunnen worden gebruikt voor concentraties tot 2500 ml/m³ (0,25 Vol. % = 2500 ppm). Filters tegen NO moeten eenmalig worden gebruikt. Filters tegen CO moeten eenmalig worden gebruikt en in ieder geval gedurende de maximale tijd aangegeven door de klasse van het filter, en moeten verzegeld worden bewaard in de verpakking tot het moment van gebruik.

INDICATIES EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

- De filters moeten afgesloten worden bewaard bij de temperatuur- en vochtigheidsomstandigheden aangegeven op het etiket en de verpakking en uit de buurt van belangrijke trillingsbronnen; ze moeten ook worden beschermd tegen schadelijke acties zoals direct zonlicht, stoten, vallen en oxidatiemiddelen. De bewaartermijn voor filters in de originele verpakking, mits correct bewaard, staat op het filter zelf aangegeven.
- Vervang de filters binnen zes maanden na het openen, ook als ze niet worden gebruikt. Schrijf altijd de datum van opening op het filter.
- Ademhalingsbeschermingsfilters leveren GEEN zuurstof. Gebruik de filter-ademhalers ALLEEN als de atmosfeer waarin men werkt tenminste 17%* (volume) zuurstof bevat. Deze voorwaarde is moeilijk te voldoen in gesloten ruimten waar ingrepen door speciale normen worden bepaald. (*waarden onderhevig aan nationale regelgeving).
- Gebruik de filter-ademhalers niet:
 - als men het gas en/of de concentratie daarvan niet kent
 - in een met zuurstof verrijkte atmosfeer.
- De filters kunnen worden gebruikt in potentieel explosieve atmosferen.
- Het type en de concentratie van de verontreinigende stof in de lucht moeten bekend zijn; wanneer zelfs maar één van de omstandigheden aangegeven in de gebruiksvoorwaarden van filtermaskers ontbreekt tijdens de gebruikperiode (met bijzondere aandacht voor het risico op zuurstofgebrek of een te hoge concentratie van giftige stoffen), moeten ademhalingsbeschermingsmiddelen worden gebruikt die isolerend zijn, onafhankelijk van de omgeving (autonoom ademhalingsapparaat).

- Filters of filterparen die meer dan 300 g wegen, kunnen niet rechtstreeks op halfgelaatsmaskers of kwartmaskers worden aangesloten. Filters of filterparen die meer dan 500 g wegen, kunnen niet rechtstreeks op volgelaatsmaskers worden aangesloten. Zwaardere filters moeten over een eigen draagbare uitrusting beschikken en kunnen van tijd tot tijd door middel van een slangetje op het masker worden aangesloten.
- De HgP3-filters mogen maximaal 50 uur worden gebruikt en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
- De AX-filters mogen slechts éénmaal worden gebruikt en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
- De NOP3-filters mogen slechts éénmaal worden gebruikt met maximale concentratie van 0,25%, en moeten nadien als speciaal afval worden ontzorgd.
- De filters voor CO mogen slechts eenmaal worden gebruikt, voor een maximale periode van 20 minuten, ze mogen pas vlak voor het gebruik uit de gesloten verpakking worden gehaald.
- Het is niet mogelijk om van te voren de gebruiksduur van de antigasfilters vast te stellen. Vervang het filter ten laatste wanneer men de geur van de schadelijke stof begint te ruiken binnen het masker. Dit geldt niet voor reuk- en smaakloze gasen (zoals CO) waarvoor speciale voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen. OPGELET: Personen met gewijzigd reukvermogen moeten de filterademhalers niet gebruiken.
- Het einde van de levensduur van de antistoffilters merkt men door de toenemende weerstand hiervan tegen luchtdoorlating
- De classificatie, die bij laboratoriumproeven onder specifieke omstandigheden wordt bepaald door de minimale penetratietijd van gasfilters of het gasfilterdeel van een combinatiefilter, geeft geen enkele indicatie over de mogelijke levensduur bij praktisch gebruik. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden kunnen de mogelijke levensduur in beide richtingen positief of negatief afwijken van de uitvaltijden die zijn bepaald in de certificeringstesten volgens de technische normen. De classificatie van een filter weerspiegelt niet de werkelijke gebruiksomstandigheden en verwijst niet naar enige blootstellingslimiet die op de werkplek is vastgesteld.
- De hogere klasse stoffilters omvat de beschermingsomvang van de lagere klasse stoffilters bij gebruik in combinatie met hetzelfde masker. Er kunnen voorfilters worden gebruikt om voortijdige verstopping door grote deeltjes te voorkomen (bijvoorbeeld bij spuitlakken); als de ademweerstand toeneemt, kan het nodig zijn de voorfilters regelmatig te vervangen. De voorfilters hebben geen filterfunctie, maar alleen een beschermende functie om de levensduur van het stoffilter te verlengen.
- Bij gebruik van stoffilters voor radioactieve stoffen, micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmels en sporen daarvan) en biochemisch actieve stoffen (enzymen, hormonen) mogen alleen P3-filters met volgelaatsmaskers worden gebruikt. Filters mogen slechts één keer worden gebruikt.
- Als het filter opnieuw moet worden gebruikt, bewaar het dan op een schone plaats met de juiste omgevingsomstandigheden, sluit het af met de doppen, indien aanwezig, of doe ze in een zak
- De filters, mits in hun originele verpakking, hebben geen speciale zorg nodig tijdens het transport.
- De filters moeten volgens de geldende nationale reglementen worden ontzorgd, hierbij moet men ook rekening houden met de verontreinigingen, die er na gebruik inzitten. P-, A- en AX-filters zijn normaal afval als ze niet worden gebruikt, maar worden speciaal als ze worden gebruikt om gevaarlijke stoffen te filteren. Alle andere gas- en combinatiefilters zijn altijd bijzonder afval (ook als ze niet worden gebruikt).
- Bij het werken met open vuur of in de aanwezigheid van metaaldruppels (bijvoorbeeld bij lassen) kunnen er risico's bestaan voor de bediener, aangezien de koolstof in het filter vlam kan vatten, waardoor giftige stoffen vrijkomen.
- Als de filters kunnen worden gebruikt met aangedreven filtermaskers, zullen ze ook de markeringen hebben die vereist zijn door EN 12941 / EN 12942 (beschermingsklasse met aangedreven filtereenheid).

GEBRUIKEN

- Behandel de filters voorzichtig: vermijd schokken, laat ze niet vallen en breek niet door scherpe voorwerpen. Als het filter valt of tekenen van schade vertoont, er is steenkool gemorst, gooit u het weg en gebruikt u het niet.
- Verwijder de folie en eventuele doppen pas vlak voor gebruik.
- Controleer of het filter geschikt is voor het bedoelde gebruik en controleer het type en de klasse die op het etiket worden vermeld.
- Sluit het filter strak om het apparaat in geval van filters met schroefdraad volgens EN 148-1, vastschroeven filter om de desbetreffende connector op het masker en in het geval van filters met speciale connector, hechten de filter aan de respectieve zijdelingse aansluitingen op het masker.
- Filters met een speciale aansluiting die per twee moet worden gebruikt, moeten altijd van hetzelfde type zijn en, eenmaal verzadigd, moeten ze tegelijkertijd worden vervangen.
- Draag een masker en controleer vervolgens het zegel op zijn gezicht (adem diep in en bedek het filter met de palm van de hand; het masker moet perfect op het gezicht passen zonder verlies, voor meer informatie over de lektest raadpleegt u de instructies voor het gebruik van de verwante gelaatsstuk).

MERKTEKENS

Op het etiket van het filter vindt men de volgende informatie (voor de verklaring van de symbolen en pictogrammen gebruikt zie Tab. 4):

- Merk en adres van de fabrikant, Model- en productcode, Classificatie, Referentienorm, Productiebatch- en filternummer, Pictogram "Vervaldatum", Pictogrammen voor correcte opslag, Pictogram "Zie gebruiksaanwijzing", Pictogram "in paren gebruiken" (indien van toepassing), Pictogram "Kan slechts voor één dienst worden gebruikt" (indien van toepassing), Pictogram "Alleen gebruiken met volgelaatsmasker" (indien van toepassing).

- CE-markering die aangeeft dat aan de essentiële eisen van II van de Verordening (EU) 2016/425. Het nummer 0426 identificeert de aangemelde instantie Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milaan - Italië, belast met productiecontrole volgens Module D en betrokken bij de EG-certificeringsprocedure volgens module B van Verordening (EU) 2016/425.

CONFORMITEITSVERKLARING

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.spasciani.com.

Opmerkingen bij tabel 3:

- De filters 2030/2040 worden gebruikt in paren, na uitputting Vervang beide filters tegelijk. Gebruik altijd twee filters van hetzelfde type.

- Voor de patronen 2030/2040 zijn er voor-filters beschikbaar (cod. 109190000), die door de voor-filtreringen (cod. 109160000) in positie worden gehouden).

‡ De filters 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 moeten alleen met een compleet masker worden gebruikt (gewicht over 300 g).

♣ Met het systeem Spasciani TURBINE TM in overeenstemming met EN 12942 en TURBINE TH in overeenstemming met EN 12941.

* Hele masker TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 met adapter DUPLA (cod. 157900000).

☼ Filter type 203 UP3 voor eenmalig gebruik bij filtratie van CO of NO.

Filter type 203 UP3 is geschikt voor herhaaldelijk gebruik (R) wanneer deze wordt ingezet bij gassen die vallen onder het type ABEKHg, stof, rook en nevel. Filter type 203 UP3 wanneer het filter niet meer in de originele verpakking zit of wanneer deze is beschadigd en wanneer het filter reeds gebruikt is, mag het filter niet meer worden ingezet bij filtratie van CO.

EL ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΓΙΑ ΦΙΛΤΡΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΝΑΠΝΟΗΣ

ΓΕΝΙΚΑ

Οι αναπνευστήρες με φίλτρα αερίων και/ ή σωματιδίων αποτελούνται από το τμήμα που εφαρμόζεται στο πρόσωπο ή κουκούλα, στο οποίο προσαρμόζονται ένα ή δύο φίλτρα, που συγκρατούν αέρια του αέρα, ατμούς-αναθυμιάσεις, σκόνη, καπνούς, και ομίχλη ουσιών. Οι περιορισμοί στην χρήση προέρχονται από το φίλτρο, το τμήμα προσώπου που χρησιμοποιείται καθώς και τις συνθήκες περιβάλλοντος. Οι παρακάτω πληροφορίες είναι γενικού περιεχομένου και συμπληρώνονται με τους κρατικούς κανονισμούς και με τις οδηγίες χρήσης της συσκευής η οποία χρησιμοποιεί το φίλτρο.

Η Εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή παύει να ισχύει σε περίπτωση κακής χρήσης ή χρήσης που δεν ανταποκρίνεται στις παρακάτω οδηγίες. Οι αναπνευστήρες φίλτρων είναι κατηγορίας III ΜΑΠ (ΑII.I του Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425) και πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό που γνωρίζει τα νόμιμα όρια.

ΦΙΛΤΡΑ ΑΕΡΙΩΝ, ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ

Τα φίλτρα αερίων ταυτοποιούνται με το διακριτικό χρώμα και γράμμα (-ατά), σε σχέση με την προστασία που παρέχουν όπως αναφέρεται στους αντίστοιχους κανονισμούς. Ανταποκρίνονται στα EN 14387:2021 ή EN 14387:2004+A1:2008 (αέρια και συνδυασμού), EN 143:2021 ή EN 143:2000/A1:2006 (σωματιδίων), EN 12941:1998+A2:2008 και EN 12942:1998+A2:2008 (σωματιδίων και συνδυασμού για ενεργό μηχανισμό φιλτραρίσματος) και DIN 58620:2007 (φίλτρα CO) και φέρουν σήμανση με τον τύπο του φίλτρου (γράμμα κώδικα και χρωματικό κώδικα), την κλάση του φίλτρου (αριθμό) και το πρότυπο. Σε κάθε φίλτρο αναγράφονται ο τύπος του φίλτρου, η κλάση του φίλτρου και το πρότυπο αναφοράς.

Φίλτρα αερίων: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών αερίων και ατμών

Φίλτρα σωματιδίων: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών σωματιδίων

Φίλτρα συνδυασμού: προσφέρουν προστασία έναντι βλαπτικών αερίων, σωματιδίων και αερολυμάτων

ΤΥΠΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ	ΧΡΩΜΑ	ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
A	1,2 or 3	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί με σημείο βρασμού > 65° C
AX	-	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί με σημείο βρασμού < 65° C
B	1,2 or 3	Γκρι	Ανόργανα αέρια και ατμοί
E	1,2 or 3	Κίτρινο	Όξινα αέρια
K	1,2 or 3	Πράσινο	Αμμωνία
CO	-	Μαύρο	Μονοξείδιο του Άνθρακα
HgP3	-	Κόκκινο – Άσπρο	Ατμοί Υδραργύρου
NOP3	-	Μπλέ-Άσπρο	Αέρια Αζώτου (NO, NO ₂ , NO _x).
P	1,2 or 3	Άσπρο	Σκόνες, καπνοί και ομίχλη

Οι ελάχιστες αποδόσεις που παρέχονται από τα φίλτρα δίνονται στον **Tab.1** και **Tab.2**.

Τα φίλτρα αερίων παράγονται σε διαφορετικές τάξεις που επιτρέπουν την επιλογή του καλύτερου για την συγκεκριμένη χρήση. Τα φίλτρα είναι εξοπλισμένα με κανονικοποιημένη σύνδεση με σπείρωμα EN 148-1:2018 ή ειδική σύνδεση μπαγιονέτ. Τα μοντέλα φίλτρων SPASCIANI παρατίθενται στον **Tab. 3**, όπου υποδεικνύεται ο τύπος σύνδεσης, ο τύπος της πρόσοψης με την οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί και το πρότυπο πιστοποίησης για κάθε φίλτρο.

Δείτε την επόμενη παράγραφο «ΕΠΙΛΟΓΗ ΦΙΛΤΡΩΝ» για να επιλέξετε το φίλτρο που ταιριάζει καλύτερα στις ανάγκες σας.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΦΙΛΤΡΩΝ

Ο πίνακας «Εκχωρούμενοι Συντελεστής Προστασίας» αναφέρει τις τιμές των Ονομαστικών Συντελεστών Προστασίας (NPF) και των Εκχωρούμενων Συντελεστών Προστασίας (APF) που δίνονται από κάποιες Ευρωπαϊκές χώρες για διαφορετικό εξοπλισμό αναπνευστικής προστασίας.

Το APF είναι το επίπεδο αναπνευστικής προστασίας που αναμένεται ότι μπορεί να επιτευχθεί ρεαλιστικά με σωστά φερόμενους αναπνευστήρες. Αυτή η τιμή πολλαπλασιαζόμενη με το TLV της ουσίας δίνει μια ιδέα για την συγκέντρωση ρύπων που μπορεί να εκθεθεί ένας χρήστης με ένα συγκεκριμένο μέσο προστασίας. Για την επιλογή και τη συντήρηση, για ορισμούς και χρήση του APF αναφερθείτε επίσης στο Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 529:2005 και τους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς.

Για χρήση φίλτρων αερίου μην υπερβαίνετε το 0,1% (1000 ppm) του όγκου για κατηγορία 1, 0,5% (5000 ppm) για κατηγορία 2 (EN 14387:2004 ή EN 14387:2021). Για χρήση φίλτρων με αναπνευστήρες turbo μην υπερβαίνετε το 0,05% (500 ppm) για κατηγορία 1, 0,1% (1000 ppm) για κατηγορία 2 (EN 12941 και EN 12942). Η οριακή συγκέντρωση θα είναι το χαμηλότερο από το γινόμενο TLV επί FPO και την κατ' όγκο συγκέντρωση.

Στην περίπτωση των φίλτρων αερίων A, B, E και K, η κλάση του φίλτρου που πρέπει να χρησιμοποιηθεί εξαρτάται από τη δυνατή μέγιστη συγκέντρωση του επιβλαβούς αερίου και την απαιτούμενη διάρκεια χρήσης. Τα φίλτρα κατά της σκόνης έχουν, σύμφωνα με την κλάση τους, διαφορετική αποτελεσματικότητα φιλτραρίσματος και επιλέγονται ανάλογα με το βαθμό επικινδυνότητας των σωματιδίων που πρέπει να φιλτραριστούν, πάντα λαμβάνοντας υπόψη τα προαναφερόμενα όρια χρήσης. Κατά την επιλογή συνδυαστικών φίλτρων, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι πληροφορίες σχετικά με τον τύπο του αερίου και των σωματιδίων που υπάρχουν στο περιβάλλον. Σε περίπτωση αμφιβολίας, δηλαδή αν δίπλα στο αέριο υπάρχουν τοξικές ουσίες υπό μορφή σκόνης, πρέπει να χρησιμοποιούνται συνδυαστικά φίλτρα για λόγους ασφαλείας.

Τα φίλτρα κατά του οξειδίου του άνθρακα (CO) κατατάσσονται σύμφωνα με το πρότυπο DIN 58620:2007 σε: χαμηλή χωρητικότητα (κατηγορία 20), μεσαία χωρητικότητα (κατηγορία 60) και υψηλή χωρητικότητα (κατηγορία 180). Η κατηγορία αντιστοιχεί στην ονομαστική διάρκεια σε λεπτά. Τα φίλτρα για προστασία από το NO μπορούν να χρησιμοποιηθούν για συγκεντρώσεις έως και 2500 ml/m³ (0,25 Vol. % = 2500 ppm). Τα φίλτρα κατά του NO πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά. Τα φίλτρα κατά του CO πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και, εν πάση περιπτώσει, για το μέγιστο χρόνο που υποδεικνύεται από την κατηγορία του φίλτρου (20, 60 ή 180 λεπτά) και πρέπει να διατηρούνται σφραγισμένα στη συσκευασία μέχρι τη στιγμή της χρήσης.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

- Τα φίλτρα πρέπει να αποθηκεύονται σφραγισμένα σύμφωνα με τις συνθήκες θερμοκρασίας και υγρασίας που αναγράφονται στην ετικέτα και τη συσκευασία και μακριά από σημαντικές πηγές δονήσεων. Επιπλέον, πρέπει να προστατεύονται από βλαβερές ενέργειες, όπως άμεση έκθεση στον ήλιο, χτυπήματα, πτώσεις και οξειδωτικά παράγοντες. Ο μέγιστος χρόνος αποθήκευσης των φίλτρων στην αρχική τους συσκευασία, υπό την προϋπόθεση ότι αποθηκεύονται σωστά, αναγράφεται στο ίδιο το φίλτρο.
- Τα φίλτρα πρέπει να αντικαθίστανται 6 μήνες μετά από το αρχικό άνοιγμά τους. Πάντα να σημειώνεται στο φίλτρο την ημερομηνία ανοίγματος.
- Τα φίλτρα προστασίας της αναπνοής ΔΕΝ παρέχουν οξυγόνο. Οι αναπνευστήρες με φίλτρο θα χρησιμοποιούνται μόνο εάν ο περιβάλλον χώρος περιέχει 17%* οξυγόνο, σε όγκο. Αυτό κατά πάσα πιθανότητα δεν ισχύει σε περιορισμένους χώρους (δεξαμενές, πηγάδια, εμπορευματοκιβώτια, κλπ)- ειδικοί κανονισμοί εφαρμόζονται για επεμβάσεις σε τέτοιους χώρους (* αυτά τα όρια ακολουθούν εθνικούς κανονισμούς).
- Οι αναπνευστήρες φίλτρου δεν θα χρησιμοποιούνται: - Εάν η φύση ή η συγκέντρωση του αερίου δεν είναι γνωστή - Σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.
- Τα φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Ο τύπος και η συγκέντρωση του ρυπαντή στον αέρα πρέπει να είναι γνωστά. Όταν και μόνο ένας από τους προϋποθέσεις που αναφέρονται στις συνθήκες χρήσης των αναπνευστικών μάσκων φίλτρου δεν πληροίται κατά τη διάρκεια της χρήσης (με ειδική αναφορά στον κίνδυνο έλλειψης οξυγόνου ή υψηλής συγκέντρωσης τοξικών ουσιών), πρέπει να χρησιμοποιούνται μονωτικές συσκευές προστασίας του αναπνευστικού συστήματος, ανεξάρτητες από το περιβάλλον (αυτόνομα αναπνευστικά συστήματα).
- Τα φίλτρα ή οι ζεύγη φίλτρων με βάρος άνω των 300 γραμμαρίων δεν μπορούν να συνδεθούν απευθείας σε ημιμάσκες ή ημίπροσωπες μάσκες. Τα φίλτρα ή τα ζεύγη φίλτρων με βάρος άνω των 500 γραμμαρίων δεν μπορούν να συνδεθούν απευθείας σε πλήρεις μάσκες. Τα πιο βαριά φίλτρα πρέπει να διαθέτουν δικό τους φορητό εξοπλισμό και μπορούν να συνδεθούν κατά περίπτωση μέσω ενός σωλήνα στη μάσκα.
- Φίλτρα HgP3 θα χρησιμοποιούνται κατά μέγιστο 50 ώρες, και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετιούνται.
- Φίλτρα AX θα χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετιούνται.
- Φίλτρα NOP3 (μέγιστη συγκέντρωση 0,25 % κατ' όγκο) θα χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά και στο τέλος αυτής της περιόδου πρέπει υποχρεωτικά να πετιούνται.
- Φίλτρα για CO πρέπει να χρησιμοποιείται και κατά το μέγιστο για 20 λεπτά και θα διατηρούνται σφραγισμένα σε πλαστικές σακούλες που θα αφαιρούνται μόνο πριν την χρήση.
- Δεν είναι γνωστή η χρονική διάρκεια που ένα φίλτρο αερίων αντέχει σε πραγματική χρήση. Αντικαταστήστε το φίλτρο το αργότερο μυρίσετε την οσμή του αερίου. Όμως αυτό δεν είναι δυνατό με αέρια άοσμα και άγευστα όπως το Μονοξείδιο του Άνθρακα. Γι' αυτά τα αέρια ειδικές προφυλάξεις πρέπει να ληφθούν. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Άτομα που έχουν ελάττωση ή απώλεια της όσφρησης δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αναπνευστήρες φίλτρων.
- Η εξάντληση των φίλτρων σωματιδίων αποδεικνύεται από την αυξημένη αντίσταση αναπνοής.
- Η ταξινόμηση, η οποία καθορίζεται από τον ελάχιστο χρόνο διείσδυσης των φίλτρων αερίου ή του τμήματος φίλτρου αερίου ενός συνδυασμένου φίλτρου σε εργαστηριακή δοκιμή υπό συγκεκριμένες συνθήκες, δεν παρέχει καμία ένδειξη για την πιθανή

διάρκεια ζωής στην πρακτική χρήση. Ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης, η πιθανή διάρκεια ζωής μπορεί να αποκλίνει θετικά ή αρνητικά και προς τις δύο κατευθύνσεις από τους χρόνους βλάβης που καθορίζονται στην πιστοποίηση σύμφωνα με τα τεχνικά πρότυπα. Η ταξινόμηση ενός φίλτρου δεν αντικατοπτρίζει τις πραγματικές συνθήκες χρήσης και δεν αναφέρεται σε ένα όριο έκθεσης που έχει οριστεί στο χώρο εργασίας.

- Η υψηλότερη κατηγορία φίλτρων αντισκόνης καλύπτει την περιοχή προστασίας της κατηγορίας φίλτρων αντισκόνης όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με την ίδια μάσκα. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν προφίλτρα για να αποτραπεί η πρόωρη εμπλοκή λόγω μεγάλων σωματιδίων (π.χ. κατά το ψεκασμό βαφής). Εάν η αναπνευστική αντίσταση αυξηθεί, μπορεί να είναι απαραίτητο να αντικατασταθούν συχνά τα προφίλτρα. Τα προφίλτρα δεν έχουν λειτουργία φιλτραρίσματος, αλλά μόνο προστατευτική για να επεκτείνουν τη διάρκεια ζωής του φίλτρου αντισκόνης.
- Όταν χρησιμοποιούνται φίλτρα αντισκόνης για ραδιενεργά υλικά, μικροοργανισμούς (ιοί, βακτήρια, μύκητες και σπορά τους) και βιοχημικά ενεργά ουσίες (ένζυμα, ορμόνες), πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο φίλτρα P3 με πλήρεις μάσκες. Τα φίλτρα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μια φορά.
- Εάν το φίλτρο πρόκειται να επαναχρησιμοποιηθεί, φυλάξτε το σε καθαρό μέρος με σωστές περιβαλλοντικές συνθήκες, κλείνοντας το με τα πώματα, εάν παρέχονται ή τοποθετήστε τα σε μια σακούλα.
- Τα φίλτρα που αποθηκεύονται στην αρχική συσκευασία τους δεν απαιτούν κάποια ειδική φροντίδα κατά την μεταφορά τους.
- Τα φίλτρα θα αποσυρμολογούνται σύμφωνα με τις εθνικούς κανονισμούς και αναφορικά με τις ουσίες που συγκρατούν. Τα φίλτρα P, A και AX είναι κανονικά απόβλητα εάν δεν χρησιμοποιούνται, αλλά γίνονται ειδικά εάν χρησιμοποιούνται για το φιλτράρισμα επικίνδυνων ουσιών. Όλα τα άλλα αέρια και τα συνδυασμένα φίλτρα είναι πάντα ειδικά απόβλητα (ακόμη και αν δεν χρησιμοποιούνται).
- Όταν εργάζεστε με ανοικτές φλόγες ή παρουσία μεταλλικών σταγονιδίων (για παράδειγμα συγκόλληση), θα μπορούσαν να υπάρχουν κίνδυνοι για τον χειριστή, καθώς ο άνθρακας στο φίλτρο θα μπορούσε να πιάσει φωτιά, απελευθερώνοντας τοξικές ουσίες.
- Μη συγχέετε τη σήμανση σύμφωνα με το EN 12941 / EN 12942 (κατηγορία προστασίας με μονάδες ενεργού φιλτραρίσματος) με τις αντίστοιχες άλλων κανονισμών.

ΧΡΗΣΗ

- Φροντίστε προσεκτικά τα φίλτρα: αποφύγετε τους κραδασμούς, μην τα ρίχνετε, μην τρυπώνετε με αιχμηρά αντικείμενα. Εάν το φίλτρο πέσει ή παρουσιάζει σημάδια ζημιάς, διαφυγής άνθρακα ή άλλων προβλημάτων, απορρίψτε το και μην το χρησιμοποιήσετε.
- Αφαιρέστε την μεμβράνη και τα καπάκια, εάν υπάρχουν, λίγο πριν τη χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι κατάλληλο για την προβλεπόμενη χρήση, ελέγξτε τον τύπο και την κλάση που εμφανίζονται στην ετικέτα.
- Συνδέστε το φίλτρο σφιχτά στη συσκευή. Στην περίπτωση φίλτρων με σπείρωμα κατά EN 148-1, βιδώστε σφιχτά το φίλτρο στον αντίστοιχο σύνδεσμο πάνω στον αναπνευστήρα και σε περίπτωση φίλτρων με ειδικό σύνδεσμο, συνδέστε τα φίλτρα στο αντίστοιχο τμήμα σύνδεσης του αναπνευστήρα.
- Τα φίλτρα με ειδική σύνδεση για χρήση σε ζεύγη πρέπει πάντα να είναι του ίδιου τύπου και, όταν είναι κορεσμένα, πρέπει να αντικαθίστανται ταυτόχρονα.
- Αφήστε τον αναπνευστήρα και έπειτα ελέγξτε τη στεγανοποίηση προσώπου (εισπνέετε βαθιά καλύπτοντας το φίλτρο με την παλάμη του χεριού, η μάσκα πρέπει να ταιριάζει απόλυτα στο πρόσωπο χωρίς απώλεια · για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη δοκιμή διαρροής, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του σχετικού αντικείμενου).

ΣΗΜΑΝΣΗ

Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται στην πινακίδα του φίλτρου (για επεξήγηση των εικονογραμμάτων και των συμβόλων αναφερθείτε στον **Tab.4**):

- Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή, κωδικός μοντέλου και προϊόντος, ταξινόμηση, πρότυπο αναφοράς, αριθμός παρτίδας παραγωγής και φίλτρου, εικονόγραμμα "Ημερομηνία λήξης", εικονογράμματα για σωστή αποθήκευση, εικονόγραμμα "Βλέπε οδηγίες χρήσης", εικονόγραμμα "για χρήση σε ζεύγη" (εάν ισχύει), Εικονόγραμμα «Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για μία βάρδια» (εάν υπάρχει), Εικονόγραμμα «Χρήση μόνο με πλήρη μάσκα» (αν υπάρχει).
- Σήμανση CE που υποδηλώνει τη συμμόρφωση προς τις βασικές απαιτήσεις που ορίζονται στο II του Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425. Ο αριθμός 0426 προσδιορίζει το Notified Body Italcert Srl, Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italy, υπεύθυνο για τον έλεγχο της παραγωγής σύμφωνα με την Ενότητα Δ και συμμετέχει στη διαδικασία πιστοποίησης ΕΚ σύμφωνα με την Ενότητα Β του Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ διατίθεται στη διεύθυνση www.spasciani.com.

Σημειώσεις στον πίνακα 3:

- Τα φίλτρα τύπου 2030/2040 πρέπει να χρησιμοποιούνται σε ζεύγη, μετά την εξάντληση, αντικαταστήστε και τα δύο φίλτρα ταυτόχρονα. Χρησιμοποιείτε το ίδιο είδος φίλτρου και στις δύο υποδοχές φίλτρου.
- Τα κάνιστρα φίλτρου τύπου 2030/2040 μπορούν να χρησιμοποιούνται με προ-φίλτρα (P/N 109190000) και συγκρατούνται στη θέση τους μέσω των δακτυλίων του προφίλτρου (P/N 109160000).
- ‡ Φίλτρα της σειράς 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 θα χρησιμοποιούνται μόνο με μάσκα ολοκλήρου προσώπου (Βάρος πάνω από 300 g).
- ♣ Με αναπνευστήρες Spasciani ενέργειας TURBINE TM σύμφωνα με το EN 12942 και TURBINE TM σύμφωνα με το EN 12941.
- * Προσωπίδα πλήρους προσώπου TR2002 Cl.2 / TR2002 Cl.3 με μετατροπέα DUPLA (P/N 157900000).

KULLANIM ENDİKASYONLARI VE SINIRLAMALARI

- Filtreler, etiket ve ambalaj üzerinde belirtilen sıcaklık ve nem koşullarında ve önemli titreşim kaynaklarından uzakta, ağzı kapalı olarak saklanmalıdır; ayrıca doğrudan güneş ışığı, darbe, düşme, oksitleyici maddeler gibi zararlı etkilere de korunmalıdır. Filtrelerin orijinal ambalajında saklanma süresi sınırı, doğru şekilde saklanmaları koşuluyla, filtrenin üzerinde belirtilmiştir.
- Filtreler, ilk açılıştan altı ay sonra atılacaktır. Açılış tarihini her zaman kutuların üzerine işaretleyin.
- Solunum koruma filtreleri oksijen SAĞLAMAZ. Filtreli solunum cihazları, yalnızca çevredeki atmosfer hacim olarak en az %17* oksijen içeriyorsa kullanılmalıdır. Bunun kapalı alanlarda (tanklar, kuyular, konteynerler, vb.) gerçekleşmesi olası değildir (*bu limitler ulusal yönetmeliklere uygundur).
- Filtreli solunum cihazları aşağıdaki durumlarda kullanılmayacaktır: - Gazın doğası veya konsantrasyonu bilinmiyorsa. - Oksijene zengin ortamlarda.
- Filtreler, potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanılabilir.
- Hava kirliliğinin türü ve konsantrasyonu bilinmelidir; hava filtreli solunum cihazlarının kullanım koşullarında belirtilen herhangi bir şartın eksik olması durumunda (özellikle oksijen eksikliği veya toksinlerin çok yüksek konsantrasyonu riski ile ilgili), çevreden bağımsız izole solunum yolu koruma cihazları (otomatik solunum cihazları) kullanılmalıdır.
- 300 gr'dan daha ağır filtreler veya filtre çiftleri doğrudan yarı maskelere veya yarım yüz maskelerine bağlanamaz. 500 gr'dan daha ağır filtreler veya filtre çiftleri doğrudan tam yüz maskelerine bağlanamaz. Daha ağır filtrelerin kendi taşınabilir ekipmanı olmalı ve zaman zaman bir tüp aracılığıyla maskeye bağlanmalıdır
- HgP3 filtreleri en fazla 50 saat kullanılacak ve bu süre sonunda imha edilecektir.
- Filtre AX sadece bir kez kullanılacaktır.
- NOP3 filtreleri yalnızca bir kez kullanılmalıdır (maksimum konsantrasyon %0.25 hacim).
- CO filtreleri sadece bir kez ve en fazla 20 dakika kullanılmalı ve plastik poşetinde ağzı kapalı tutulmalı ve kullanımdan önce çıkarılmalıdır.
- Bir gaz filtresinin gerçek kullanımda ne kadar dayanacağını önceden söylemek mümkün değildir. Filtreyi en geç gaz kokusu almaya başladığınızda değiştirin. Ancak Karbon Monoksit gibi kokusuz ve tatsız gazlarda durum böyle değildir. Bu tür gazlar için özel önlemler alınmalıdır. UYARI: Koku alma duyusu değişen kişiler filtreli solunum cihazı kullanmamalıdır.
- Parçacık filtrelerinin tükenmesi, solunum direncinin kademeli olarak artmasıyla anlatılır.
- Belirli koşullar altında laboratuvar testlerinde gaz filtrelerinin veya bir kombine filtrenin gaz filtresi parçasının minimum nüfuz etme süresine göre belirlenen sınıflandırma, pratik kullanımda olası hizmet ömrü hakkında herhangi bir fikir vermez. Kullanım koşullarına bağlı olarak olası hizmet ömürleri, teknik standartlara göre sertifikasyon testlerinde belirlenen kırılma sürelerinden her iki yönde olumlu veya olumsuz yönde sapabilir. Bir filtrenin sınıflandırması gerçek kullanım koşullarını yansıtmaz ve işyerinde belirlenen herhangi bir maruz kalma sınırına atıfta bulunmaz.
- Radyoaktif maddeler, mikroorganizmalar (virüsler, bakteriler, mantarlar ve bunların sporları) ve biyokimyasal olarak aktif maddeler (enzimler, hormonlar) için toz filtreleri kullanılırken sadece tam maskeli P3 filtreler kullanılmalıdır. Filtreler yalnızca bir kez kullanılmalıdır.
- Radyoaktif maddeler, mikroorganizmalar (virüsler, bakteriler, mantarlar ve bunların sporları) ve biyokimyasal olarak aktif maddeler (enzimler, hormonlar) için toz filtreleri kullanılırken sadece tam maskeli P3 filtreler kullanılmalıdır. Filtreler yalnızca bir kez kullanılmalıdır.
- Filtre yeniden kullanılacaksa, uygun çevre koşullarının sağlandığı temiz bir yerde, varsa kapakları ile kapatılarak veya bir torbaya koyarak saklayın.
- Orijinal ambalajında saklanan filtreler, naklieleri için özel bir özen gerektirmez.
- Filtreler, ulusal yönetmeliklere göre ve içerdikleri maddeler dikkate alınarak sökülecektir. P, A ve AX filtreleri kullanılmadıkları takdirde normal atıktır ancak tehlikeli maddeleri filtrelemek için kullanıldıklarında özel hale gelirler. Diğer tüm gaz ve kombine filtreler her zaman özel atıktır (kullanılmasalar bile).
- Açık alevle veya metal damlacıklarının bulunduğu ortamda (örneğin kaynak yaparken) çalışırken, filtredeki karbon alev alarak zehirli maddeler açığa çıkarabileceğinden operatör için riskler oluşabilir.
- Filtreler, elektrikli filtreli solunum cihazları ile kullanılabilir, EN 12941 / EN 12942 (güçlü filtreleme ünitesi ile koruma sınıfı) tarafından istenen işaretlere de sahip olacaktır.

KULLANIM

- Filtreleri dikkatli kullanın: düşürmeyin, darbelerden kaçının, keskin nesnelerle delmeyin. Filtre düşerse veya hasar belirtisi gösteriyorsa, kömür dökülmesi veya başka sorunlar varsa, atın ve kullanmayın.
- Filmi ve varsa kapakları yalnızca kullanımdan hemen önce çıkarın.
- Etiketle gösterilen tip ve sınıfı doğrularak filtrenin kullanım amacına uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Filtreyi cihaza sıkıca bağlayın; EN 148-1 dişli filtrelerde filtreyi solunum cihazı üzerindeki ilgili konektöre sıkıca vidalayın ve özel konektörlü filtreler olması durumunda filtreyi solunum cihazı üzerindeki ilgili yan bağlantılara takın.
- Özel bağlantılı (kartuşlar) ikiz filtreler her zaman aynı tipte olmalı ve koyu hale geldiklerinde aynı anda değiştirilmelidirler.
- Solunum cihazını takın ve ardından yüz contasını kontrol edin(filtreyi avucunuzun içine alarak derin bir nefes alın, maske yüzü tam olarak oturmalıdır, sızıntı testi hakkında daha fazla bilgi için ilgili yüz maskesinin kullanım talimatlarına bakın).

İŞARETLER

Aşağıdaki bilgiler filtre etiketinde verilmiştir (kullanılan sembollerin ve piktogramların açıklaması için Tablo 4'e bakınız).

- Üretici markası ve adresi, Model ve ürün kodu, Sınıflandırma, Referans standardı, Üretim lotu ve filtre numarası, 'Son kullanma tarihi' piktogramı, Doğru depolama için piktogramlar, 'Kullanım talimatlarına bakınız' piktogramı, 'Çift olarak kullanılmalıdır'

- EC işareti: 2016/425/AB Yönetmeliği Ek II'de listelenen temel gerekliliklere uygunluğu gösteren uygunluk işareti. 0426 numarası, Modül D'ye göre üretim kontrolünü gerçekleştiren ve 2016/425/AB Yönetmeliği Modül B'ye göre ürün sertifikasyonuna dahil olan Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan İtalya onaylanmış kuruluşunu tanımlar.

AB uygunluk beyanına www.spasciani.com web sitesinden ulaşılabilir.

- 2030/2040 filtreleri, her iki kartuşun aynı anda değiştirilmesinden sonra çiftler halinde kullanılmalıdır. Her iki filtre tutucuda da aynı tür filtre kullanın.

- 2030/2040 tipi filtre kartuşları, özel ön filtre halkaları (P/N 1091600000) tarafından yerinde tutulan ön filtrelerle (PN 109190000) birlikte kullanılabilir.

‡ 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 filtreleri yalnızca tam yüz maskesiyle kullanılmalıdır (Ağırlık 300 g'ın üzerindedir).

♣ EN 12942'ye göre Spasciani TÜRİN TM ve EN 12941'e göre TÜRİN TH ile.

* DUPLA adaptörlü tam yüz maskesi TR2002 CL2 / TR2002 CL3 (P/N 157900000).

● Filtre tipi 203 UP3, CO veya NO filtrasyonu (NR) durumunda yalnızca bir kez kullanılabilir.

Filtre tipi 203 UP3, ABEKHg ailelerinin gazları veya tozlar, dumanlar ve sisler için kullanıldığında tek bir vardiya (R) fazla kullanılabilir. 203 UP3 tipi filtre, orijinal ambalajından çıkarıldığında ve/veya kullanıldığında CO filtrasyonu için kullanılamaz.

UWAGI OGÓLNE

Sprzęt filtrujący przeciwgazowy i/lub przeciwpłyowy składa się z części twarzowej (maska, półmaska) lub maski/hełmu/kaptura z wymuszonym przepływem powietrza, jest wyposażony w jeden lub dwa filtry i oczyszcza wdychane powietrze z obecnych w nim gazów, oparów, pyłów, mgieł i dymów. Ograniczenia stosowania zależą od typu filtra, rodzaju części twarzowej i warunków środowiskowych. Poniższe informacje powinny być uzupełnione przepisami obowiązującymi w danym kraju i instrukcjami sprzętu ochronnego, z którym będą skompletowane filtry. Użytkowanie filtrów niezgodne z niżej zamieszczonymi informacjami spowoduje unieważnienie gwarancji i zniesienie odpowiedzialności producenta. Środki ochrony dróg oddechowych z filtrem są ŚOI III kategorii (załącznik I Rozporządzenia (UE) nr 2016/425) i mogą być stosowane tylko przez osoby przeszkolone, świadome ograniczeń nałożonych przez przepisy.

POCHŁANIACZE GAZOWE, FILTRY PRZECIWPYŁOWE I FILTROPOCHŁANIACZE

Poszczególne filtry są oznaczone charakterystycznym kolorem i symbolem, zależnie od rodzaju ochrony, którą zapewniają zgodnie z normami EN 14387:2021 lub EN 14387:2004+A1:2008 (pochłaniacze gazów i filtropochłaniacze), EN 143:2021 lub EN 143:2000/A1:2006 (filtry przeciwpylowe), EN 12941:1998 +A2:2008 i EN 12942:1998 +A2:2008 (filtry przeciwpylowe i filtropochłaniacze do sprzętu z wymuszonym przepływem powietrza) oraz DIN 58620:2007 (dla filtrów CO) i są oznaczone typem filtra (kod literowy i kod kolorystyczny), klasą filtra (liczba) i normą. Każdy filtr jest oznaczony typem, klasą i normą odniesienia.

Pochłaniacze gazowe: chronią przed szkodliwymi gazami i oparami

Filtry przeciwpyłowe: chronią przed szkodliwymi pyłami

Filtropochłaniacze: chronią jednocześnie przed szkodliwymi gazami i pyłami.

TYP FILTRA	KLASA	KOLOR	PRZEZNACZENIE
A	1, 2 lub 3	Brązowy	Gazy i opary organiczne o temperaturze wrzenia > 65°C
AX	-	Brązowy	Gazy i opary organiczne o temperaturze wrzenia < 65°C
B	1, 2 lub 3	Szary	Gazy i opary nieorganiczne
E	1, 2 lub 3	Żółty	Gazy kwaśne
K	1, 2 lub 3	Zielony	Amoniak
CO	-	Czarny	Tlenek węgla
HgP3	-	Czerwony-Biały	Opary rtęci
NOP3	-	Niebieski-Biały	Tlenki azotu (NO, NO ₂ , NO _x)
P	1, 2 lub 3	Biały	Pyły, dymy i mgły

Minimalna skuteczność filtrowania jest regulowana przez przepisy prawne i podsumowana w **Tab.1** i **Tab.2**.

Filtry są produkowane w różnych kombinacjach ich typów i z różnymi klasami skuteczności filtrowania, aby umożliwić dobór najbardziej odpowiedniego dla konkretnych potrzeb.

Filtry wyposażone są w znormalizowane przyłącze gwintowe EN 148-1:2018 lub specjalne złącze bagnetowe. Modele filtrów SPACIANI są wymienione w **Tab.3**, gdzie każdy filtr określa typ połączenia, typ kompatybilnej maski i standard certyfikacji. Aby wybrać najbardziej odpowiedni filtr do swoich potrzeb, zapoznaj się z następnym akapitem „WYBÓR FILTRA”.

WYBÓR FILTRA

W tabeli „Assigned Protection Factor” wskazano nominalny wskaźnik ochrony (NPF) i spodziewany (APF) poszczególnych środków ochrony w niektórych krajach europejskich. Spodziewany wskaźnik ochrony to poziom ochrony układu oddechowego w miejscu pracy, który rzeczywiście może zostać osiągnięty po prawidłowym założeniu środka ochrony dróg oddechowych. Wskaźnik APF pomnożony przez NDS substancji umożliwia obliczenie dopuszczalnej wartości stężenia, na które może być narażony pracownik wyposażony w określony środek ochrony dróg oddechowych. Kryteria doboru, sposób konserwacji sprzętu filtrującego, definicje oraz aplikacje APF określa norma europejska **EN 529:2005** i odnośne przepisy krajowe.

Przy stosowaniu pochłaniaczy gazów z półmaskami lub maskami pełnotwarzowymi nie należy przekraczać następujących stężeń: klasa 1 przy stężeniu do 0,1% obj. (1000 ppm); klasa 2 przy stężeniu do 0,5% (5000 ppm) wg normy EN 14387:2004 lub EN 14387:2021. Przy stosowaniu sprzętu filtrującego z wymuszonym przepływem powietrza nie należy przekraczać następujących stężeń: klasa 1 przy stężeniu do 0,05% (500 ppm); klasa 2 przy stężeniu do 0,1% (1000 ppm) wg normy EN 12941 i 12942. Najwyższe dopuszczalne stężenie, które należy wziąć pod uwagę, będzie najbardziej zachowawczą wartością między wielokrotnością NDS x APF a wartością procentową objętości.

W przypadku filtrów gazów typu A, B, E i K klasa filtra do użycia zależy od potencjalnej maksymalnej koncentracji szkodliwego gazu oraz wymaganego czasu użytkowania. Filtry przeciwpyłe mają różną skuteczność filtracji zgodnie z ich klasą i są wybierane w zależności od stopnia niebezpieczeństwa cząstek, które mają być filtrowane, zawsze z uwzględnieniem wymienionych limitów użytkowania. Przy wyborze filtrów kombinowanych należy brać pod uwagę dane dotyczące rodzaju gazu i cząstek obecnych w otoczeniu. W przypadku wątpliwości, na przykład gdy obok gazu występują toksyczne substancje w postaci pyłów, zaleca się stosowanie filtrów kombinowanych ze względów bezpieczeństwa.

Filtry przeciwko tlenkowi węgla (CO) są klasyfikowane zgodnie z normą DIN 58620:2007 na: niską pojemność (klasa 20), średnią pojemność (klasa 60) i wysoką pojemność (klasa 180). Klasa odpowiada nominalnemu czasowi w minutach. Filtry do ochrony przed NO mogą być stosowane dla stężeń do 2500 ml/m³ (0,25 Vol. % = 2500 ppm). Filtry do NO powinny być używane tylko raz. Filtry przeciwko CO powinny być używane tylko raz i w każdym przypadku przez maksymalny czas określony przez klasę filtra (20, 60 lub 180 minut) i przechowywane szczelnie w opakowaniu do momentu użycia.

WSKAZANIA I OGRANICZENIA STOSOWANIA

- Filtry należy przechowywać szczelnie zamknięte, zgodnie z warunkami temperatury i wilgotności wskazanymi na etykiecie i opakowaniu oraz z dala od znaczących źródeł wibracji. Ponadto należy je chronić przed potencjalnie szkodliwymi działaniami, takimi jak bezpośrednie działanie promieni słonecznych, uderzenia, upadki i czynniki utleniające. Maksymalny czas przechowywania filtrów w ich oryginalnym opakowaniu, pod warunkiem prawidłowego przechowywania, podany jest na samym filtrze.
- Filtry należy wymienić na nowe w ciągu sześciu miesięcy po otwarciu opakowania, nawet jeśli nie zostały wykorzystane. Należy zanotować na korpusie filtra datę otwarcia opakowania.
- Filtry chroniące drogi oddechowe NIE dostarczają tlenu. Stosować sprzęt filtrujący TYLKO w miejscach, w których zawartość tlenu w powietrzu wynosi co najmniej 17% objętości. Zabrania się używania go w zamkniętych przestrzeniach (zbiorniki, studnie, kontenery, itp.) (* wartości określone przez przepisy krajowe).
- Zabrania się użytkowania sprzętu filtrującego:
 - gdy rodzaj gazu i/lub jego stężenie nie są znane
 - w atmosferach wzbogaconych w tlen
- w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem (strefa 0 i 20)
- Filtry można stosować w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.
- Należy znać rodzaj i stężenie substancji zanieczyszczającej w powietrzu; w przypadku braku choćby jednego z warunków wskazanych w warunkach stosowania półmasek filtrujących w okresie ich użytkowania (ze szczególnym uwzględnieniem ryzyka niedoboru tlenu lub zbyt dużego stężenia substancji toksycznych), należy stosować aparaty ochrony dróg oddechowych izolujące niezależny od środowiska (niezależny aparat oddechowy).
- Do półmasek lub ćwierćmasek nie można podłączać bezpośrednio filtrów lub pary filtrów o masie większej niż 300 gramów. Do masek pełnotwarzowych nie można bezpośrednio podłączać filtrów lub pary filtrów o wadze powyżej 500 gramów. Cięższe filtry muszą posiadać własny przenośny sprzęt i w razie potrzeby można je podłączyć do maski za pomocą rurki.
- Filtry HgP3 mogą być używane przez maksymalnie 50 godzin i należy je wyrzucić po zakończeniu okresu użytkowania.
- Filtry AX są jednorazowego użytku.
- Filtry NOP3 są jednorazowego użytku (przy maksymalnym stężeniu substancji 0,25% obj.).
- Filtry do ochrony przed tlenkami węgla CO są jednorazowego użytku. Maksymalny czas ich użytkowania wynosi 20 minut i muszą być przechowywane zamknięte w oryginalnym opakowaniu do czasu ich użycia.
- Nie jest możliwe wcześniejsze ustalenie okresu użytkowania pochłaniaczy gazów. Pochłaniacz należy ostatecznie wymienić, gdy zapach substancji będzie wyczuwalny wewnątrz części twarzowej. Ta reguła nie dotyczy gazów bezwonnych i pozbawionych smaków (np. tlenek węgla CO), które wymagają zastosowania specjalnych środków ostrożności. UWAGA! Osoby z osłabionym węchem nie powinny używać sprzętu filtrującego.
- Zużycie się filtrów przeciwpyłowych objawia się stopniowym wzrostem oporu przepływu powietrza i trudnościami w oddychaniu.
- Klasyfikacja, która jest określona na podstawie minimalnego czasu penetracji filtrów gazu lub części filtra gazu w filtrze kombinowanym w testach laboratoryjnych w określonych warunkach, nie daje żadnych wskazówek dotyczących możliwej żywotności w praktycznym zastosowaniu. W zależności od warunków użytkowania możliwe okresy użytkowania mogą odbiegać dodatnio lub negatywnie w obu kierunkach od czasów przebiecia określonych w badaniach certyfikacyjnych zgodnie z normami

technicznymi. Klasyfikacja filtra nie odzwierciedla rzeczywistych warunków użytkowania i nie odnosi się do żadnych limitów narażenia ustalonych w miejscu pracy

- Wyższa klasa filtra cząstek stałych obejmuje zakres ochronny (zdolność zatrzymywania) niższej klasy filtra cząstek stałych w przypadku stosowania w połączeniu z tą samą maską. Można zastosować filtry wstępne, aby zapobiec przedwczesnemu zatykaniu się przez duże cząstki (np. podczas natryskiwania farby), dlatego w przypadku wzrostu oporów oddychania może być konieczna częstsza wymiana filtrów wstępnych.
- W przypadku stosowania filtrów cząstek stałych chroniących przed substancjami radioaktywnymi, mikroorganizmami (wirusami, bakteriami, grzybami i ich zarodnikami) oraz substancjami biochemicznie aktywnymi (enzymy, hormony) należy stosować wyłącznie filtry P3 z maskami pełnotwarzowymi. Filtry należy używać tylko raz.
- Jeśli filtr ma być ponownie użyty, należy go przechowywać w czystym miejscu o odpowiednich warunkach środowiskowych, zamykając go zatyczkami, jeśli są dostarczone, lub wkładając je do torby.
- Filtry zapakowane w oryginalnym opakowaniu nie wymagają zachowania szczególnych środków ostrożności podczas transportu.
- Filtry muszą być usuwane zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów krajowych. Filtry P, A i AX są odpadami klasyfikowanymi jako inne niż niebezpieczne, jeśli nie zostały wykorzystane, ale po ich użyciu do filtrowania substancji stają się odpadami niebezpiecznymi. Wszystkie pozostałe pochłaniacze i filtropochłaniacze są zaliczane do odpadów niebezpiecznych (nawet jeśli nie zostały wykorzystane).
- Stosowanie sprzętu filtrującego z pochłaniaczami gazów i filtropochłaniaczami podczas pracy z użyciem otwartego ognia lub w obecności rozprysków stopionego metalu może stanowić zagrożenie dla operatora.
- Nie należy mylić oznaczeń według norm EN 12941 / EN 12942 (klasa ochrony oczyszczającego sprzętu z wymuszonym przepływem powietrza) z oznaczeniami innych norm.

STOSOWANIE

- Z filtrami należy obchodzić się ostrożnie – nie wolno ich uderzać, upuszczać lub przebijać ostrymi przedmiotami. W przypadku upuszczenia filtra, zauważenia na nim śladów uszkodzeń, wydostania się węgla lub innych problemów, należy go wyrzucić.
- Otworzyć oryginalne opakowanie i pokrywę filtra bezpośrednio przed jego użyciem.
- Sprawdzić, czy filtr nadaje się do przewidzianego użycia, kontrolując typ i klasę wskazane na etykiecie.
- Dokręcić dokładnie filtr do urządzenia. W przypadku filtrów z gwintem EN 148-1, dokręcić do oporu filtr do złączki obecnej na sprzęcie filtrującym. Filtry ze specjalną złączką należy zaczepić do bocznych zaczepów obecnych na sprzęcie filtrującym.
- Filtry ze specjalną złączką używane w zestawie 2 szt. muszą być tego samego typu. Po zużyciu się filtry muszą być wymienione obydwa jednocześnie.
- Założyć sprzęt filtrujący, sprawdzić jego idealne przyleganie do twarzy i szczelność (wykonać głęboki wdech przykrywając dłonią filtr – maska powinna idealnie przylegać do twarzy i gwarantować szczelność; dodatkowe informacje na temat testu szczelności można znaleźć w instrukcji obsługi używanej maski).

OZNAKOWANIE

Na etykiecie filtra są zamieszczone następujące informacje (objaśnienie użytych symboli i piktogramów – patrz **Tab.4**).

- Nazwa/oznaczenie producenta i adres pocztowy, Model i P/N, Klasyfikacja, Wzorce odniesienia, Numer partii produkcyjnej, Piktogram „data ważności”, Piktogram wskazujący prawidłowe warunki przechowywania, Piktogram „Patrz instrukcja obsługi”, Piktogram „tylko do użytku” parami” (jeśli dotyczy), Piktogram „Tylko na jedną zmianę” (jeśli dotyczy), Piktogram „Używać tylko z pełną maską” (jeśli dotyczy).
- Oznakowanie CE wskazuje zgodność z podstawowymi wymogami zawartymi w Załączniku II Rozporządzenia (UE) nr 2016/425. Numer 0426 określa Jednostkę Notyfikowaną Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Mediolan (Włochy), odpowiedzialną za kontrolę produkcji zgodnie z modułem D Rozporządzenia (UE) nr 2016/425 i zaangażowaną do wydania certyfikatu zgodności z oznaczeniem CE zgodnie z modułem B Rozporządzenia (UE) nr 2016/425.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklaracja zgodności WE wybranego produktu jest dostępna na stronie internetowej www.spasciani.com.

Uwagi dotyczące Tab. 3:

- Filtry 2030/2040 muszą być używane jako zestaw składający się z 2 szt.; po zużyciu się filtrów, należy wymienić obydwa jednocześnie. Stosować zawsze obydwa filtry tego samego typu.
- Dla filtrów 2030/2040 dostępne są filtry wstępne (kod 109190000) mocowane za pomocą pierścieni wstępnego filtra (kod 109160000).
- ‡ Filtry 203 UP3, 203 AXP3, 203 AXB2P3 muszą być używane tylko w połączeniu z maską pełnotwarzową (o wadze przekraczającej 300 g).
- ♣ Z systemem Spasciani TURBINE TM zgodnie z normą EN 12942 i TURBINE TH zgodnie z normą EN 12941.
- * Maski pełnotwarzowe TR 2002 CL2 / TR 2002 CL3 z adapterem DUPLA (kod 157900000).
- Jeśli filtr 203 UP3 jest stosowany do ochrony przed CO i NO, może być użyty wyłącznie podczas jednej zmiany roboczej (NR). Filtr 203 UP3 może być używany wielokrotnie, podczas kilku zmian roboczych (R), jeśli jest stosowany do ochrony przed gazami A2B2E2K2Hg oraz pyłami, dymami i mgłami.
Po wyjęciu z oryginalnego opakowania i użyciu filtra 203 UP3, nie może on już być stosowany do ochrony przed CO.

Legenda / Legend / Legende / Légende / Leyenda / Legende / Θρύλος / Efsane /

	IT	EN	DE	FR	ES	NL	EL	TR	PL
APF	Fattore di protezione assegnato o operativo	Assigned protection factor	Erteilter Schutzfaktor	Facteur de Protection assigné	Factor de protección asignado u operativo	Operatieve of toegekende beschermingsfactor	Τιθέμενος συντελεστής προστασίας	Atanalar koruma faktörü	Spodziewany lub osiągalny wskaźnik ochrony
NPF	Fattore di protezione nominale	Nominal protection factor	Nominalschuttfaktor	Facteur de protection nominal	Factor de protección nominal	Nominale beschermingsfactor	Ονομαστικός συντελεστής προστασίας	Nominal koruma faktörü	Nominalny wskaźnik ochrony
FI	Filtro tipo	Filter type	Filtertyp	Type du filtre	Filtro tipo	Filter type	Τύπος φίλτρου	Filtre tipi	Typ filtra
FA	Facciale	Facepiece	Atemanschlus	Pièce faciale	Adaptador facial	Mondstuk	Τμήμα προσώπου	Yüz Parçası	Część twarzowa
R	Raccordo:	Connector	Anschluss	Raccord	racor	Koppeling	Σύνδεσμος	Bağlayıcı	Złącza:
RN A	Respirazione Non Assistita	Un-assisted Respirator	Filtergerät ohne Gebläseunterstützung	Respirateur Non - assisté	respiración no asistida	Zelfaanzuigend masker	Αναπνευστήρας μη υποβοηθούμενος	Yardımsız Solunum Cihazı	Oddychanie
TA	Respirazione Turbo Assistita	Powered Assisted respirator.	Gebläseunterstütztes Filtergerät	Respirateur assisté à Turbine	respiración turbo asistida	motor aangedreven maskers	Υποβοηθούμενος με το Turbo	Destekli solunum cihazı	bez wspomagania
FTC	Tipo di filtro e classe	Filter type and class	Filtertyp und Klasse	Type et classe filtres	Tipo y clase filtro	Filtertype en klasse	Τύπος και κατηγορία φίλτρου	Filtre tipi ve sınıfı	Oddychanie
GT	Gas Test	Gas Test	Gas Test	Gaz Test	Gas Test	Gastest	Δοκιμή Αερίου	Gaz Testi	wspomagane wentylatorem
TC	Concentrazione gas di prova	Test gas concentration	Prüfgaskonzentration	Concentration gaz test	Concentración gas prueba	Gasconcentratie test	Δοκιμή συγκέντρωσης αερίου	Test gazı konsantrasyonu	Typ filtra i klasa
BC	Concentrazione di rottura	Breakthrough concentration	Durchbruchkonzentration	Concentration de rupture	Concentración de rotura	Scheurconcentratie	Συγκέντρωση εισόδου	Çiğir açan konsantrasyonu	Gaz testowy
BT	Tempi di rottura minimi	Minimum Breakthrough time	Mindest Durchbruchzeit	Temps de rupture minimums	Tiempos de rotura mínimos	Scheurtijd minima	Ελάχιστος χρόνος διέλευσης	Minimum Atılım süresi	Stężenie gazu testowego
FC	Classe del filtro	Filter class	Filterklasse	Classe du filtre	Clase de filtro	Filterklasse	Κατηγορία φίλτρου	Filtre Sınıfı	Stężenie przebicia
MP	Max penetrazione del filtro (%)	Maximum filter penetration	Max. Durchlassgrad	Pénétration max du filtre	Máxima penetración del filtro	Maximumdoordringing	Μέγιστη διαπεράση του φίλτρου με αεροζόλ δοκιμής	Maksimum filtre penetrasyonu	Minimalny czas do przebicia
NaCl I	MP con NaCl	MP with NaCl	Mit NaCl	MP avec NaCl	Con NaCl	Met NaCl	Με NaCl	NaCl ile MP	Klasa filtra
PO	MP Con olio di paraffina	MP with paraffin oil	Mit Parafinöl	MP avec huile de paraffine	Con aceite de parafina	Met paraffineolie	Με παραφινέλαιο	Parafin yağı ile MP	Maks. penetracja filtra (%)

Tab. Assigned Protection Factor

Standard	Description	Filter class	NPF	APF		
				DE	IT	UK
EN 140	Half and quarter mask / Semimaschera e quarto di maschera / Demi masque ou quart de masque / Halb- oder Viertelmaske / Halve en kwartmasker / Semimáscara y cuarto de máscara/ Ημι και τετάρτου προσωπίδα / Yarım ve çeyrek maske / Półmaska i ćwierćmaska	P1	4	4	4	4
		P2	12	10	10	10
		P3	48	30	30	20
		GasX	50	30	30	10
		GasXP2	12	--	--	--
		GasXP3	48	30	--	10
EN 136	Full face mask / Maschera intera / Masque complet / Máscara entera/ Heel masker / Προσωπίδα ολοκλήρου προσώπου / Tam yüz maskesi / Maska pełnotwarzowa	P1	5	4	4	4
		P2	16	15	15	10
		P3	1000	400	400	40
		GasX	2000	400	400	20
		GasXP2	16	--	--	--
		GasXP3	1000	400	--	20
EN 12941	Powered filtering device with hood / Elettrorespiratori con casco / Ventilation assisté avec casque / Helm mit Gebläse / Electrorespiradores con casco / Helm met blazer / Συσκευή ενεργού φιλτραρίσματος με κουκούλα / Başlıklı elektrikli filtreleme cihazı / Oczyszczający sprzęt z wymuszonym przepływem powietrza wyposażony w hełm	TH1	10	5	5	10
		TH2	50	20	20	20
		TH3	500	100	200	40
EN 12942	Powered filtering device with mask / Elettrorespiratori con maschera/ ventilation assisté avec masque / Mask mit Gebläse / Electrorespiradores con mascarita/ Masker met blazer / Συσκευή ενεργού φιλτραρίσματος με προσωπίδα / Maskeli elektrikli filtreleme cihazı / Oczyszczający sprzęt ze wspomaganym przepływem powietrza wyposażony w maskę	TM1	20	10	10	10
		TM2	200	100	100	20
		TM3	2000	500	400	40

Tab. 1

FTC	GT	TC (% vol)	BC (ml/m³)	BT (min)
A1 / A2 / A3	C ₆ H ₁₂	0.1 / 0.5 / 0.8	10 / 10 / 10	70 / 35 / 65
B1 / B2 / B3	Cl ₂	0.1 / 0.5 / 1.0	0.5 / 0.5 / 0.5	20 / 20 / 30
	H ₂ S	0.1 / 0.5 / 1.0	10 / 10 / 10	40 / 40 / 60
	HCN	0.1 / 0.5 / 1.0	10 / 10 / 10	25 / 25 / 35
E1 / E2 / E3	SO ₂	0.1 / 0.5 / 1.0	5 / 5 / 5	20 / 20 / 30
K1 / K2 / K3	NH ₃	0.1 / 0.5 / 1	25 / 25 / 25	50 / 40 / 60
NO-P3	NO	0.25	5	20
	NO ₂	0.25	5	20
Hg-P3	Hg	1.6 ml/m³	0.1	100 h
Ax	CH ₃ OCH ₃	0.05	5	50
	C ₄ H ₁₀	0.25	5	50

Tab. 2

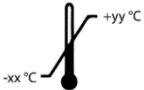
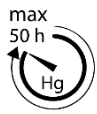
FC	MP	
	NaCl	PO
P1 / P2 / P3	20 / 6 / 0.05	20 / 6 / 0.05

Tab. 3 - Tipi di filtri - filters type - filtertypen - type de filtre - tipos de filtros - filters typen - τυποι φίλτρων - Filtre türü / Typy filtrów

FI	FA		TA	Standard
	R	RNA		
100 P3 (TM3 P R SL / TH2 P R SL) ♣	EN 148-1	X	X	EN 143:2021 EN 12941-2:2008
200 K2	EN 148-1	X		EN 14387:2021
200 A2, 200 A1P3	EN 148-1	X		EN 14387:2021
201 B2, 201 E2, 201 A2B2, 201 A2B2E2	EN 148-1	X		EN 14387:2021
201 K2P3	EN 148-1	X		EN 14387:2021
202 A2B2E2K2	EN 148-1	X		EN 14387:2021
202 AX	EN 148-1	X		EN 14387:2021
202 A2P3, 202 B2P3, 202 E2P3	EN 148-1	X		EN 14387:2021
202 A2B2P3 (A1B2P R SL) ♣, 202 A2B2E2P3 (A1B2E2P R SL) ♣	EN 148-1	X	X	EN 14387:2021
203 A2B2E2K2P3, 203 A2B2E2K2HgP3	EN 148-1	X		EN 14387:2021

203 A2B2E2K2P3 R D, 203 A2B2E2K2HgP3 RD				EN 14387:2008
203 AXB2P3 ‡	EN 148-1	X		EN 14387:2021
203 UP3 (A2B2E2K2HgP3 R D / A2B2E2K2HgCO 20 NOP3 NR D) ‡ ☼	EN 148-1	X		EN 14387:2004 DIN 58620:2007
203 AXP3 ‡	EN 148-1	X		EN 14387:2021
2030 P3	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X		EN 143:2021
2030 A2, 2030 A1B1E1, 2030 A1B1, 2030 B1, 2030 E1, 2030 A1B1E1K1, 2030 K1	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X		EN 14387:2021
2040 A1B1E1P3, 2040 A1B1P3, 2040 B1P3, 2040 E1P3, 2040 A1B1E1K1P3, 2040 K1P3, 2040 A2P3	DUETTA/DUO/ DUPLA*	X		EN 14387:2021

Tab. 4 - Simboli e Pittogrammi riportati sulle etichette e sulle scatole di confezionamento - Symbols and Pictograms quoted on labels and packaging - Symbole und Bildzeichen auf den Etiketten und/oder auf der Verpackungsschachtel - Symboles et Pictogrammes reportés sur les étiquettes et sur les boîtes d'emballage - Símbolos y Pictogramas existentes en las etiquetas y en los envases - Symbolen en pictogrammen op de etiketten en op de verpakingsdozen - Σύμβολα και εικονογράμματα που αναφέρονται στις πινακίδες και/ή στη συσκευασία - Etiketlerde ve ambalajlarda belirtilen Semboller ve Piktogramlar

 Conservare entro le temperature indicate nel pittogramma Store within the temperatures indicated within the pictogram Innerhalb der im Piktogramm angegebenen Höchsttemperaturen aufbewahren Conserver aux températures indiquées dans le pictogramme No superar las temperaturas indicadas en el pictograma Bewaar binnen de maximumtemperaturen die op het pictogram staan Να διατηρείται στην θερμοκρασία που αναγράφεται στο εικονόγραμμα Piktogramda belirtilen sıcaklıklarda saklayın Przechowywać w temperaturach wskazanych na piktogramie	 Non superare nell'immagazzinamento la percentuale d'umidità (UR) indicata Do not exceed Percentage of relative humidity (RH) indicated during storage Beim Einlagern den angegebenen Feuchtigkeitswert (R.F.) nicht überschreiten Ne pas dépasser le pourcentage d'humidité (UR) indiqué pendant le stockage Non exceder, en el almacenaje el nivel de humedad (HR) indicado Bij bewaring het aangegeven percentage vochtigheid (UR) niet overschrijden Μην υπερβαίνεται το ποσοστό υγρασίας (UR) που αναφέρεται, κατά την αποθήκευση Depolama sırasında belirtilen bağıl nem (RH) yüzdesini aşmayın Podczas przechowywania nie przekraczać wskazanej wartości procentowej wilgotności względnej (RH)
 Leggere la data di scadenza riportata aaaa/mm Read the expiry date quoted as yyyy/mm Das angeführte Ablaufdatum jjjj/mm lesen Lire la date limite d'utilisation reportée aaaa/mm Leer la fecha de caducidad reflejada aaaa/mm Lees de aangegeven vervaldatum jjjj/mm Διαβάστε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται ως xxxx/μμ yyyy/aa olarak belirtilen son kullanma tarihini okuyun Sprawdzić wskazaną datę ważności rrrr/mm	 Filtro per Hg: utilizzabile al massimo per 50 ore Hg Filter: Maximum usage time of 50 hours Hg: max 50 Stunden verwendbar Hg filtre: Utilisable au maximum pendant une durée de 50 heures Filtro Hg: utilizable como máximo por 50 horas Hg: maximum 50 uren bruikbaar Φίλτρο για Hg: Μέγιστος χρόνος χρήσης 50 ώρες Hg Filtre: Maksimum 50 saat kullanım süresi Filtr do oparów rtęci Hg: może być użytkowany przez maksymalnie 50 godzin
 Filtro da utilizzarsi solo in coppia Filter to be used only in pairs Filter alleen in paren te gebruiken Filtres à utiliser uniquement par paires Filtro a utilizar solamente por parejas Nur paarig zu verwendender Filter Φίλτρο που χρησιμοποιείται μόνο σε ζεύγη Yalnızca çiftler halinde kullanılacak filtre Filtr do użytku tylko w wersji podwójnej	 Leggere attentamente la nota informativa Read the information notice carefully Den Gebrauchshinweis aufmerksam lesen Lire attentivement la notice informative Leer atentamente la nota informativa Lees de informatie met aandacht Διαβάστε προσεκτικά το πληροφοριακό φυλλάδιο Bilgi notunu dikkatlice okuyun Przeczytać uważnie informację w instrukcji

 Utilizzabile una sola volta (monouso) For single use only Nur für einmaligen Gebrauch Pour usage unique seulement Para un sólo uso Enkel voor eenmalig gebruik Για μία μόνο χρήση Yalnızca tek kullanımlıktır Tylko do jednorazowego użytku	 Uso solo con Maschera intera per filtro/coppia di filtri con peso > 300 g Use only with full filter mask weighing > 300 g Nur mit Vollfiltermaske/Filterpaar mit einem Gewicht > 300 g verwenden Utiliser uniquement avec un masque filtrant complet/une paire de filtres pesant > 300 g Úselo únicamente con mascarilla con filtro completo/par de filtros que pesen > 300 g Χρησιμοποιήστε μόνο με πλήρη μάσκα φίλτρου/ζεύγος φίλτρων βάρους > 300 g Yalnızca tam filtre maskesi/ağırlığı > 300 g olan filtre çifti ile kullanın Stosować wyłącznie z maską z pełnym filtrem/parą filtrów o masie > 300 g
EN 143:2021, EN 143:2000/A1:2006 EN 14387:2021, EN 14387:2004+A1:2008 EN 12941/12942:2008 DIN 58620:2007 EN 148-1:2018	Norme di riferimento / Reference standards / Referenzstandards Normes de référence / Estándares de Referencia / Referentie standaarden / Πρότυπα αναφοράς / Referans standartları / Standardy referencyjne
I filtri certificati secondo la norma EN 14387:2021 soddisfano anche i requisiti della norma EN 14387:2004+A1:2008 Filters certified according to EN 14387:2021 also meet the requirements of EN 14387:2004+A1:2008 Nach EN 14387:2021 zertifizierte Filter erfüllen auch die Anforderungen der EN 14387:2004+A1:2008 Les filtres certifiés selon la norme EN 14387:2021 répondent également aux exigences de la norme EN 14387:2004+A1:2008 Los filtros certificados según EN 14387:2021 también cumplen con los requisitos de EN 14387:2004+A1:2008 Filters gecertificeerd volgens EN 14387:2021 voldoen ook aan de eisen van EN 14387:2004+A1:2008 Τα φίλτρα που είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με το EN 14387:2021 πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του προτύπου EN 14387:2004+A1:2008 EN 14387:2021'e göre sertifikalı filtreler aynı zamanda EN 14387:2004+A1:2008 gerekliliklerini de karşılar Filtrzy certyfikowane zgodnie z normą EN 14387:2021 spełniają również wymagania normy EN 14387:2004+A1:2008	
D Il filtro è conforme ai requisiti relativi all'intasamento (EN 14387:2004) The filter meets the clogging requirements Der Filter der Verstopfung Anforderungen erfüllt Le filtre répond aux exigences de colmatage El filtro cumple con los requisitos de obstrucción Het filter voldoet aan de eisen verstopping Το φίλτρο πληροί τις απαιτήσεις απόφραξη Filtre tıkanma gereksinimlerini karşılar Filtr spełnia wymagania dotyczące zatkania pyłem	R Il filtro antipolvere o la parte antipolvere del filtro combinato può essere usato per più di un turno Particle filter or particle part of the combined filter can be used for more than one shift Der Staubfilter bzw. der Staubteil des Kombifilters kann über mehrere Schichten hinweg genutzt werden Le filtre à poussière ou la partie poussière du filtre combiné peut être utilisé pendant plusieurs équipes El filtro de polvo o la parte de polvo del filtro combinado se pueden utilizar durante más de un turno Το φίλτρο σκόνης ή το τμήμα σκόνης του συνδυασμένου φίλτρου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από μία βάρδιες Toz filtresi veya kombine filtrenin toz kısmı birden fazla vardiya için kullanılabilir Filtr cząstek lub część filtra kombinowanego może być używana przez więcej niż jedną zmianę



SPASCIANI SPA

Via Saronnino, 72 - 21040 Origgio (VA) – Italy

www.spasciani.com



L'Antinfortunistica S.r.l. Via dell'Olmo, 19 – 36014 Santorso (VI) Tel. **0445 540110** – Fax **0445 549273**
C. F. e P.I. **02467560245** E-mail : **info@lantinfortunistica.net** PEC : **lantinfortunistica@legalmail.it**

Spett. le Amm.ne
REGIONE SICILIA
COMANDO CORPO FORESTALE
DELLA R.S.

Santorso, 20/12/2025

OGGETTO: DICHIARAZIONE

Con la presente, in riferimento alla gara per la fornitura di DPI (LOTTE N.3,5,6) la sottoscritta ditta L'ANTINFORTUNISTICA SRL, con sede legale in Santorso (VI), via dell'Olmo 19, nella persona del suo Legale Rappresentante sig. Silvano Fabbi, nato a Vicenza il 11/08/1956,

DICHIARA
Ai sensi degli art. 45 e 46 del DPR 445/2000

Che non è in grado di produrre l'etichetta richiesta, e che quindi la fornitura sarà fatta senza l'etichetta (codice a barre) per ogni articolo.

Restiamo a Vs. disposizione per qualsiasi chiarimento in proposito e cordialmente salutiamo

L' Antinfortunistica S.r.l.
Silvano Fabbi
Legale Rappresentante

